

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 75 (1966)
Heft: 27

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Basel, 7. Juli 1966

Nr. 27

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
75e année — Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Review
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
75. Jahrgang — Erscheint jeden Donnerstag
4002 Basel, Gartenstrasse 112, Tel. (061) 34 86 90

Einzelnummer 80 Cts. le numéro

Le tourisme suisse doit être à l'heure du monde moderne

Allocation de M. F. Tissot, 1er vice-président, à l'assemblée générale de la Fédération suisse du tourisme, à Lucerne

La Fédération suisse du tourisme a tenu son assemblée générale la semaine dernière, c'est-à-dire plutôt que de coutume, car les organes directeurs de cette institution étaient pressés d'élire un président pour remplacer M. R. Gnägi nommé conseiller fédéral. Cette assemblée s'est déroulée au Musée suisse des transports à Lucerne, sous la présidence de M. F. Tissot, premier vice-président. Nous reproduisons ci-après de vastes extraits de l'allocation d'ouverture de M. F. Tissot, allocation qui avait débuté par des félicitations au nouveau conseiller fédéral, chef du département fédéral des transports et de l'énergie. M. Tissot dit en effet combien les milieux touristiques étaient heureux de voir accéder à notre plus haute autorité exécutive sur le plan fédéral, un homme de la valeur de M. Gnägi qui connaît particulièrement bien le rôle du tourisme pour notre économie et les problèmes des industries touristiques.

Disons encore qu'à part les opérations statutaires et les élections — l'assemblée appela à la présidence M. W. Rohner, docteur en sciences économiques, conseiller aux Etats de St-Gall, président de l'Association suisse pour le plan d'aménagement national — l'ordre du jour comportait un exposé de M. A. Waldis, directeur du Musée des transports sur les plans d'extension. Puis, le Dr P. Risch, professeur, commenta remarquablement les méthodes de financement de l'aménagement des stations de tourisme, exposé que nous reproduirons ultérieurement.

Nous renvoyons en outre nos lecteurs au compte rendu de cette assemblée qui paraît en allemand dans ce numéro.

Dans le pays de l'horlogerie qui se pique d'être celui qui donne l'heure exacte au monde, je crois qu'il importe que nous soyons à l'heure du monde moderne. Nous assistons à une évolution aussi profonde que rapide et le tourisme n'échappe pas à ce phénomène qui l'influence fortement, pas toujours dans le sens que l'on voudrait. Nous ne pouvons pas l'ignorer, ni nous contenter du rôle de spectateurs, quel que soit le désir de rester ce que nous sommes et le scepticisme de certains face à ce mouvement, que je crois irréversible.

Dans son brillant exposé, le 26 mai dernier à Engelberg, le Dr W. Kämpfen, directeur de l'Office national suisse du tourisme, a très justement mis en évidence «combien l'éventail du tourisme s'est largement ouvert», précisant «qu'il n'est pas excessif de dire qu'il est devenu une science».

Je me permets d'ajouter qu'il est fort regrettable que cette science ne retienne pas davantage l'attention de nos économistes, des milieux universitaires et de tous ceux qui considèrent à tort le tourisme sous le seul aspect de la balance des paiements.

Le tourisme est incontestablement devenu un phénomène sociologique qui influence de plus en plus — à mesure que le temps de travail diminue — la vie des peuples et l'économie des pays, qu'ils soient touristiques de longue ou faible date.

Le Dr Kämpfen déclarait encore: «En bref, le tourisme est un vaste sujet d'étude, englobant des disciplines diverses: branche économique, il ne se limite pas à l'hôtellerie, aux transports ferroviaires, routiers, maritimes et aériens; il est également lié par des relations de cause à effet au commerce et à l'industrie, à l'agriculture, au secteur de la finance.»

Cela est tellement vrai et en même temps si peu reconnu, que je crois utile d'insister, car il sera bien difficile de défendre efficacement notre tourisme tant que cette vérité n'aura pas été admise dans de larges milieux de notre pays. Faudra-t-il attendre que le tourisme helvétique pérille, que le déficit de la balance des paiements s'aggrave sérieusement, pour que l'on se décide à étudier et à faire connaître le rôle considérable que joue le tourisme pour l'ensemble de notre économie nationale, rôle essentiel pour les régions de montagne les moins favorisées? Que d'économies pourraient être réalisées des subventions, non pas inutiles, mais toujours insuffisantes, si une partie de ces sommes était utilisée à promouvoir le tourisme dans les régions de montagne.

En raison du développement inouï du tourisme dans de nombreux pays, des efforts déployés pour gagner les courants touristiques, de nouveaux problèmes se posent à notre pays qui, indiscutablement prend du retard. Nous ne pouvons plus compter sur notre seule réputation de pays de tourisme par excellence. Toutes les catégories de touristes, des plus modestes aux plus aisés, trouvent des possibilités à

leur convenance dans de nombreuses régions du globe, même des endroits paisibles et tranquilles, avec des paysages magnifiques. Les sports d'hiver s'organisent aussi chaque année dans de nouvelles régions; l'hégémonie de la Suisse et de l'Autriche dans ce domaine n'existe déjà plus.

C'est dire que nos efforts doivent redoubler, aussi bien en ce qui concerne l'équipement que la propagande, la sauvegarde des sites, le respect du génie propre à chaque région et qui en fait le charme, la lutte contre le bruit et toutes les laideurs.

Il est possible de développer le tourisme en respectant ces règles élémentaires. C'est ce que s'efforce de démontrer notre centre de renseignements, qui peut rendre d'appréciables services.

Les constatations qui précèdent ne serviraient à rien si nous ne cherchions pas les moyens les plus appropriés pour faire face à cette situation; il ne suffit pas non plus d'admettre que nous devons redoubler d'efforts. Ces derniers doivent être coordonnés et tendre vers un même but, faire progresser notre tourisme.

Cela est possible, car, si la concurrence augmente, la demande augmente également. Il nous appartient d'acquiescer une connaissance suffisante des besoins et de chercher à nous adapter, puis de provoquer la demande. Pour réussir, il faut des moyens qui ne pourront être obtenus qu'à partir du moment où le rôle du tourisme sera mieux connu et compris dans notre pays.

Etant donné notre système fédéraliste, il importe que dans chaque canton ou région touristique, des enquêtes complètes permettant d'établir le bilan touristique soient effectuées et que les résultats soient diffusés largement et commentés. Il faut provoquer un mouvement d'opinion et trouver les moyens qui permettront de compléter les mesures fédérales tendant à faciliter le crédit pour l'hôtellerie et les stations de tourisme.

Il ne faut pas que les efforts qui ont été faits pour mettre sous toit le nouvel insitut de crédit destiné à favoriser le retour au crédit privé et à assurer le financement des investissements nécessaires à notre tourisme restent platoniques. Le concours des établissements financiers est nécessaire. Le tourisme, par son influence sur l'économie, est formateur de capitaux et a certainement un effet favorable sur l'activité bancaire.

Le problème du financement est un des plus importants pour le maintien de l'activité touristique, car la raréfaction du crédit rend parfois impossible l'exécution de travaux indispensables au développement du tourisme et à l'amélioration de l'équipement.

Il paraîtrait judicieux que les mesures tendant à freiner le crédit ne s'appliquent pas aux constructions de caractère touristique, le tourisme n'étant pas responsable de la «surchauffe» et n'ayant pas commis des excès d'investissements; on lui reproche souvent le contraire.

Il convient aussi, dans le cadre des principales préoccupations du tourisme, de signaler le grave problème de la main-d'œuvre. Le contingentement de la main-d'œuvre étrangère rend l'exploitation hôtelière parfois très difficile, souvent problématique. L'emploi d'étrangers dans l'hôtellerie comme dans l'industrie du bâtiment est très ancien et n'a pas évolué aussi fortement que dans certains industries. La Société suisse des hôteliers a trouvé le moyen d'intensifier la formation professionnelle et vient de démontrer qu'il est possible d'attirer à nouveau des jeunes du pays dans les métiers de l'hôtellerie. Cette action pourrait être élargie par la participation des non-organisés, qui utilisent de la main-d'œuvre, mais ne font aucun effort pour la formation professionnelle.

En attendant que ces mesures déploient tous leurs effets, il serait dangereux pour notre tourisme de restreindre plus longtemps l'engagement de la main-d'œuvre étrangère. La rationalisation dans les métiers de services, dans l'hôtellerie en particulier, ne peut pas se faire comme dans l'industrie et la construction.

Une clientèle mal reçue ou mal servie est une clientèle perdue. Les touristes de toutes catégories s'attendent à trouver en Suisse la qualité suisse, ils n'acceptent pas chez nous ce qu'ils sont prêts à tolérer chez certains de nos voisins, cette constatation est fréquente, même auprès de la clientèle du pays.

hotel revue

Ces préoccupations ont fait l'objet d'une intervention de la Fédération suisse du tourisme en février 1965 ainsi que la Société suisse des hôteliers auprès du département fédéral de l'économie publique. Elles ont permis d'obtenir ce lors de la deuxième étape de réduction des effectifs, l'hôtellerie bénéficie d'une exception, ce qui à quelque peu atténué ses difficultés. Nous en sommes reconnaissants à l'autorité fédérale mais pensons que les restrictions actuelles et surtout les formalités administratives pour l'engagement, tout particulièrement pour les emplois saisonniers devraient être atténuées et facilitées. Au début de cette saison d'été, un certain nombre d'établissements n'ont pas le personnel nécessaire pour assurer l'exploitation, certains se trouvent même sans cuisiniers. Lorsque des employés régulièrement engagés par contrat ne se présentent pas à l'ouverture de la saison, il faut plusieurs semaines, pour autant que l'on trouve un candidat, pour établir un nouveau contrat et obtenir l'autorisation d'entrer en Suisse.

Comment s'étonner que la main-d'œuvre étrangère dont nous avons besoin préfère s'engager dans les pays du marché commun où elle peut librement se placer et même se déplacer.

L'hôtellerie n'engage pas des employés en sur-nombre dans le but d'accroître sa production comme il est possible de le faire dans l'industrie, les charges toujours plus lourdes des salaires sont à elles seules la meilleure garantie contre un engagement pléthorique.

Une démonstration convaincante est en donnée par la comparaison des volumes de salaires déclarés à

l'AVS entre les années 1964 et 1965 par les membres de la caisse Hôtels, soit:

En 1964, année de plein emploi, le volume des salaires a été de Fr. 334 000 000.—
en 1965, année moins favorable avec une diminution de la fréquentation de l'ordre de 3% et diminution du nombre d'employés d'environ 5%, le volume des salaires a progressé à Fr. 342 000 000.—

soit d'environ huit millions. Ce frein est suffisant, croyez-moi, pour limiter le nombre d'employés au strict nécessaire.

Les quelques problèmes évoqués appellent impérativement des solutions rapides si l'on veut que notre tourisme progresse au lieu de régresser, si l'on veut aussi accroître et rendre plus efficace la propagande faite à l'étranger avec des moyens insuffisants.

Nos organismes appelés à défendre le tourisme sur le plan national, des cantons et des principales stations sont à même d'accomplir une tâche considérable et efficace à la condition qu'ils en aient les moyens financiers et aussi que les améliorations indispensables dont nous avons parlé puissent se réaliser.

La presse peut également rendre cette tâche plus aisée en contribuant à mieux informer sur l'importance du tourisme pour tous les secteurs de l'économie nationale, ce qui n'est pas encore assez connu ni compris.

Aufgaben und Tätigkeiten der paritätischen betriebstechnischen Kommission SHV/UH

Kurzreferat von Ed. W. Gianella, Luzern, gehalten an der Delegiertenversammlung SHV in Flims, 15. Juni 1966

Rückblick

Den Anstoss zur Bildung dieser paritätischen Kommission hat im Jahre 1962 der Schweizerische Kochverband gegeben, der mit dem Vorschlag an den Zentralvorstand SHV herangetreten ist, eine gemeinsame Kommission zu bilden. Aufgabe dieser Kommission sollte sein, die Mittel und Wege zu prüfen, um eine bessere Anpassung der Küchenführung an die Arbeitszeitverkürzung zu ermöglichen.

Der SHV hat spontan seine Zustimmung zu diesem Vorschlag gegeben, machte jedoch seinerseits die Anregung, dass sich die zu bildende Kommission nicht nur mit den Fragen der Küchenführung, sondern mit jenen des gesamten Hotelbetriebes befassen sollte.

Die Union Helvetia, als Dachorganisation des Schweizerischen Kochverbandes, hat sich in der Folge der Betrachtungsweise des SHV angeschlossen. Die beiden Verbände liessen sich dabei vom Gedanken leiten, dass das gemeinsame Studium von Rationalisierungsmöglichkeiten mithilfe solle, eine bestmögliche Anpassung an die heutigen Gegebenheiten im betrieblichen Leben zu finden.

Nach gemeinsamer Absprache haben der Schweizer Hotelier-Verein und die Union Helvetia je fünf Mitglieder in die neue Kommission ernannt. Als Sachbearbeiter wurden die drei Abteilungsleiter der Geschäftsstelle SHV für Betriebsberatung und Vorgesetztschulung beigezogen. Damit war die Grundlage zu einer konstruktiven Zusammenarbeit geschaffen worden.

Hauptaufgabe und Zielsetzung der Kommission

Die Aufgaben der Kommission sind in ihrem Geschäftsreglement in der Weise umschrieben, dass sie

Fragen der Rationalisierung in führungstechnischer, organisatorischer, betriebswirtschaftlicher und technischer Hinsicht

für die Betriebe der Hotellerie und des Gastwirtschaftsgewerbes abzuklären und konkrete Vorschläge auszuarbeiten haben. In diesem Sinne soll die Kommission

1. auf betrieblicher Ebene zur Förderung der Wirtschaftlichkeit und Produktivität beitragen, aber auch zur bestmöglichen Gestaltung der Arbeitsbedingungen und des Arbeitsklimas,
2. auf der Ebene des schweizerischen Hotel- und Gastwirtschaftsgewerbes die Erhaltung und Förderung der Eigenart, des

Qualitäts- und Leistungsstandards der Branche und ihrer internationalen Konkurrenzfähigkeit anstreben.

Aus diesem Grundkonzept geht hervor, dass der Begriff der Rationalisierung nicht etwa einen Leistungsabbau in sich birgt, wie das oft fälschlicherweise angenommen wird. Vielmehr ist die betriebstechnische Kommission der Auffassung, dass rationalisiert werden muss, um einem drohenden Leistungsabbau entgegenwirken zu können.

Die Kommission ist sich bewusst, dass einerseits der Trend ganz eindeutig in der Richtung einer Verkürzung der Arbeitszeiten geht und andererseits die Leistungen für den Gast grundsätzlich nicht abgebaut werden sollten, oder dass ein gewisser Leistungsabbau durch irgendwelche Massnahmen so kompensiert werden muss, dass ihn der Gast nicht als solchen empfindet.

Tätigkeit der Kommission

Die erste Sitzung der paritätischen betriebstechnischen Kommission SHV/UH hat im Juli 1964 stattgefunden. Im ersten Semester ihres Wirkens lag der Hauptakzent auf den Normierungsbestrebungen, die sich damals in einer entscheidenden Phase der Verhandlungen befanden. Dank der Rationalisierungspartnerschaft des Schweizer Hotelier-Vereins mit der Union Helvetia wurde es möglich, den Anforderungen des Gastgewerbes nachhaltig Gehör zu verschaffen.

In enger Zusammenarbeit mit dem Schweizerischen Fachverband für Gemeinschaftsverpflegung und mit den Herstellerfirmen erfolgte eine Einigung in bezug auf die Normen der im Küchenbetrieb verwendeten Schalen und Bleche. Das Grundmass, 53x65, wurde vom Normenausschuss des Schweizerischen Fachverbandes für Gemeinschaftsverpflegung anerkannt und findet heute als sogenannte Gastro-Norm Anwendung in den verschiedensten Bereichen des Küchenbetriebes: Schalen, Bleche, Transportmittel, Lagergestelle, Kühl- und Wärmeschränke, Öfen, Speiselifte, Arbeitstische usw.

Die anlässlich der letzten Delegiertenversammlung in Zermatt durchgeführte Sonderausstellung über die Gastro-Norm erweckte starkes Interesse. Es darf auch darauf hingewiesen werden, dass der Gedanke der Gastro-Norm eine erfreuliche internationale Verbreitung erfährt, nicht zuletzt dank der im letzten November in Basel durchgeführten internationalen Fachtagung für Gemeinschaftsverpflegung.

Im Jahre 1965 war die betriebstechnische Kommission SHV/UH sehr regsam, da gleichzeitig drei Arbeitsausschüsse, und zwar

für betriebstechnische für betriebswirtschaftlich-organisatorische und für Personal- und Führungsfragen

tätig waren. Im betriebstechnischen Bereich wurde ein erster Schwerpunkt in der zweckmässigen Organisation des Küchen-, Service- und des dazwischenliegenden Nahstellenbereichs erlicht und behandelt.

In der Absicht, leicht verständliche Leitfäden und Arbeitsinstrumente für Betriebsinhaber und höhere Kader zu schaffen, hat die Kommission eine Kontrollliste (sogenannte Checkliste) zur Aufnahme des betriebstechnischen Ist-Zustandes vor der Durchführung von Reorganisationsmassnahmen aufgestellt.

Auf betriebswirtschaftlich-organisatorischem Gebiet wurde ein Exposé ausgearbeitet, das die Kriterien für die Beurteilung von Erneuerungsvorhaben und Rationalisierungsmassnahmen im Hotelbetrieb zum Gegenstand hat. Auf Grund dieses Basisarbeitsinstrumentes wurden sodann Checklisten zur Formulierung der geschäftspolitischen Zielsetzungen und Grundsätze sowie zur Erhebung betriebs- und finanzwirtschaftlicher Unterlagen erstellt.

Der Hauptzweck der Tätigkeit der betriebstechnischen Kommission im Jahre 1965 bestand auf der Durchführung von Grundlagenarbeiten. Diese Grundlagenforschung ist unerlässlich zur Erreichung des angestrebten Ziels der rationalisierten Betriebsgestaltung. Aus diesen Elementen heraus können, im konkreten Fall, die Vorschläge und Empfehlungen für eine optimale Disposition der Arbeitsplätze und die Bestgestaltung der Arbeitsabläufe entwickelt werden.

Es sei nicht verschwiegen, dass die Grundlagenarbeiten gleichzeitig auch sehr wertvolle Dienste im Bereich der beruflichen Ausbildung leisten werden.

Arbeitsprogramm

Das Arbeitsprogramm der Kommission sieht in erster Linie Massnahmen vor, um weitere Kreise mit dem System der Gastro-Norm vertraut zu machen und das Verständnis für die Anwendung dieses Systems zu wecken. Sodann wird an einer Checkliste zur Festlegung des betriebstechnischen Soll-Zustandes im Zusammenhang mit geplanten Rationalisierungsmassnahmen gearbeitet. Eine spezielle Untersuchung widmet sich dem betriebsinternen Transportwesen.

Abzug von Gastarbeitern?

Die Liberalisierung des EWG-Arbeitsmarktes und die Schweiz

(e) In einer Note an die Kommission der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft hat die italienische Regierung dieser Tage beantragt, rechtzeitig alle Voraussetzungen zu treffen, um die vollständige Freizügigkeit der Arbeitskräfte im Gebiet des Gemeinsamen Marktes auf den 1. Juli 1968 zu verwirklichen. Dies würde bedeuten, dass die EWG die Freizügigkeit der Arbeitskräfte auf den gleichen Termin einführt wie den freien Warenverkehr, was das der EWG-Ministerrat vor einem halben Monat beschlossen hat. Die Artgestaltung der italienischen Regierung überrascht insofern, als Italien in den letzten Jahren in bezug auf die Förderung der Freizügigkeit und damit verbunden die Begünstigung der Auswanderung der italienischen Arbeitskräfte eher einer Politik der Zurückhaltung folgte. Diese Politik wurde selbst im Zusammenhang mit der starken Konjunkturschwächung in Italien nicht aufgegeben. Seit sich in neuerer Zeit nun wieder recht deutliche Erholungstendenzen in der konjunkturellen Entwicklung abzeichnen, hat man allgemein erwartet, dass Italien eher wieder für eine verstärkte Zurückhaltung plädieren würde.

Die angestrebte Freizügigkeit bedeutet insbesondere auch, dass die Arbeitskräfte in den EWG-Ländern ungesehen ihrer Nationalität nach den gleichen Lohn- und Sozialordnungen behandelt werden und ihnen im Prinzip auch der Zugang zu allen Berufsgruppen frei ist. Dass in der EWG erhebliches Interesse vor allem für italienische Arbeitskräfte besteht, ist bekannt. Beispielsweise besteht trotz gewisser Einbuhtungen im Bild der Hochkonjunktur in Deutschland nach wie vor ein kräftiger Nachfrageüberhang nach Arbeitskräften, vor allem seit der deutsche Osten als Auswanderungsland nach der vollen Abrisierung völlig ausfällt. So hat die Zahl der

Auf betriebswirtschaftlich-organisatorischem Gebiet werden die Grundlagenarbeiten weitergeführt, indem in zielbewusster Kleinarbeit ein

Inventar der Aufgaben und Tätigkeiten im Hotelbetrieb

erstellt wird. Dieses Inventar wird als Checkliste für Funktionsendiagramme, Stellenumschreibungen, Pflichtenhefte, Arbeitsabläufe, aber auch als Grundlage für weitere personalpolitische Massnahmen verwendet werden können.

Im Bereich der Personal- und Führungsfragen stehen Probleme der Personalqualifikation, die Systematik der Einführung und die Methodik der Anlernung auf dem Programm. Es wird auch an einer Empfehlung zur Gestaltung der betrieblichen Hausordnung gearbeitet.

Zu bemerken ist, dass die verschiedenen in Angriff genommenen Grundlagenarbeiten nicht dazu geschaffen sind, momentane spektakuläre Erfolge zu zeitigen. Dass aber diese Arbeiten für das weitere Wirken der Kommission eine wesentliche Voraussetzung darstellen, liegt auf der Hand. Konkrete Ergebnisse werden sich bald einmal für die Praxis gewinnen lassen, da unter anderem vorgesehen ist, die wichtigsten Arbeitsprozesse des gastgewerblichen Betriebes einer analytischen Untersuchung zu unterziehen, um die rationalsten Verfahren ausfindig machen zu können.

Schliesslich ist auch beabsichtigt, ab Herbst dieses Jahres in den Zeitungen der beiden Berufsverbände Winke für Rationalisierungsmöglichkeiten zu veröffentlichen. Damit bekundet die Kommission ihren Willen, nicht nur theoretische, sondern vor allem auch für die Betriebe verwendbare praktische Arbeit zu leisten.

Meine Damen und Herren,

Wir dürfen uns glücklich schätzen, dass wir derartige Aufgaben in gemeinsamer Zusammenarbeit mit unserem Sozialpartner, der Union Helvetica, in Angriff nehmen und zu einer befriedigenden und vorteilhaften Lösung führen können.

Dieses Zusammenwirken an gemeinsamen beruflichen Problemen darf als Positivum als erfreulicher Erfolg dankbar zur Kenntnis genommen werden.

Rückwirkungen auf die EFTA-Länder

Für den Fall, dass die EWG bis Mitte 1968 tatsächlich die Freizügigkeit der Arbeitskräfte aus den EWG-Ländern zum Beschluss erheben sollte, wäre wahrscheinlich auch mit Rückwirkungen auf den schweizerischen Arbeitsmarkt zu rechnen. Die Ungewissheit darüber, ob und allenfalls in welchem Ausmass in den kommenden Jahren weitere behördliche Interventionen gegenüber den ausländischen Arbeitskräften in der Schweiz zu erwarten sind, hat in weiten Kreisen dieser Ausländer eine Baumruhigung ausgelöst, verbunden mit der Aussicht, sich nach sichereren Arbeitsplätzen umzusehen. Die Annahme von Arbeitsplätzen innerhalb des EWG-Raumes liegt unter solchen Verhältnissen nahe. Die Sicherheit der Arbeitsplätze wirkt wohl auch gewisse Lohnvorteile, soweit die Schweiz solche heute überhaupt noch bietet, auf. In der Regel erweisen sich sodann vor allem die qualifizierten und in unserem Land daher besonders nötigen Kräfte bereit, in ihrem langfristigen Interesse neue Entscheidungen zu erwägen und allenfalls den Auszug in ein anderes Land zu wagen. Auf jeden Fall ist den Anstrengungen, die Freizügigkeit für Arbeitskräfte innerhalb der EWG beschleunigt zu verwirklichen, im Hinblick auf die schwierigen Probleme des schweizerischen Arbeitsmarktes eine nachhaltige Bedeutung beizumessen.

Zählt das Gewerbe nicht?

Arbeitszeitvergleiche auf einem Bein

In den bisherigen Erörterungen über die künftige Regelung der Arbeitszeit des Bundespersonals ist insbesondere seitens der Personalvertreter immer wieder auf die Unerschlichkeit eines Arbeitszeitvergleichs mit «fortschrittlichen» Industrien, worunter vor allem die Metall- und Maschinenindustrie sowie die Uhrenindustrie und die chemische Industrie verstanden zu werden belibien, hingewiesen worden. Diese Branchen stehen – von Überzeitleistungen abgesehen – tatsächlich auf dem 44-Stunden-Niveau oder sogar noch darunter, wie die chemische Industrie. Fälschlicherweise entsteht bei einer solchen Betrachtungsweise nun aber der Eindruck, als ob die Schweiz nur aus den vorerwähnten Industriegruppen, deren Bedeutung zwar keineswegs unterschätzt sei, bestehen würde. Die Gruppen industrieller Richtung mit mehr als 44 Stunden werden aber einfach übergegangen, insbesondere aber auch das gesamte Gewerbe, das seiner Struktur nach zum Teil noch Arbeitszeiten von über 46 Stunden, ja sogar von über 50 Stunden aufweist, ohne dass man sich aber «Rückständigkeit» wird nachsagen lassen müssen.

Es scheint, dass der Bundesrat diesen auf einem Bein stehenden Arbeitszeitvergleichen in seiner Politik während der letzten Jahre noch in ungehörlicher Weise Vorschub geleistet hat. Auch in seiner neulichen Botschaft über die Arbeitszeitregelung des Bundesbetriebspersonals sind vorwiegend nur Vergleiche mit industriellen Sektoren angestellt worden, gewerbliche Branchen sind kaum oder nur am Rande erwähnt, sodann insbesondere auch nur solche, die ohnehin eher industriellen als gewerblichen Charakter aufweisen, die man allgemein aber unter das Gewerbe einordnet. Dass die Interessenvertreter der

Branchen mit starkem Exportanteil herbeizuziehen. Das typographische Gewerbe mit seinen verkürzten Arbeitszeiten stellt hier allerdings die Ausnahme dar, die indessen nur die Regel bestätigt, die hier aber falsch zur Anwendung kommt!

Eine Sparmöglichkeit

Im Milchwirtschaftsjahr 1964/65 bezifferten sich die Verwertungsverluste (Verwertungsaufwand für Butter, Käse und Dauermilchwaren) auf knapp 150 Millionen Franken. Für die laufende Periode wird mit 170 Millionen Franken gerechnet. Dieser Betrag muss gemäss Milchwirtschaftsbeschluss aufgebracht werden durch den Ertrag zweckgebundener Abgaben, durch Leistungen der Produzenten und aus allgemeinen Bundesmitteln. Im letzten abgeschlossenen Milchwirtschaftsjahr hat der Bund 86 Millionen Franken (27,2 Millionen für Exportverlustdeckung und 58,8 Mio Fr. für direkte Verbilligung) eingeschlossen, also mehr als die Hälfte des Verlustes gedeckt.

Da der Milchwirtschaftsbeschluss von 1962 gegenwärtig in Revision steht, ist die Frage am Platz, ob diese erhebliche Verlustdeckung aus allgemeinen Bundesmitteln gerechtfertigt ist. Mit anderen Worten:

Ist es finanzpolitisch sinnvoll und angebracht, den Milchproduktkonsum aus Steuergeldern zu verbilligen?

Von verschiedenen privatwirtschaftlich denkenden Kreisen wird die Frage verneint, mit dem Hinweis, für irdel ungezielte Geldverteilung des Staates bestünde gegenwärtig um so weniger Veranlassung, als die allgemeinen Einkommensverhältnisse und die ständigen realen Lohnverbesserungen Bundessubventionen an Konsumgütern weniger dringlich erscheinen lassen. Abgesehen von Einzelfällen besteht für diese Art von Subventionspolitik keine Notwendigkeit, weshalb es dringend geboten ist, das bisherige System zu ändern. Der Bundesrat beabsichtigt, dazu einen ersten Schritt zu tun, indem in seinen Revisionsvorschlägen vorgesehen wird, den Bundesbeitrag auf 80 Mio Fr. zu beschränken.

Der Chef des eidgenössischen Finanz- und Zolldepartements hat erst kürzlich über die finanzwirtschaftlichen Aussichten der Eidgenossenschaft referiert und für die nächsten Jahre horrende Defizite prognostiziert. Ob seine Voraussage als bare Münze genommen oder einige Abstriche (zum Guten!) angebracht werden, die angespannte Finanzlage des Bundes rechtfertigt in jedem Falle ausserste Zurückhaltung bei den Ausgaben. Jede Möglichkeit der Einsparung ist zu realisieren. In diesem Licht besehen ist der Beschluss des Nationalrates im Sinne des bundesrätlichen Antrages sehr zu begrüssen. Es hätte sich durchaus rechtfertigen lassen, die obere Limite der Bundesbeiträge noch weiter herabzusetzen, um Einsparungen zu erzielen, die ins Gewicht fallen. GIP

Ein Gast meint ...

Auf drei Ebenen

In der letzten Zeit hatte ich das Glück, eine Anzahl Restaurants kennenzulernen, die sich nicht nur durch vortreffliche Kost, sondern auch durch besonders ansprechende Atmosphäre auszeichnen. Ja, ich könnte ohne Übertreibung behaupten, dass das angenehme Cachet der betreffenden Gaststätten sich auf das persönliche Befinden der Gäste überträgt und dass man dort mit wesentlich grösserem Appetit ist als normalerweise.

Woran liegt es? fragte ich mich und kam oft mit den Gastwirten darüber ins Gespräch. Die Qualität der Küche wäre ein Argument oder die Freundlichkeit und Aufmerksamkeit der Bedienung. Auch das Geschirr war hübsch und gepflegt, die Weine wurden besonders sorgsam serviert, die Menükarten entsprachen in ihrer «anmücheligen» Aufmachung dem Charakter der Lokale... es gab eine Menge von Gründen, die alle irgendwie mitspielen.

Dass bei der Ausstattung in erster Linie Holz benutzt und weitgehend auf alles Glitzernde, wie Chrom und dergleichen, verzichtet wurde, auch auf zu helle Beleuchtung, ohne dass dabei ein schummriges, dubioses Dämmerlicht entstand, bei dem man die Speisekarte kaum lesen kann, war mit ein Grund.

Bei einigen dieser Restaurants standen da und dort brennende Kerzen, bei andern war das Servierpersonal nicht in Schwarz gekleidet, sondern trug Trachten oder farbige Jacken.

Meine Frage war: wie kommt es, dass man sich in diesen Gaststuben und Restaurants nicht langweilt? Dass man mit Behagen sitzt, immer denkend: «Es wird kaum das letzte Mal gewesen sein, dass ich hier bin!», dass man direkt Gelegenheiten sucht, mit Freunden dorthin zu gehen und mit ihnen das Erlebnis der «appealing atmosphere» auszukosten?

Ich habe es herausgefunden: es ist das Geheimnis der drei Ebenen! Alle diese Gaststätten bestehen nicht aus einem grossen, ebenen Raum, in dem alle Leute gleich hoch sitzen, sondern in einer abwechslungsreichen Anordnung auf zwei bis drei Ebenen. Manchmal steht das Buffet auf der mittleren Ebene, auf der auch eine Anzahl Tische plaziert sind; man betritt den Raum auf der unteren Ebene und muss einige Stufen hinauf, wenn man weiter oben essen will. Noch weiter oben befindet sich eine dekorativ abschliessende oberste Ebene, eine Art Balkon, von dem man stolz hinunterblicken kann.

Zugegeben, für das Servierpersonal ist das Arbeiten auf 2-3 Ebenen nicht ideal. Aber man gewöhnt sich an alles, auch an das Tragen von gefüllten Schüsseln und Saucieren oder Beigen von Tellern über Treppenstufen. Und mich dünkt, man gewöhnt sich um so leichter daran, als die Höhe des Trinkgeldes vom Wohlbefinden und von der guten Laune des Gastes abhängt.

Wer hat andere Erfahrungen mit Restaurants mit mehreren Ebenen gemacht? Für weitere Orientierung wäre dankbar der A. Traveller

En consultant le rapport de gestion 1965 de la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie

Comme de coutume, dans la première partie de son rapport de gestion, la SFSH donne un aperçu de l'évolution des nuitées et de l'occupation des lits d'hôtels en Suisse depuis l'année 1963. Le rapide développement des nuitées qui a marqué les années 1950-1960 a fait place, pendant les quatre dernières années, à une certaine stagnation si l'on considère le nombre presque inchangé des nuitées (de 29 à 30 mio; en 1964 30.360.000, chiffre maximum). Au cours de la même période, le taux d'occupation des lits disponibles a pourtant reculé de 50 à 45 %, et ceci ensuite de l'augmentation des lits. Parmi les diverses régions touristiques, celles bénéficiant d'un climat privilégié – comme le Valais et le Tessin – enregistrent l'évolution la plus favorable du taux d'occupation.

Le deuxième chapitre parle de l'influence des travaux de rénovation sur le revenu des hôtels et sur la structure de leur fortune de 1955 à 1964. L'enquête porte sur 131 entreprises hôtelières contrôlées par la SFSH depuis 20 ans au minimum et réparties sur différentes régions touristiques. Les tableaux complétés par divers graphiques présentent aux lecteurs les résultats suivants:

a) De 1953 à 1964, le résultat d'exploitation I – facteur principal pour la détermination de la rentabilité d'une entreprise hôtelière – s'est amélioré dans les hôtels pris en considération des régions:

Grisons	de 131 %
Oberland Bernois	de 77 %
Léman et Valais	de 117 %
Tessin	de 32 %

A noter ici qu'en moyenne le résultat d'exploitation I des entreprises appartenant aux groupes Grisons et Tessin était toujours plus élevé que celui des autres régions.

b) Les investissements par lit faits de 1955 à 1964 se chiffrent dans les régions:

Grisons	à fr. 10.667.-
Oberland Bernois	à fr. 6.334.-
Léman et Valais	à fr. 5.400.-
Tessin	à fr. 7.865.-

c) La relation entre la valeur de rendement et l'endettement (toujours par lit) s'est modifiée comme suit:

1955	1964
Grisons	106 % / 57 %
Oberland Bernois	78 % / 63 %
Léman et Valais	91 % / 58 %
Tessin	44 % / 49 %

Il est intéressant de constater que l'endettement proportionnel à la valeur de rendement a diminué partout, exception faite des entreprises tessinoises qui, en 1955 déjà, se trouvaient dans une bonne situation. La structure de la fortune dans ces hôtels partiellement rénovés a donc favorablement évolué.

Le troisième chapitre traite du domaine de la rénovation hôtelière, qui s'est produite en 1965 avec les concours de la SFSH. Grâce aux prêts directs de la SFSH d'un montant de 5,054 mio de fr. et moyennant des crédits accordés par des tiers d'environ 10 mio

de fr. ainsi que des fonds propres d'environ 4,25 mio de fr., il a été possible de financer un volume de rénovation de 19,2 mio de fr. au total. C'est le chiffre le plus bas enregistré depuis 1960. Il faudra donc, à l'avenir, pouvoir compter sur un apport de crédits beaucoup plus important, notamment de la part des banques, si l'on ne veut pas que l'hôtellerie suisse coure le risque d'être supplantée par la concurrence étrangère. La nouvelle loi sur l'encouragement du crédit à l'hôtellerie et aux stations de villégiature – qui devrait pouvoir entrer en vigueur le 1er janvier 1967 – a pour but d'augmenter les investissements bancaires dans l'hôtellerie. Lorsque ce résultat sera atteint, l'on pourra envisager avec confiance la future évolution du tourisme qui est un facteur vital de l'économie suisse.

La somme du bilan de la SFSH à fin 1965 se chiffre à 57,265 mio de fr. en chiffre rond. Compte tenu de intérêts acquis de 1,8 mio de fr. et d'honoraires d'environ fr. 377.000.-, le résultat de 1965 permet de verser à la Confédération fr. 778.000.-, de couvrir tous les frais d'administration et d'alimenter le compte de provisions en vue de pertes futures éventuelles.

Produire d'avantage avec moins d'ouvriers – possibilités limitées

Nombre de personnes croient, un peu naïvement, qu'un coup de baguette magique – donné par le Conseil fédéral – suffit à résoudre tous les problèmes économiques. Elles imaginent le processus suivant: contraintes de réduire l'effectif des ouvriers étrangers, les entreprises industrielles et artisanales sont obligées de rationaliser leurs installations; dès lors, elles produisent davantage avec moins de personnel; elles peuvent exporter plus de marchandises et diminuer ainsi le déficit de la balance commerciale; abaissant leurs prix de revient, elles sont en mesure de ralentir le renchérissement. Les choses ne sont pas si simples.

La statistique des fabriques a recensé, en septembre 1965, 14.961 exploitations (14.718 en 1964) occupant

Scotch No 10
Whisky
wie er sein soll!
Ein Spitzenprodukt aus dem
CORUBA HOUSE, BASEL

tant 751 077 ouvriers (768 382 en 1964). En une année, l'augmentation nette du nombre des entreprises s'est élevée à 243, tandis que l'effectif des ouvriers a diminué de 17 305 personnes. Des entreprises plus nombreuses, une production accrue, moins d'ouvriers, le phénomène mérite d'être relevé; cela signifie-t-il qu'il peut être renouvelé à volonté?

Les arrêtés fédéraux restreignant les possibilités d'engager des ouvriers étrangers ont évidemment exercé une forte influence sur la compression des effectifs de la main-d'œuvre. En revanche, le mérite de la rationalisation industrielle ne saurait en aucun cas leur être attribué.

L'automatisation d'un atelier, la mise en place de nouvelles machines et de procédés nouveaux ne s'opèrent pas en quelques semaines. Cela implique des études techniques et financières fort longues. Cela suppose aussi des investissements coûteux. Si l'industrie suisse a pu s'adapter aux restrictions de la main-d'œuvre, c'est parce que de nombreuses entreprises avaient préparé leur rationalisation bien avant la sortie des arrêtés fédéraux. Pour cette même raison, précisément, elle n'est pas en mesure d'absorber

aussi facilement le choc de la deuxième compression. Lors des assemblées générales de ce printemps, de nombreux chefs d'industries en ont fait la démonstration. En particulier, M. Ernest Schmidheiny a relevé que l'industrie suisse du ciment a doublé sa production en 7 ans, le personnel n'augmentant que de 6%. Avec 1828 tonnes par unité de personnel, cette industrie tient la première place en Europe; ayant rationnellement sa production au maximum, elle ressent de manière particulièrement fâcheuse les nouvelles restrictions relatives à la main-d'œuvre étrangère. De même M. Georges Sulzer a mis en évidence cette réalité: une entreprise qui a renforcé ses positions sur le marché international, en consacrant des moyens considérables à sa rationalisation, et qui s'efforce de tenir tête à la concurrence étrangère, accepte difficilement la camisole de force imposée par l'autorité, en partie pour des motifs politiques.

Il sera possible de croire à l'efficacité du coup de baguette magique, lorsque les administrations et les entreprises publiques auront réussi à diminuer leurs effectifs tout en augmentant leurs services, grâce à la rationalisation. Pour l'instant, la démonstration n'a pas été faite. GPV

Der ehrenvoll Gewählte dankte für das ihm geschenkte Vertrauen und erklärte sich bereit, die Wahl anzunehmen.

Der Vortragsteil

Im zweiten Teil der Versammlung hielt Verbandsdirektor Prof. Dr. Paul Risch einen trefflich fundierten Vortrag über Finanzierungsprobleme unserer Kurorte; wir werden später eingehender darauf zurückkommen. Direktor A. Waldis, Luzern, referierte sodann über Ausbaupläne des Verkehrshauses der Schweiz. Es soll vor allem das Gebiet des Tourismus besser zur Geltung kommen. Auch dieses ausgezeichnete Referat werden wir in einer späteren Nummer veröffentlichen.

Dr. Franz Seiler gedenkt der früheren Präsidenten und Direktoren

Dr. Franz Seiler bekannte, dass er mit grosser Freude an seine Mitarbeit im Fremdenverkehrsverband zurückdenke. Es herrschte dort ein anregender Geist. Er erinnerte an den Gründerpräsidenten des SFV, Dr. Fritz Ehrensperger sel., Direktor der Guyer Zellerbank, der die Jungfrubahn finanzierte, an die späteren Präsidenten, Regierungsrat Dr. Fritz Gafner sel., und den jetzigen Bundesrat R. Gnägi, die hervorragende Verbandsleiter waren. Vom neuen Präsidenten, Ständerat Dr. Rohner, dürfen wir viel erwarten. Sodann gedachte er der Direktoren des Fremdenverkehrsverbands, Sekretär Dr. Ernst Moser und Prof. Dr. Walter Hunziker, der dem Verband den Stempel seines Könnens und seiner Persönlichkeit aufgedrückt hat. Als Mitglied der Delegation des Bundesrates für Handelsverträge sind wir ihm für die Wahrnehmung der touristischen Interessen bei den bilateralen Verhandlungen in der Periode der Devisenrestriktion zu grossem Dank für das Geleistete verpflichtet. Unvergessen bleibt uns Prof. Dr. Kurt Krapf in Erinnerung, ein

Ein klarer Entscheid

Der Ständerat befasst sich in der ersten Woche der Junissession mit der Landesringinitiative zur Einführung einer Sondersteuer auf alkoholischen Getränken. Nach Erläuterung des Präsidenten der vorbereitenden Kommission, Ständerat G. Despland (VD), hiess der Rat den Antrag des Bundesrates auf Ablehnung dieser widersprüchlichen Initiative mit 35:0 Stimmen gut und beantragte damit Volk und Ständen Verwerfung des Landesringbegehrens.

Nachdem schon der Nationalrat mit 104:26 Stimmen den gleichen Beschluss gefasst hat, ist die Ausgangslage für die Volksabstimmung geklärt. Die eidgenössischen Räte haben unmissverständlich zu verstehen gegeben, dass sie der Einführung einer Sondersteuer auf alkoholischen Getränken ihre Zustimmung versagen. Dieser Entscheid wurde gefallt, obwohl es nicht an Einführungen befürwortender Kreise fehlte. Sondersteuern, die nur einzelne Kreise des Volkes oder der Wirtschaft mit zusätzlichen Lasten belegen, sind kein finanzpolitisch probates Mittel, eine Finanzklemme des Bundes abzuwehren, ganz abgesehen davon, dass der «Alkohol» bisher der Bundeskasse ganz erhebliche Mittel zuführt. Der Wert einer verschärften Sondersteuer für die Entwöhnung Alkoholkranker ist obendrein mehr als zweifelhafte.

Mensch mit fachlich-profundem Wissen, aussergewöhnlicher humanistischer Bildung und einer Weite des Horizontes. Dann kam der neue Professor Dr. Paul Risch, als Nachfolger von Prof. Krapf. Mit hervorragendem Wissen, versteht er es, die Theorie mit der Praxis zu verbinden. Bei ihm kann man nicht sagen «grau ist alle Theorie». Dr. Seiler wünschte ihm und dem Verband eine erspriessliche Arbeit zu Nutzen von Land und Volk.

Generalversammlung des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes

Ständerat Dr. Willy Rohner – neuer Präsident SFV

Im Verkehrshaus der Schweiz in Luzern trafen sich die Mitglieder des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes zu ihrer ordentlichen Jahrestagung. Kein besserer Tagungsort hätte gewählt werden können, ist doch das Verkehrshaus der Schweiz so etwas wie das touristische Spektrum unseres Landes. In dieser touristisch angehauchten Ambiance verlief die Tagung, die stets eine Kontaktnahme zwischen Persönlichkeiten, die am touristischen Geschehen interessiert sind, ermöglicht, sehr anregend, und der Vortrag von Prof. Dr. Risch über Finanzierungsprobleme der Kurorte bildete eine Fundgrube von nützlichen Erkenntnissen und Anregungen, wie auch das Referat von Direktor Waldis über den Ausbau des Verkehrshauses der Schweiz stärksten Interesse bezeugte.

Vizepräsident Frédéric Tissot hiess die zahlreich erschienenen Mitglieder und Gäste willkommen. Er entbot einen besonderen Gruss dem Luzerner Stadtpräsidenten, Dr. Paul Kopp, dem Präsidenten des Verkehrshauses der Schweiz, Dr. Raffael Cottier, Direktor Waldis und Bundesrat R. Gnägi. Das markan-

teste Ereignis für den Fremdenverkehrsverband im Jahre 1965 bildete die Wahl seines Präsidenten, Rudolf Gnägi, zum Bundesrat. Der SFV ist stolz und glücklich über diese Wahl. Er hat einen Präsidenten verloren, der während acht Jahren seine Autorität, seine Kenntnisse und seinen Einfluss als Staatsmann dem Verband zugute kommen liess. Der Verlust wird aber kompensiert durch die Befriedigung, die wir dadurch empfinden, dass nunmehr im Bundesrat ein Mann sitzt, der eine umfassende Kenntnis der touristischen Probleme, wie auch der Bedeutung des Tourismus für unsere Volkswirtschaft, besitzt. An Bundesrat Gnägi gewendet, fuhr F. Tissot fort: «Seien Sie überzeugt, dass der SFV und sein Vorstand stets dankbar bleiben für die fruchtbare Tätigkeit während Ihrer acht Präsidentschaftsjahre. Wir entbieten Ihnen unsere aufrichtigen Wünsche für die Erfüllung Ihrer grossen Aufgabe, die Sie seit Beginn dieses Jahres übernommen haben.» – In seiner Eröffnungsansprache kam Vizepräsident Tissot auf

Aus der Ansprache von Bundesrat Gnägi

Unter starkem Beifall ergriff sodann Bundesrat Gnägi das Wort, um zunächst die Grüsse des Bundesrates zu überbringen, dann aber vor allem, um dem Schweizerischen Fremdenverkehrsverband für das ihm während vieler Jahre bezeugte Vertrauen herzlich zu danken. Er dankte auch den Mitgliedern des Vorstandes, der Direktion und dem Sekretariat, die für die Feststellung, dass er stets ausgezeichnete Mitarbeiter hatte. Seinem Nachfolger, Ständerat W. Rohner, gratulierte er zu seiner Wahl und dem SFV zu seinem neuen Präsidenten. Mit Ständerat W. Rohner übernimmt ein Mann das Präsidium, der die Probleme kennt und die wünschbare Verbindung zur Landes- und Regionalplanung herstellen wird. Er wies sodann auf ein persönliches und sachliches Revirement hin. In persönlicher Hinsicht hat im Verband Schweiz, Verkehrsvereine W. Grob, Arosa, an Stelle von Nationalrat Baumgartner, Thun, die Verbandsleitung übernommen, und im Schweizer Hotelier-Verein ist Dr. Franz Seiler vom Präsidium zurückgetreten und wird abgelöst von Hotelier Ernst Scherz in Gstaad, dem in Dr. Bircher ein Direktor zur Seite steht. Im Namen der Landesbehörde dankte Bundesrat Gnägi unserem scheidenden Zentralpräsidenten herzlich für die grosse Arbeit, die er im Interesse der Hotellerie und des Fremdenverkehrs geleistet hat. Vor allem gratulierte er ihm, dass unter seiner Leitung der Ausbil-

dung einheimischen Personals grösste Aufmerksamkeit geschenkt wurde.

Auf das sachliche Revirement zu sprechen kommend, wies er auf einige wichtige Probleme hin. Der Frequenzrückgang um 3% braucht uns nicht allzu grosse Sorge zu bereiten, sollte uns aber doch zu einigen Überlegungen anregen, wie die Zukunft gestaltet werden soll. Wenn daraus neue Initiativen entspringen, dann darf der Rückschlag als nützlich bezeichnet werden. Gegenwärtig wird auf verschiedenen Gebieten von viel der Fremdenverkehr getan. Der Bund hat im Interesse einer verstärkten Werbung seinen Beitrag an die SFV erhöht. Immer aber wird man sich fragen müssen, ob nicht eine bessere Koordination in der Werbung vorgenommen werden muss. Die Kosten werden immer grösser, und es wird immer weniger möglich, dass jeder Kurort, jede Region Werbung für sich betreibt. Die Möglichkeiten zu konzentrieren, müssen geprüft werden, um die Mittel dort einzusetzen, wo sie am erfolgreichsten sind. Auch auf dem Gebiete der Gesetzgebung ist eine verbesserte Koordination anzustreben.

Das Bundesgesetz über den Hotel- und Kurortkredit, das von den Räten verabschiedet worden ist, soll mithelfen, die Kurorts- und Beherbergungseinrichtungen zu verbessern. Bei den eingeleiteten Bestrebungen zum Kurortausbau sind wir an einem Punkte angelangt, wo sich stellende Fragen nicht mehr von den Betrieben oder Gemeinden gelöst werden können, sondern regionale Zusammenfassungen erfordern. Die Einrichtungen verursachen ausserordentlich hohe Kosten, die nur getragen werden können, wenn sie sich auf eine breite Basis stützen können. Wir müssen uns auch in den verschiedensten Organisationen darüber klar sein, dass wir der Schulung und Weiterbildung allergrösste Aufmerksamkeit schenken sollten. Unser Fremdenverkehr ist eine Dienstleistung der Qualität. Wir müssen uns bemühen, dem Qualitätsprinzip treu zu bleiben. Alle sind aufgerufen, Beherberger, wie Inhaber der Verkehrseinrichtungen, die Qualität ihrer Leistung auch in Zukunft hochzuhalten.

aktuelle Probleme und die Fremdarbeiterbeschränkung

zu sprechen. Der Fremdenverkehrsverband verfolgt, wie F. Tissot sich ausdrückte, keine eigenen Interessen. Seine einzige Daseinsberechtigung ist, die Sache des Tourismus in seinem weitesten und erhabensten Sinne zu verteidigen. Er arbeitet mit äusserst bescheidenen Mitteln, wenn man berücksichtigt, was er leistet und zu leisten bestrebt ist. Wir wohnen gegenwärtig einer tiefen und rapiden Umwälzung bei, und der Fremdenverkehr ist an dieser Erscheinung, die ihn stark beeinflusst, nicht unbetieilt. Wir können sie weder ignorieren, noch uns mit der Rolle des Zuschauers zufriednen geben, wie stark auch unser Beharrungsvermögen und der Skeptizismus einiger gegnerischer dieser neuen Entwicklung sein mag. Der Tourismus ist ein soziologisches Phänomen geworden, der das Leben der Völker und die Wirtschaft ihrer Länder mehr und mehr beeinflusst. Dr. Kämpfer zitierte, fuhr F. Tissot fort, ist der Tourismus ein breites Studienfeld, das alle Disziplinen und die verschiedensten Zweige der Volkswirtschaft umfasst. Dürfen wir warten bis der schweizerische Tourismus zerfällt, das Defizit unserer Zahlungsbilanz sich stark verschlechtert, bis man sich endlich aufrafft, seine Rolle für die Gesamtheit unserer nationalen Wirtschaft näher zu untersuchen. Angesichts der unerbötlichen Entwürfe des Tourismus in zahlreichen Ländern und der Anstrengungen, die Touristenströme nach ihnen zu lenken, müssen wir unsere Anstrengungen verdoppeln, sowohl was die touristische Ausrüstung als auch die Propaganda betrifft. Der Erhalt unserer Landschaft, der Eigenart jeder Region, dem Kampf gegen den Lärm und die Verschandelungen der Natur muss unser aller Sorge gelten. Gerade in dieser Beziehung kann der SFV nützliche Dienste leisten. F. Tissot regte an, dass jeder Kanton und jede touristische Region vollständige Erhebungen machen, die es erlauben, die touristische Bilanz zu ziehen, deren Resultate zu verbreiten und zu kommentieren. Er kam dann noch auf den Hotel- und Kurortkredit zu sprechen und betonte, dass die hier gemachten Anstrengungen nicht platonischen Charakter haben dürfen.

Einen breiten Raum widmete er dem Problem der Arbeitskräfte. Die Beschränkung der Zahl der ausländischen Arbeitskräfte erschwert den Hotelbetrieb ausserordentlich. Die Hotellerie hatte seit jeher einen hohen Bestand an Fremdarbeitern, der deshalb lange nicht so stark zugenommen hat wie in gewissen Industrien. Der Schweizer Hotelier-Verein hat mit seiner Aktion für Rekrutierung und Ausbildung einheimischen Personals bewiesen, dass es wiederum möglich ist, junge Leute für die Hotelberufe zu gewinnen. Diese Aktion könnte durch die Erfassung der Nichtorganisierten, welche Arbeitskräfte brauchen, aber keinerlei Anstrengung für ihre berufliche Ausbildung leisten, erweitert werden. Es wäre gefährlich für unseren Fremdenverkehr, wenn die Restriktionsmassnahmen für die ausländischen Arbeitskräfte weiter beibehalten würden, denn die erwähnten Bestrebungen zur beruflichen Ausbildung werden nur langsam eine entlastende Wirkung haben, ausserdem sind in den Dienstleistungsgewerben – und besonders in der Hotellerie – der Rationalisierung viel engere Grenzen gesetzt als in der Industrie und im Baugewerbe. Wenn die Kundschaft schlecht empfangen und schlecht serviert wird, geht sie uns verloren. Die Touristen aller Kategorien erwarten, in der Schweiz auch Schweizer Qualität zu finden. Sie akzeptieren bei uns nicht, was sie bei gewissen unserer Nachbarn zu tolerieren bereit sind. Der Schweizerische Fremdenverkehrsverband, den

diese Fragen sehr beschäftigt haben, ist – wie der SHV – mit einer Eingabe an das Eidg. Volkswirtschaftsdepartement gelangt und konnte für die zweite Abbauegide eine Sonderregelung erreichen, wofür den Eidg. Räten Dank gebührt. Aber die gegenwärtigen Restriktionen, und besonders die administrativen Formalitäten für das Engagement hauptsächlich von Saisonpersonal, sollten weiter gelockert werden. Zu Beginn dieser Sommersaison konnte sich eine Anzahl von Betrieben das nötige Personal nicht sichern, und einige blieben sogar ohne Köche. Wenn die vertraglich angestellten Leute sich bei Saisonöffnung nicht einfinden, verstreichen mehrere Wochen, sofern man überhaupt noch Angestellte findet, bis ein neuer Vertrag abgeschlossen werden kann und die Einreisebewilligung vorliegt. Man muss sich dann verwundern, dass die ausländischen Arbeitskräfte, die wir benötigen, es vorziehen, Stellen in den Ländern des Gemeinsamen Marktes anzunehmen, wo sie volle Freizügigkeit geniessen!

Die Hotellerie engagiert nicht mehr Personal als notwendig; die Betriebe verfolgen nicht das Ziel, die Produktion auszuweiten, wie das die Industrie machen kann. Die stets steigende Last der Löhne ist der beste Garant gegen ein Zuviel an Personal. Diese Tatsachen konnte F. Tissot durch eindrückliche Zahlen belegen. Im Jahre 1964, ein Jahr starker Frequenz, betrug die Summe der von der AHV-Kasse Hotel ausbezahlten AHV-Löhne 334 Millionen Franken. Im Jahre 1965, in dem die Frequenz einen Rückschlag von 3% erlitt und die Zahl der Angestellten sich um 5% verminderte, erhöhte sich die Summe der ausbezahlten AHV-Löhne auf 342 Millionen Franken, d. h. um etwa 8 Millionen. Diese Bremse genügt vollauf, um die Zahl der Angestellten nicht über das Notwendige anzuwachsen zu lassen.

Die Ausführungen von F. Tissot waren geeignet, die Mitglieder des SFV auf einige wichtige Probleme hinzuweisen, die dringend einer Lösung bedürfen. Sie wurden denn auch mit starkem Beifall verstanden. Nachdem der Vorsitzende die Versammlung als eröffnet erklärte, entbot der Luzerner Stadtpräsident, Dr. Paul Kopp, den Willkommgruss der Stadt Luzern, auch in seiner Eigenschaft als Präsident des Verkehrsvereins und Vizepräsident des Verkehrshauses der Schweiz. Er gab seiner Genugthuung über den florierenden Luzerner Fremdenverkehr Ausdruck und konnte ankündigen, dass das Verkehrshaus der Schweiz in diesem Herbst den zweimillionsten Besucher erwartet.

Die Verbandsgeschäfte

Protokoll und Tätigkeitsbericht 1965/66 wurden einstimmig genehmigt. Desgleichen wurde die Jahresrechnung 1965 unter Entlastung der verantwortlichen Organe gutgeheissen. Einmütig stimmte die Versammlung bei der Behandlung des Budget 1967 einer bescheidenen Erhöhung der Mitgliederbeiträge, die seit langem unverändert geblieben sind, um 20% zu.

Bei den Wahlen wurden als neue Vorstandsmitglieder die Herren Dr. H. Bircher, Direktor des SHV, und H. Strasser, Generaldirektor des Schweiz. Bankvereins, Basel, gewählt. Sie treten an Stelle der Herren Dr. Franz Seiler sowie Nationalrat R. Bratschi. Mit der Wahl von R. Gnägi, der bisher das Verbandspräsidium innehatte, zum Bundesrat, musste ein Nachfolger gefunden werden. Unter Akklamation bestimmte die Versammlung Ständerat Dr. Willy Rohner, Altstätten St. G., zum neuen Präsidenten des Schweiz. Fremdenverkehrsverbandes.

Die BIZ zur Preisentwicklung in Europa

wpk. In ihrem oben erschienenen und wiederum äusserst reichhaltigen Jahresbericht bezeichnet die Bank für Internationalen Zahlungsvergleich (BIZ) die Preisentwicklung in Europa im letzten Jahr als unbefriedigend. Nur in Italien, Frankreich und Norwegen konnte die Steigerung der Verbraucherpreise in der Zeit vom ersten Quartal 1965 bis zum ersten Quartal 1966 im Rahmen von 2% bis 3 Prozent gehalten werden. Und sogar diese Ergebnisse verdecken frühere Anspannungen am Markt, deren Wirkungen durch Massnahmen der Preiskontrolle zurückgestaut wurden. In allen anderen Ländern stiegen dagegen die Verbraucherpreise stärker.

Bis zu einem gewissen Grad beruht der Preisauftrieb auf Sonderfaktoren. Die landwirtschaftlichen Preise erhöhten sich wegen der schlechten Ernten von 1965 in den meisten Ländern erheblich, und auch die weltweite Veteuerung vieler Grundelemente gegen Ende 1964 trug zum Auftrieb der Verbraucherpreise im Jahre 1965 bei. In Dänemark, Schweden, Belgien und den Niederlanden wurden im vergangenen Jahr indirekte Steuern erhöht; die daraus resultierenden Preisanehörungen waren natürlich kein Bestandteil der Inflation, sondern eine Begleiterscheinung der Inflationsbekämpfung.

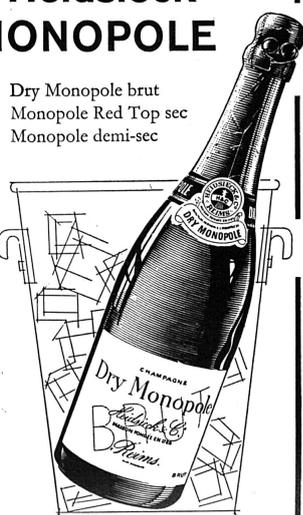
Selbst wenn man diesen Sondereinflüssen Rechnung trägt, war jedoch die Teuerung beträchtlich. Dass sie auftrat, nachdem die Preisentwicklung schon mehrere Jahre lang ungünstig verlaufen war, lässt auf ein hartnäckiges und gefährliches Inflationsproblem schliessen. Seit 1958 beispielsweise sind die Verbraucherpreise in Belgien um 17% gestiegen, in der Bundesrepublik um 19%, in den Niederlanden um 27%, in Frankreich um 32% und in Italien um 38%; in den Vereinigten Staaten betrug der Anstieg in diesem Zeitraum 10%.

Die letztjährigen Preissteigerungen in Frankreich und Italien sind im wesentlichen das Nachspiel früherer Knappheitsverhältnisse. Die vorangegangene Verzerrung in der Lohnstruktur und die Zurückstauung der Inflation mussten unweigerlich zu späteren Preisanehörungen führen.

In den meisten anderen kontinentalen Ländern lag das Problem vor allem darin, dass immer noch Übernachfrage herrschte. Eine lange Periode der Überexpansion bei Überbeschäftigung zieht zwangsläufig einen Preisauftrieb nach sich. Die Lösung besteht letztlich darin, Nachfrage und Angebot auszugleichen und eine Überbeanspruchung des Produktionspotentials zu vermeiden. Im Bericht der BIZ wird darauf die wichtige Schlussfolgerung gezogen, dass in der Prioritätsskala der wirtschaftlichen Zielsetzung die Preisstabilität im Verhältnis zur Nachfrageausweitung höher als bisher eingestuft werden sollte.

Champagne

Heidsieck-MONOPOLE



Dry Monopole brut
Monopole Red Top sec
Monopole demi-sec

Jean Haecy Importation S. A. Bâle 18

En marge d'un centenaire

Victoire du tourisme à Villars-sur-Ollon

Dans quelques semaines, la station-reine des Alpes vaudoises Villars-sur-Ollon célébrera le centenaire de sa création.

Abandonné sur son magnifique plateau, dominant la plaine du Rhône, Villars-Chesières connaissait, il y a 100 ans, le sort de tous les villages montagnards; délaissé peu à peu par sa population attirée vers la ville, hors de voies de communications, il semblait condamné à l'oubli.

Mais, en même temps, le tourisme est né. Les premières pensions apparaissent, encouragées dès 1866 par la construction de la route Ollon-Villars, dont le tracé a été si bien conçu que cent années après, il ne requiert aucune modification pour y faire courir des courses de côte automobiles d'importance internationale.

C'est à la famille Gëniillard que revient le mérite de l'ouverture du premier hôtel. En 1877, c'est le Mureran et le Bellevue. Le succès ne se faisant pas attendre successivement apparaissent le Chamossaire, la Victoria, le Grand Hôtel, l'Hôtel du Parc, des chalets, des pensions de famille. La fin du siècle est atteinte et la station reçoit de mai à septembre des familles étrangères venant passer des vacances telles que nous ne les connaissons plus aujourd'hui.

1900 voit apparaître le train Bex-Gryon-Chesières. L'approvisionnement se fait plus facile, la clientèle monte plus vite et avec moins de fatigue. D'où la décision de Charles Gëniillard de créer le Villars-Palace qui est prêt pour l'hiver 1913/14, au moment où se font les premiers essais de ski. On s'aperçoit qu'avec une bonne organisation, l'hiver à la montagne n'est plus aussi terribile et qu'au contraire le soleil brillant dans le ciel bleu au-dessus de la mer de nuages est un bienfait.

Avec l'apparition du Villars-Palace, Villars prend rang parmi les premières grandes stations européennes.

Cet historique nous l'empruntons, dans ses grandes lignes, à l'excellent exposé présenté par M. Simar, président de l'office du tourisme de Villars, devant l'assemblée générale de l'office du tourisme du canton de Vaud en juin dernier. Mais, comme on va le voir, la station vaudoise, brillamment partie, va connaître ses premiers soucis dès la première guerre mondiale.

La seconde moitié de ce siècle d'activité débute mal car le monde est plongé dans la grande guerre. A la fin de celle-ci, un regain économique se fait sentir, mais voici bientôt la grande crise économique.

Dès 1925, une nouvelle activité voit le jour sur le plateau de Villars. Le climat bénéfique convient parfaitement à la santé d'enfants déficients. Aussi s'ouvrent de nombreux instituts et homes de bonne réputation. C'est un heureux complément de l'industrie touristique.

Malgré les difficultés, un groupe d'hommes courageux rebâtit, en 1934, l'Hôtel du Parc détruit par un incendie.

Après quelques vicissitudes, celui-ci est repris par M. Chevrier, qui le maintient d'abord, le lance ensuite et le modernise sans cesse pour en faire l'un des fleurons de Villars.

La deuxième guerre mondiale succède à la crise... Tout est très sombre pour l'hôtellerie de Villars. Mais l'économie mondiale se remet, on voit, dès 1950, une nette reprise dont les responsables actuels de Villars profitent pour créer télécabine et équipement complet de sports d'hiver. L'étranger se prend

d'amour pour la montagne, on assiste au lotissement et à la construction massive des chalets sur les hauteurs du plateau, apportant ainsi à la région, au terme de ces cent ans, un renouveau magnifique. Les hôtels du début ont disparu un à un, ayant rempli leur rôle. Mais malheureusement il est difficile d'en faire surgir de nouveaux, leur rentabilité n'étant pas assurée, ce qui n'incite pas les financiers à investir en montagne. On espère donc allonger quelque peu les saisons. C'est là le seul remède pour voir renaitre les hôtels tant souhaités par la population de notre plateau.

Après ces quelques dernières années brillantes une ombre commença dès 1960 à planer sur Villars, comme d'ailleurs sur la plupart des stations de tourisme de Suisse: la régression de la fréquentation due à la concurrence nouvelle des pays de soleil et à l'équipement de plus en plus élargi, spécialement d'hiver, des stations des autres pays.

Il convient donc maintenant de lutter pour améliorer le service général à la clientèle, car il est prouvé que la meilleure publicité est toujours celle provenant de la satisfaction exprimée par les hôtes à leurs amis et connaissances.

Dans ce but, les représentants des intérêts supérieurs de la communauté Villars-Chesières-Arveyes se sont réunis sous la présidence de M. le conseiller aux Etats Despland.

Après un premier examen de la situation en mars dernier, il se sont retrouvés dernièrement pour apprécier que plus de 90% des intéressés au mouvement touristique, consultés au sein de leurs associations et groupements, ont compris le problème qui surgit. Ils se sont déclarés d'accord pour s'engager pour une durée de cinq ans à verser à un fonds d'équipement une redevance à la nuitée ou fixe, suivant le cas.

De cet élan des hôteliers, commerçants, instituts, homes d'enfants, entreprises diverses, il résultera pour ce début d'un nouveau siècle d'activité une amélioration extraordinaire de l'équipement du plateau de Villars. Nouvelle piscine, promenades d'été et d'hiver, nouveau bureau de réception de l'office du tourisme, installations d'hiver complémentaires créant de nouvelles pistes de ski, manège, service de bus de liaison; le programme est vaste pour être moderne et compétitif. Il sera bientôt mis à l'étude.

Cet auto-financement ne doit pas être vu seulement de l'angle de Villars-Chesières-Arveyes. Il intéressera certainement toute la région et aidera à son développement, car il est certain maintenant que la tendance du tourisme-passe de la station au tourisme régional.

En effet, en hiver, par la création de remonte-pentes, le ski s'étale de plus en plus sur de vastes étendues et diverses stations entrent en contact. En été, la voiture raccourcit les distances et permet aux visiteurs d'une station de goûter aux plaisirs des autres. C'est une force pour tous et il importe de faire connaître à l'étranger les attraits des régions englobant les stations.

M. Simar rejoint ici l'une des conclusions du rapport Tissot et l'on doit se réjouir de voir l'une des premières stations des Alpes vaudoises, au seul de son second centenaire, donner à toutes les autres un bel exemple de courage et de confiance dans l'avenir du tourisme. Nous l'en félicitons très sincèrement. Jd.

reçu 2, le Plateau nord-est 1% de plus et le Jura le même nombre de visiteurs qu'en avril 1965. Le Plateau occidental est la seule région où un repli se soit manifesté (-5%). Le taux moyen d'occupation des lits s'est élevé à 46 (45 l'année précédente) dans le bassin lémanique, à 44 (45) au Tessin, à 53 (55) sur le Plateau nord-est, à 32 (33) dans le Jura, à 28 (29) sur le Plateau occidental et à 25 (26)% en Suisse orientale.

Exception faite de Zurich, qui a hébergé plus d'étrangers mais moins de Suisses qu'il y a une année, les grandes villes ont annoncé des gains de nuitées de 3% à Berne, 4 à Lausanne, 5 à Bâle et 11% à Genève. Sur 100 lits mis à disposition, 76 (73 l'année précédente) ont été occupés à Bâle, 66 (68) à Zurich, 54 (51) à Berne, 49 (46) à Genève et 47 (47) à Lausanne.

Etablissements de cure

La légère tendance à la hausse relevée le mois précédent dans la fréquentation des établissements de cure s'est poursuivie durant le mois d'avril. Le nombre des nuitées s'est accru de 2000 ou 1% pour se fixer à 158.000, de même que la cote moyenne d'occupation des lits, qui a passé de 75 à 77%.

D'après les enquêtes faites sur l'état de l'emploi dans les établissements d'hébergement, les hôtels et établissements de cure occupaient à fin avril 54.800 personnes, ce qui correspond à une baisse de 500 ou de 1% à peine. Comparativement à avril 1965, la part des femmes est restée la même, soit 57,5%.

Die Reka meistert ihre Aufgaben

Ihre 26. Generalversammlung hielt die Schweizer Reisekasse in der Aula der neuen Hochschule für Wirtschafts- und Sozialwissenschaften in St. Gallen ab. In dem modern durchdachten Raum, umgeben von schöngeordneten Pflanzengruppen und Skulpturen von Künstlern unserer Zeit begrüßte der Präsident der Reka, Prof. Dr. W. Hunziker, die zahlreich erschienenen Genossenschaftler, Mitglieder und Ersatzmänner der Verwaltung wie auch die in- und ausländischen geladenen Gäste.

Im Rahmen des Themas: «Akzente künftiger Reisekassenpolitik» behandelte er die Spar- und Investitionspolitik der Reka, die in erster Linie ein Sparinstitut ist und bleibt. Der Übergang von der Reismarkte zum Reka-Check hatte sich in allen Teilen bewährt. Den Abschnitten von 10 Franken wird man ohne grosses Wagnis ein Fünftel mehr hinzufügen können, doch hat sich gezeigt, dass die Reismarkte ihre treuen Anhänger beibehält, ein Zeichen, dass bei den Freunden der Reka der Sparsinn auch im kleinen erhalten geblieben ist.

Prof. Dr. Hunziker bedauerte, dass das Traktandum «Verwendung der Reka-Checks für den Bezug von Benzin für Reise- und Ferienzecke unerledigt geblieben ist. Früher oder später muss diese Lücke in der als tragbar erscheinenden Form geschlossen werden.

Eine der tragenden Säulen des Reka-Sozialwerkes ist die Verbilligung der Reismarkten und -checks in der Höhe von 10%; in der Sicht der eingetretene Geldentwertung ist dies nicht mehr genügend, wenn das Werk seinen Zweck erfüllen soll. Der Präsident richtete an alle Markenvertriebsstellen der Arbeitgeber und Gewerkschaften einen Appell, den Reka-Verkehrern mit Verständnis zu begegnen, wenn sie bei ihnen für eine Hinaufsetzung des Reduktionsatzes für die Reka-Zahlungsmittel nachsuchen kommen. Ein wichtiger Punkt bleibt die sichere Investition des der Reka zufließenden Sparkapitals. Die äusserst strenge Überprüfung der Rechnungsführung bleibt weiterhin der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft anvertraut.

Auf dem Gebiet der Ermöglichung und Erleichterung von Familienferien ist das Feriendorf die glücklichste Lösung. Albnogon kann als ausgebaut gelten. Unter verschiedenen geplanten Siedlungen sind die Vorarbeiten für Laysin am weitesten gediehen. Daneben erlangte die Pflege des Jugendtourismus übertragene Bedeutung. Der Reisekasse erwächst in der Betreuung der der ertlichen Familie entwichenen 18- bis 25jährigen eine schöne und dankbare Aufgabe, wenn es ihr gelingt, positiv bei deren Feriengestaltung mitzuwirken.

Das Problem der Verlegung des Schuljahres an den Herbst findet in der Schweiz keine rasche Lösung; Schuljahresbeginn im Frühling gibt es bald nur noch in 16 Schweizer Kantonen, dem Fürstentum Liechtenstein und in Japan. Man hat den Eindruck, dass sich die Widerstände, vor allem in der Lehrerschaft, gegen den Schuljahresbeginn im Herbst in der Schweiz eher verstärkt als gemildert haben. Die Reisekasse wird ihre Anstrengungen für die postulierte Neuregelung noch vervielfältigen, vor allem in den deutschschweizerischen Industriekantonen, d. h. die dort bestehenden Kantonalkomitees aktivieren.

Die Reka bemüht sich zur selben Zeit und aus demselben Grund, die Nachteile der Betriebschliessung während der Hochsaison zu mildern und eine geeignete Ferienortnaht zu verwirklichen, um dort, wo sich die Schliessung ganzer Betriebe während der Hochsaison nicht verhindern lässt, zumindest den günstigsten Zeitpunkt für die Betriebsferien zu erwirken, ein Ziel, das sowohl im Interesse des Arbeitnehmers wie der Hotellerie liegt.

Direktor W. Abplanalp wies in seinem Bericht darauf hin, dass die Verbilligung, wie im Vorjahr rund 14% auf dem Markenverkauf betrug, woran die Reisekasse selbst sich mit 3% beteiligte. Im abgelaufenen Jahr wurden für 55,39 Mio Franken Reismarkten und Checks verkauft, die für 48 Mio erworben wurden. 52,2 Mio wurden für Dienstleistungen der Verkehrs- und Fremdenverkehrswirtschaft in Zahlung gegeben, davon 61 oder 32 Mio an die öffentlichen Transportunternehmungen. Die restlichen 39% entfielen auf das Gastgewerbe, die Carunternehmungen und Reisebüros. 80% davon wurden immer noch für Reisen und Aufenthalte in der Schweiz ausgegeben, rund 20% für Auslandsreisen. Der Umsatz bei der SBB beläuft sich auf 22 Mio Franken, was 7% der gesamten Einnahmen der SBB aus dem Personenverkehr fiktiv kommt — ein augenfälliger Beweis für die Bedeutung der Reisekasse als Faktor im Wirtschaftsgeschehen der Schweiz. Die Zinserträge aus dem rund

De janvier à avril 1966, 2% de nuitées en plus

Les hôtels, motels, pensions, maisons de vacances, sanatoriums de montagne, établissements de cure et établissements thermaux populaires ont enregistré durant les quatre premiers mois de cette année 9,01 millions de nuitées, c'est-à-dire 148.000 ou 2% de plus qu'au cours de la période correspondante de l'année antérieure. Cet accroissement est dû à un plus grand afflux de visiteurs étrangers. Alors que le total des nuitées des hôtes indigènes, en se fixant à 3,96 millions, s'est à peine maintenu au niveau de l'année dernière, l'apport des étrangers a marqué une progression de 154.000 nuitées ou 3% pour s'établir à 5,05 millions. Cependant, si l'on exclut les hôtes permanents exerçant une profession, en forte régression (-105.000 nuitées ou 16%), la fréquentation des Suisses s'est également renforcée de 3%.

Tous les groupes d'hôtes étrangers ont contribué à l'augmentation. Le nombre des nuitées des contingents de l'extérieur les plus importants — tels les Allemands (+2%), les Français (+4%) et les Britanniques (+2%) — n'a cependant marqué qu'une faible avance. La progression a été beaucoup plus accentuée pour les visiteurs en provenance d'Amérique latine, d'Asie (+11% pour chaque continent), d'Afrique (+18%) et d'Australie (+19%).

32 Mio Franken Feriensparkapital per Ende 1965 (1964 28,5 Mio Franken) beliefen sich auf 1,09 Mio und ermöglichten die Verbilligung der Reismarkten und Reka-Checks sowie eine Dotierung des Fonds für Familienferien mit rund einer halben Million.

Direktor Abplanalp schloss mit dem Dank an das Personal und die zahllosen Mitarbeiter, die sich selbstlos für die von sozialem Geist erfüllte Organisation einsetzten.

Im weiteren Verlauf der Versammlung wurden Bericht 1965, Jahresrechnung und Bilanz ohne Einspruch genehmigt, wie auch die Vorschläge zu den Neuwahlen gutgeheissen. Als Nachfolger des aus der Verwaltung der Reka infolge seiner Wahl in die oberste Landesbehörde ausgeschiedenen Bundesrates R. Gnägi ist inzwischen Ständerat Dr. W. Rohner, neugewählter Präsident des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes, ernannt worden.

Ein vorzüglich zubereitetes und freundlich serviertes Mittagssmahl wurde den Versammlungsteilnehmern im Kongresskassens «Schützengarten» in St. Gallen geboten, und eine Rundfahrt mit der «M/S Thurgau» auf dem leider nebelverhangenen Bodensee beschloss die in guter Stimmung verlaufene Tagung.

Assemblée générale de la Caisse de voyage à Saint-Gall

La 26e assemblée générale ordinaire de la Caisse suisse de voyage a eu lieu à l'Ecole des hautes études économiques et sociales à Saint-Gall sous la présidence du professeur W. Hunziker. MM. W. Pillemer, conseiller municipal, A. Moser, directeur de l'office du tourisme et le professeur H. Weinhold présentèrent aux nombreux participants les souhaits de bienvenue du canton et de la ville, des organisations touristiques ainsi que de l'Ecole universitaire de St-Gall.

Dans son allocution présidentielle, le professeur W. Hunziker esquissa les tâches auxquelles la Caisse de voyage devra faire face à l'avenir, le développement du système épargne-vacances occupant la première place dans les projets de la caisse. Le chèque Reka de 10 francs émis dès janvier 1966 a déjà fait ses preuves; on envisage de compléter ce nouveau système par un chèque Reka de 5 francs. L'extension des vacances familiales confirme qu'il est indiqué de persévérer dans ce domaine. De grandes possibilités existent encore en ce qui concerne les logements de vacances. Dans le secteur du tourisme social, l'extension du tourisme des jeunes occupe une place prépondérante aux côtés des vacances familiales. La Caisse de voyage accomplirait une œuvre aussi belle que méritoire si elle pouvait également intervenir dans ce domaine et si elle pouvait ajouter à son œuvre en faveur des vacances familiales une campagne destinée à l'organisation des vacances des jeunes. Au premier plan du programme d'activité de la Caisse, il y a également lieu de mentionner les efforts entrepris en vue d'améliorer le régime des vacances scolaires en reportant le début de l'année scolaire après les vacances d'été et ceux en faveur d'une amélioration des vacances professionnelles. Dans ce domaine, il s'agit avant tout d'atténuer les désavantages consécutifs à la fermeture des entreprises durant la haute saison.

M. W. Abplanalp, directeur, fit une rétrospective de l'année 1965 et souligna dans son exposé l'importance de la Caisse de voyage en tant que facteur de notre vie économique. Le rabais de 7,5 millions de francs accordé aux membres-adhérents, qui représente une réduction moyenne de 14%, a certainement exercé l'effet d'un puissant stimulant sur les

Augmentation marquée des nuitées en avril 1966

Communiqué du Bureau fédéral de statistique

La tendance à la hausse du mouvement hôtelier, amorcée en février et déjà plus apparente en mars, s'est quelque peu renforcée durant le mois observé. Au regard d'avril 1965, le nombre des nuitées enregistrées dans les hôtels et établissements analogues a augmenté de 111.000 ou 5% pour atteindre un nouveau maximum d'avril de 2,16 millions. A l'approche de la saison d'été, ce résultat réjouissant a été assuré par les visiteurs de tous les pays, peu s'en faut. Quant à la clientèle indigène, elle a fourni un supplément de 24.000 nuitées ou 3%, portant le total à 823.000, malgré la baisse continue et sensible de la fréquentation des hôtes permanents exerçant une profession (-13%). La progression générale est due cependant aux hôtes de l'extérieur principalement. Ils ont en effet totalisé 1,34 million de nuitées, ce qui représente 88.000 ou 7% de plus qu'il y a une année. En présence d'un accroissement de l'offre de 2,5%, le taux moyen d'occupation des lits disponibles s'est amélioré de 38,5 à 39,6%.

Le groupe italien — en recul de 10% en mars — s'est particulièrement renforcé, soit d'un tiers environ. On a également relevé une affluence sensiblement plus forte de visiteurs venus de Scandinavie (+9%), des Etats-Unis (+8%), des autres pays extra-européens (+12%), de Grande-Bretagne, d'Australie (+7% pour chaque pays) et d'Allemagne (+6%). Les taux d'accroissement des touristes belges (+4%), français (+3%) et néerlandais (+1%) ont été moins accentués.

Les Allemands (29%), les Français (24%) et les Britanniques (15%) ont fourni à eux seuls plus des deux tiers des nuitées étrangères.

Les établissements des classes de prix supérieures les mieux fréquentés

Le déplacement vers les classes de prix supérieures s'est poursuivi durant le mois considéré. Avec des taux de 1 et 3%, les exploitations des catégories de prix les plus bas et de l'échelon inférieur de la classe moyenne ont annoncé des gains de nuitées nettement plus faibles que les établissements de l'échelon supérieur du degré moyen et des classes de prix plus élevées (+9% pour chaque catégorie). Les établissements des classes de prix les plus modiques ont recueilli 12% des nuitées (13% l'année précédente), ceux de l'échelon inférieur de la classe moyenne 45 (46), ceux du degré supérieur de cette même classe

intermédiaire 25 (24) et les hôtels des catégories de prix supérieures 18% (17). Les visiteurs de l'étranger se sont répartis entre les 4 catégories de prix — en partant des classes inférieures aux supérieures — dans la proportion de 6,46; 26; 22%, les hôtes suisses à raison de 21; 45; 23; 11%.

Zones, régions et villes

D'après la répartition selon les diverses zones, l'intensification du mouvement hôtelier a profité avant tout aux stations de montagne, lesquelles ont enregistré une augmentation de 73.000 nuitées (+12%), grâce aux bonnes conditions d'enneigement durant les fêtes de Pâques. Comparativement au même mois de l'année antérieure, des surplus ont en outre été annoncés par les stations sises au bord des lacs (+24.000 ou 4%) et par l'hôtellerie des grandes villes (+20.000 ou 4,5%). Le nombre des nuitées est resté le même dans les villes moyennes, tandis qu'il s'est réduit de 1% dans les «autres stations».

Les régions de sports d'hiver proprement dites ont connu une fin de saison favorable. La fréquentation s'est accrue de 14% dans les Alpes vaudoises, de 10 dans les Grisons, en Valais et dans l'Oberland bernois, de 6 en Suisse centrale. Dans la plupart de ces régions, les taux d'accroissement ont été très divers pour les Suisses et les étrangers. Dans les Alpes vaudoises, ils s'établissent à 17% pour les hôtes indigènes et 14% pour les touristes étrangers, aux Grisons à 4 et 12, en Valais à 20 et 7, dans l'Oberland bernois à 10 et 10, alors qu'en Suisse centrale, à un excédent de 13% de la fréquentation de l'extérieur s'oppose un recul de 5% de l'apport indigène. Le taux moyen d'occupation des lits s'est accru de 42 à 50 dans les Alpes vaudoises, de 41 à 47 en Valais, de 42 à 45 dans les Grisons et de 32 à 34% dans l'Oberland bernois. En Suisse centrale il s'est maintenu au niveau de l'année précédente, soit à 27%. Parmi les autres régions, les centres touristiques de printemps plus particulièrement ont bénéficié de meilleurs résultats. Le Tessin a été crédité de 13.000 nuitées de plus qu'il y a une année (+4%); de ce chiffre, 10.000 reviennent aux hôtes suisses. Sur les rives du Léman, la fréquentation s'est amplifiée de 20.000 nuitées (+7%), dont 18.000 ont été apportées par les visiteurs étrangers. Il est à noter toutefois que les trois quarts du gain réalisé s'inscrivent au compte de la ville de Genève. La Suisse orientale a

jetzt *
ERDBEERPULPE oder HIMBEERMARK
 Für die Herstellung von Fruchtglacén unerreichbar. Hervorragend im Aroma. Preisgünstig. Packungen zu 800 g und 5 kg
FINDUS Tiefkühlprodukte
 FINDUS AG, 8310 Kemptthal, Kühltalstr. 1, 051 / 29 57 08

ventes de timbres de voyage : celles-ci ont atteint au total le montant de 55 millions de francs.
M. C. Fischer, vice-directeur, présente ensuite à l'assemblée un rapport sur la présence de la Caisse suisse de voyage en Suisse orientale, présence qui se traduit de multiple manière, aussi bien sur le plan personnel que sur le plan matériel.

Le rapport de gestion et les comptes annuels furent approuvés et déchargés fut accordée au Conseil d'administration par l'assemblée qui désigna comme nouveaux membres de cet organe MM. A. Frei, G. Hausener, H. Henner, G. Malzacher, M. Rémy, Dr. W. Rohner, Conseiller aux Etats, et E. Schmid.

Der schweizerische Fremdenverkehr im Jahr 1965

Betrachtungen zum 25. Geschäftsbericht der Schweizerischen Verkehrszentrale

Der 25. Geschäftsbericht der Schweizerischen Verkehrszentrale für das Fremdenverkehrs-jahr 1965 ist soeben erschienen und beleuchtet durch zahlreiche ausgewählte Illustrationen und graphische Darstellungen die vielfältige Tätigkeit der nationalen Werbe-stelle der Schweiz auf besonders anschauliche Weise.
Es ging im Berichtsjahr vor allem darum, die Präsenz der Schweiz in der Welt durch Betonung ihrer nationalen Eigenart hervorzuheben, wobei das «Jahr der Alpen 1965» die Gelegenheit zu besonders wirkungsvollen Kampagnen auf allen Gebieten der Werbung bot. Im Rahmen dieses Programmes wurde der Akzent auf die Empfehlung der Schweizerischen Verkehrszentrale gesetzt, die Schweiz nicht bloss für erholsame Ferien zu wählen, sondern beim Ferien-machen auch etwas für die Gesundheit zu tun. Ferien in einem Alpenland sind – so hiess es in der Werbebotschaft – aktive Ferien im Gegensatz zu blossen Faulenzferien. In Vergessenheit geratene Vorzüge des Bergklimas, dessen Wert als alpines Bioklima wieder entdeckt werden sollte, traten in den Werbeanstrengungen in den Vordergrund. Das Alpenland Schweiz als Ferien- und Wanderparadies bietet jedem Gast die passende Klimastufe. Der Klimawechsel vom Südländ der Alpen über das Mittelland und die Jura-höhen zu den Hochalpen entspricht einer meridionalen Verschiebung um rund 2000 km, also von fast subtropischen in polare Regionen.

Der Fremdenverkehr hat ganz besonders für die Schweiz seine volkswirtschaftlich bedeutsame Seite. Im Geschäftsbericht der Schweizerischen Verkehrszentrale wird auf seine gleichzeitige Wirkung auf die schweizerische Ertragsbilanz hingewiesen: Im Jahre 1965 gaben ausländische Besucher in der Schweiz schätzungsweise 2,55 Milliarden Franken aus, während Schweizer auf Auslandsreisen 1,05 Milliarden auslegten. Dies ergibt einen Aktivsaldo von 1,5 Milliarden, welcher das Defizit unserer Handelsbilanz zu 36,7 % zu decken vermag.

Die Gegenüberstellung der Ausgaben ausländischer Besucher in der Schweiz und schweizerischer Touristen im Ausland ergibt für 1965 pro Kopf der schweizerischen Bevölkerung einen Überschuss von 220 Fr.,

der nur von Österreich mit 231 Fr. übertroffen wird, während beispielsweise Frankreich sich mit einem Saldo von 2 Fr. pro Einwohner begnügen muss und andere europäische Länder sogar Defizite aufweisen (Grossbritannien –16, Deutschland –45). Das schweizerische Ergebnis ist um so beachtlicher, als ein klassisches Reiseland wie Italien aus dem Fremdenverkehr einen Reingewinn von nur 70 Fr. pro Bewohner zieht. Die günstige Lage der Schweiz im internationalen Fremdenverkehr entspricht dem hier von jeher hochgehaltenen Grundsatz der Freizügigkeit des Reisens, das sich nie nur auf einer «Einbahnstrasse» bewegen soll. Trotzdem erscheint der in den Jahresbericht eingeflochtene Appell an die Schweizer als angebracht, vor den vielen lockenden Fernzielen die eigene Heimat nicht zu vergessen, die im «Jahr der Alpen» einmal mehr ihre Anziehungskraft als heilkräftiges Erholungsland unter Beweis gestellt hat.

31,357 Millionen Übernachtungen, davon 18,679 Millionen ausländischer Herkunft, wurden 1965 in den von der Fremdenverkehrsstatistik erfassten Beherbergungsbetrieben (Hotels, Pensionen, Sanatorien usw.) registriert. An der Spitze der Besucher aus dem Ausland stehen die Deutschen (Bundesrepublik) mit 26,85 % der Logiernächte, gefolgt von den Franzosen (18,5 %), den Briten (15,21 %), den Amerikanern (8,7 %), den Italienern (6,21 %), den Belgiern (6,2 %) und den Holländern (5,56 %). Diese sieben Nationen bestreiten 86,78 % des Ausländertotals. Auf die Europäer allein entfallen 85,36 %. Andererseits weisen die Frequenzen einheimischer Gäste seit einigen Jahren eine rückläufige Tendenz auf, die sich 1965 fortsetzte. Ihr Anteil betrug nur noch 42,7 % aller Logiernächte, gegenüber 56,7 % im Jahr 1960. Gesamthalt lag das Ergebnis um rund 3 % unter demjenigen des Rekordjahres 1964, dessen Hauptanziehungspunkt die Schweizerische Landesausstellung (Expo) in Lausanne war. Das Berichtsjahr geht immerhin in die Annalen des schweizerischen Fremdenverkehrs als drittbeste aller Jahre ein. Dass es nicht den zweiten Rang erreichte, wird vielfach auf das aussergewöhnlich schlechte Wetter – es war der trübste Sommer des Jahrhunderts! – zurückgeführt. Ferner ist die offensichtliche Abwanderung von Hotelgästen auf die

SHV-Aktualitäten



Actualités SSH

Champéry feiert den neuen Vizepräsidenten SHV

Kaum dass die Meldung von der Ernennung von Emanuel Défago, Hotel Suisse, Champéry, zum Vizepräsidenten des SHV bekannt worden war, richteten die Kreise der walliser Hotellerie und des Tourismus zahlreiche Glückwünsche an die Adresse des Gewählten, die zeigten, wie gut diese Wahl im ganzen Kanton aufgenommen wurde. Im Verlaufe der Generalversammlung des Verkehrsvereins Champéry, der gerade von Emanuel Défago präsidiert wird, feierten die Behörden, die Organisationen der Hotellerie und des Tourismus von Champéry unseren neuen Vizepräsidenten und erwiesen die ihm gebührende Ehre.

Der Präsident des Hotelier-Vereins Kandersteg zum Präsidenten des Verkehrsvereins gewählt

Nachdem an der Generalversammlung des Hotelier-Vereins Kandersteg keine Nomination für den neu zu wählenden Präsidenten des Verkehrsvereins gemacht werden konnte, wurde an der Generalversammlung des Verkehrsvereins Kandersteg der Präsident des Hotelier-Vereins, Direktor F. Eder, Grand Hotel Victoria, ehrenvoll gewählt. Wir gratulieren!

Einschreibfrist für die Hotelfachschule SHV in Lausanne

Die Leitung unserer Hotelfachschule reserviert wie üblich eine Anzahl Plätze für Schweizer Schüler und im besonderen für Söhne und Töchter von SHV-Mitgliedern für das Semester 1966/67, das sich vom 25. Oktober 1966 bis zum 23. März 1967 erstreckt. Um nicht gezwungen zu sein, andere Kandidaten zurückzuweisen, wäre die Schuldirektion dankbar, die Interessierten ihre Anmeldungen bis spätestens 31. Juli 1966 einreichen würden. (Siehe auch Seite 9)

Le nouveau vice-président de la SSH, fêté à Champéry

Dès que la nouvelle de la nomination de M. Emmanuel Défago, Hôtel Suisse, Champéry, aux fonctions de vice-président de la SSH a été connue, les milieux touristiques et hôteliers valaisans ont adressé à l'heureux élu de nombreux témoignages de félicitations, montrant ainsi combien cette désignation était bien accueillie dans tout le canton. Mais c'est au cours de l'assemblée générale de la Société de développement de Champéry, présidée précisément par Emmanuel Défago que les autorités, les organisations hôtelières et touristiques champérolaises ont fêté et rendu hommage à notre nouveau vice-président.

Le président de la Société des hôteliers de Kandersteg, nommé président de la Société de développement

Lors de sa dernière assemblée générale, la Société de développement de Kandersteg a élu comme président M. F. Eder, directeur du Grand Hôtel Victoria et président de la Société des hôteliers locale.

Délai d'inscription à l'Ecole hôtelière de la SSH à Lausanne

Comme de coutume, la direction de l'Ecole réserve un certain nombre de places à l'intention des élèves suisses et en particulier à l'intention des fils et des filles de membres de la SSH, pour le semestre d'hiver 1966/67 qui s'étendra du 25 octobre 1966 au 23 mars 1967.
Afin de ne pas devoir refuser d'autres candidatures, la direction serait reconnaissante aux intéressés de bien vouloir lui faire parvenir les inscriptions éventuelles jusqu'au 31 juillet 1966. (voir avis spécial page 9)

einstweilen von der Statistik nicht berücksichtigten Übernachtungsformen wie Ferienwohnungen, Campings, Massenerlager und Privatzimmer mit schätzungsweise mehr als 16 Millionen Logiernächten in Rechnung zu stellen.

Der Werbeakzent lag 1965 naturgemäss auf den Alpen und ihren mannigfaltigen Vorzügen als einzigartigem Erholungs- und Ferienraum. Es zeigte sich indessen, dass alle touristischen Regionen davon pro-

fitierten. So verzeichnete das Tessin eine Zunahme der Logiernächte um 5,4 % und hatte sein absolutes touristisches Rekordjahr. In der Werbung wurde denn auch auf die Verschiedenartigkeit der Landschaft, der Kultur und der klimatischen Verhältnisse im gesamten schweizerischen Gebiet hingewiesen, vom Jura, der Aussichtswarte der Alpen, und dem Mittelland mit seinen Kunst- und Kulturstätten bis zur eigentlichen Alpenregion und ihren südlichen Sonnenbalkonen.

dixan
wäscht im Automaten
automatisch richtig:
sauber und schonend!



Gewässerschutz-
Attest EMPA No. 22.836
Protection des eaux

Henkel

dixan

Hotel-Packung
Sack zu 25 kg

Henkel & Cie. AG.
Grossverbrauch und Beratungsdienst, 4133 Pratteln BL Telefon 061/81 63 31

Therma-Kühlanlagen für das Gastgewerbe

Wirtschaftlich und zuverlässig sind Therma-Kühlanlagen. Genau der Grösse, dem Umsatz und der Charakteristik Ihres Betriebes entsprechend werden sie von unseren erfahrenen Spezialisten geplant. Fordern Sie sie an für unverbindliche Vorschläge und Berechnungen!



therma

Buffetanlagen, Kühlvitrinen, Kühlschränke, Tiefkühltruhen, Sandwicheinheiten, Kühlräume, Tiefkühlanlagen, Flaschenkühlschränke, Patisserie-schränke, Glacemaschinen

Therma AG Schwanden GL
Kältebüro Zürich 6/57, Hofwiesenstr. 141
Tel. 051/26 16 06
Büros in Bern, Basel, Lausanne, Genf

Bei der Beurteilung des leichten Rückganges im statistisch ermittelten Fremdenverkehr -1,1% bei den Deutschen, -4,2% bei den Franzosen und, um die relativ grösste Einbusse zu erwähnen, 10,7% bei den Italienern - ist auch zu berücksichtigen, dass die günstigen Reiseangebote ehemals schwer erreichbarer Länder, die heute durch Kurs- und Charterflüge touristisch erschlossen sind, immer mehr Reise-lustige aus unseren Nachbarn in die exotische Ferne locken. Umgekehrt sollte die Schweiz als Fernziel überseeischer Reisender aus den gleichen Gründen künftig stärker als bisher in Erscheinung treten. Den oben erwähnten Rückschlägen stehen leichte Zunahmen des Gästezustroms aus Nordamerika, Grossbritannien, den Niederlanden und Belgien gegenüber; sie liegen jedoch unter dem Mittel von 7%, das für die Mehrfrequenz im gesamten Weltreiseverkehr errechnet wurde. Diese und andere Entwicklungen sprechen deutlich dafür, dass für die Schweizerische Verkehrszentrale kein Anlass besteht, die Hände in den Schoss zu legen.

Die Tatsache, dass die Schweiz als eines der ältesten Fremdenverkehrsländer der Erde nicht ganz mit dem Welttourismus Schritt halten konnte, führt un-

weigerlich zu der Schlussfolgerung, dass die finanziellen Mittel für unsere Werbung im Ausland eine Verstärkung bedürfen. Erwähnenswert ist, dass beispielsweise das kleine Irland 1965 für seine touristische Werbung in absoluten Zahlen dreimal mehr aufwenden konnte als die Schweiz. Die festen Kosten für Löhne, Mieten und Verwaltung, mit denen die Schweizerische Verkehrszentrale und ihre Agenturen, Vertretungen und Aussenstellen in achtzehn ausländischen Großstädten im vornherein rechnen müssen, haben sich der Teuerung entsprechend stark erhöht, ja teilweise verdoppelt oder verdreifacht. Bei gleichbleibendem Budget verspringen sie einen immer grösseren Teil des für die eigentliche Werbung bestimmten Betrages, der sich tatsächlich von 1,2 Millionen auf die relativ sehr kleine Summe von 400 000 Franken verringert hat. Die im Geschäftsbericht der Schweizerischen Verkehrszentrale recht einleuchtend dargelegten Argumente zugunsten des Fremdenverkehrs als einer der für unsere Ertragsbilanz wichtigsten Devisenquellen und eines Hauptwerbemittels für die Präsenz der Schweiz in der Welt sollten durch vermehrten finanziellen Einsatz, auch seitens des Bundes, ihre praktische Beachtung finden.

Generalversammlung der SHTG in Zürich

Nachdem das neue Hotelkreditgesetz von den Räten verabschiedet worden ist und die SHTG wie auch die HBG in der neuen Hotelkreditgesellschaft aufgehen werden, dürfte die diesjährige Generalversammlung der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft die zweitletzte gewesen sein. Am 29. Juni waren am Geschäftsitz der Gesellschaft (Haus zur Palme in Zürich) 18 Aktionäre mit 11 960 Stimmen von insgesamt 12 000 vertreten. Vom AK befinden sich bekanntlich 90% in den Händen des Bundes. Verwaltungsratspräsident Siegenthaler, begrüßte die Gäste, unter ihnen alt Präsident Dr. Müller, Amriswil, Dr. Franz Seiler und Primus Bon, worauf er seine Eröffnungsansprache hielt.

Er machte sodann einige Bemerkungen zum Geschäftsbericht, den er dem Verfasser Dr. Oscar Michel bestens verdankte. Bei hoher Frequenz beträgt die durchschnittliche Bettenbesetzung nur 45% gegenüber 50% 1962. Das Absinken ist zurückzuführen auf die eingetretene Bettenvermehrung. Eine Erhöhung der Logiernächtezahl ist unabdingbar. Vor allem gilt es, den Schweizer Gast zu pflegen. Der Vorsitzende bezeichnete es als irrelevant, ob viele Aus-

länder ins Land kommen und viele Schweizer ins Ausland gehen oder ob weniger Ausländer kommen und dafür weniger Schweizer ausreisen. (Quantitativ gesehen mag das richtig sein, doch gibt es auch noch einen andern Aspekt - die Red.) Mit dem Jahr 1966 geht die Tätigkeit der SHTG zu Ende. Die Direktion hat den Auftrag erhalten, einen Schlussbericht zu verfassen. Die SHTG hat eine segensreiche Aufgabe erfüllt. Es ist zu hoffen, dass die Hotelerneuerung durch die neue Gesellschaft einen frischen Impuls erhält.

Nach diesen Bemerkungen wurde der Geschäftsbericht einstimmig genehmigt, und auch die Jahresrechnung nach Kenntnisnahme des Revisorberichts unter Entlastung der verantwortlichen Organe gutgeheissen. Da keine Demissionen vorlagen, wurden die sich zur Wiederwahl stellenden Vorstandsmitglieder in geheimer Abstimmung einmütig in ihrem Amt wiedergewählt. Auch die Wahl der Kontrollstelle wurde im Sinne der bisherigen Amtsinhaber getroffen. Der Vorsitzende dankte am Schlusse des geschäftlichen Teils den Mitarbeitern im Verwaltungsrat, der Direktion und allen Beamten der SHTG für ihren Einsatz.

Aus der Eröffnungsansprache von W. F. Siegenthaler

Präsident des Verwaltungsrates der SHTG

Ich habe die Ehre, Sie an der Generalversammlung der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft herzlich willkommen zu heissen. Dank der Verlängerung des Bundesgesetzes über rechtliche und finanzielle Massnahmen für das Hotelgewerbe vom 24. Juni 1955 um ein Jahr ist uns die Gnadenfrist gegeben, dass wir nicht heute letzten Generalversammlung der SHTG zusammengekommen sind. Zwar besteht an sich kein Grund, uns über diese Tatsache zu freuen. Wäre die Schaffung des neuen Gesetzes programm-gemäss verlaufen, wäre der Schmerz vorüber, und wir könnten uns der gedeihlichen Entwicklung der halb-jährigen neuen Gesellschaft erfreuen.

Das neue Bundesgesetz über die Förderung des Hotel- und Kurortskredites hat die beiden Räte mit geringfügigen Änderungen passiert, und in der Differenzbereinigung hat sich der kleinere dem grösseren gefügt. Nach der Verabschiedung der Vorlage durch das Parlament läuft nun die Referendumsfrist. Das Ergebnis der parlamentarischen Beratung berechtigt uns aber zur Hoffnung, dass sie unbenutzt verstreichen wird.

Mittlerweile gehen die Vorbereitungsarbeiten weiter. Der Entwurf der Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz über die Förderung des Hotel- und Kurortskredites wurde durch eine paritätische Kommission, bestehend aus je vier Herren unserer Gesellschaft und der HBG, mit Beamten des BIGA beraten. Er wird dem üblichen Vernehmlassungsverfahren unterstellt und passiert dann nochmals die paritätische Kommission, um nach definitiver Bereinigung durch das BIGA dem Bundesrat zur Beschlussfassung unterbreitet zu werden. Es darf erwartet werden, dass keine Verzögerung die rechtzeitige Ausführung des Gesetzes verhindern wird.

Das BIGA wird auch die Statuten der zu schaffenden Institution, die bekanntlich in die Rechtsform der öffentlich-rechtlichen Genossenschaft gekleidet wird, ausarbeiten. Der Zeitplan ist so abgestimmt, dass die neue Gesellschaft rechtzeitig konstituiert und auf die Übernahme ihrer Tätigkeit am 1. Januar 1967 vorbereitet werden kann.

Mit dem Jahre 1967 beginnt für die Erneuerung unserer Saison-Hotellerie und die Kurortsgestaltung ein neuer Zeitabschnitt. Aktiven und Verpflichtungen der SHTG und der HBG gehen auf die neue Gesellschaft über. Das privatrechtliche Element wird etwas verstärkt, wenn man den Anteil der Kantone und der Kantonalbanken am Genossenschaftskapital dem privaten Sektor zuzählt. Natürlich überwiegen die Leistungen des Bundes trotzdem ganz beträchtlich. Er bringt immerhin gute 57 Mio Franken als Aktiven der SHTG in die neue Gesellschaft ein, und dazu leistet er erst noch eine Garantie für allfällige Bürgschaftsverluste in der maximalen Höhe von 100 Mio Franken. Der Einfluss, den sich der Bund in der Kontrolle über die Geschäftsführung wahr, ist sicher nicht zu beanstanden.

Die HBG andererseits hat ihr Genossenschaftskapital auf mindestens 6 Mio Franken zu erhöhen. Dazu bringt sie ihren heutigen Garantiefonds und die Rückstellungen in die Reserve der neuen Gesellschaft ein. - Dafür aber werden die rund 20 Mio Franken Bürgschaftsverpflichtungen der HBG durch die Bundesgarantie verstärkt.

Die paritätische Zusammensetzung der neuen Verwaltung - wobei allerdings der Bund auch den Präsidenten bezeichnet - lässt erkennen, dass hier der private Sektor stärker berücksichtigt wird als in der Aufbringung der Mittel. Wir sollten deshalb einsteilen besser nicht allzuviel von «Reprivatisierung des Hotel- und Kurortskredites» sprechen. Wohl wäre es

sehr zu begrüßen, wenn die Banken dank der Bundesgarantie möglichst viele Erneuerungskredite an die Inhaber von Hotels gewähren und auch zahlreiche Darlehen der SHTG in der Hotellerie ablösen würden. Der Erfolg bleibt indessen abzuwarten. An ihm lässt sich erkennen, wie weit die Reprivatisierung Realität und wie weit sie blosses Schlagwort ist.

Im Verwaltungsrat der SHTG haben wir den Einfluss des Bundes und den Vertreter des BIGA nie als Störung empfunden. Seine Mitwirkung bei den oft sehr regen Diskussionen war für uns im Gegenteil äusserst wertvoll. Wir möchten nur wünschen, dass das auch in Zukunft so sein wird. Die Herren aus der Privatwirtschaft werden sehr rasch erkennen, dass sie sich wegen der Zahl der Bundesvertreter in der Verwaltung der neuen Gesellschaft keine Sorge zu machen brauchen, sofern wenigstens, als sie zu einer loyalen Zusammenarbeit bereit sind, woran nach den bisherigen Beziehungen glücklicherweise nicht gezwungen zu werden braucht. Sicher wird aber die neue Gesellschaft nicht so tun, als ob nun eine neue Zeit mit einem grundlegend neuen Geist angebrochen wäre. Ihr Charakter wird durch das Wort «dienen» gekennzeichnet sein, auch wenn das «verdienen» etwas zu kurz kommen sollte.

Die Zukunft unserer Saison-Hotellerie ist ungewiss, wie sie es eh und je war. Ungewiss ist sie, weil eine zuverlässige Prognose auf weite Sicht nicht möglich ist. Geht die Entwicklung unbenötigt nach oben, oder ist ein Stillstand, ja eine Rückbildung zu befürchten? Uns scheint, dass doch weit mehr positive als negative Faktoren zu erkennen sind. Die Tendenz ist wichtig. Hatten wir in unsern Hotel- und Kurbetrieben 1937 rund 16,2 Mio Übernachtungen, so stiegen sie 1950 auf 18,6, 1955 auf 23,6, 1960 auf 28,2 und 1965 auf 31,3 Mio. Die Bettenbenützung nach verfügbaren Betten stieg von 31,2 auf 46,0%. Dabei müssen wir erkennen, dass 1947 wegen der amerikanischen Urlauberkatzen die Übernachtungen 23,2 Mio und die Bettenbesetzung 49,4% betragen hatten. 1964 wurde mit 32,3 Mio Übernachtungen eine höhere Zahl erreicht als 1965, und die maximale Besetzung nach verfügbaren Betten war 1961 mit 51,0% am höchsten. Diese Zahlen lassen doch wohl unschwer erkennen, dass vor 20 Jahren eine erfreuliche Entwicklung mit der Tendenz nach oben eingesetzt hat, dass wir aber im Durchschnitt noch weit von einer optimalen Auslastung der Betriebe entfernt sind.

Wenn wir von einer ungewissen Zukunft gesprochen haben, so sollte damit zum Ausdruck gebracht werden, dass insbesondere für unsere Saison-Hotellerie und die Fremdenkurorte Unsicherheitsfaktoren bestehen, auch wenn zur Zeit sicher eine günstige Prognose durchaus berechtigt ist.

Denken wir an den Einfluss der weltpolitischen Lage. Kriegsgefahr hemmt das Reisen. Nun bestehen tatsächlich permanenter Kriegsherde. Man braucht nur die Herkunftsländer unserer fremden Gäste zu analysieren, um zu wissen, was aus unserer Fremdenindustrie bei veränderten weltpolitischen Verhältnissen werden könnte. Die weltwirtschaftliche Lage ist für den Fremdenverkehr sicher als günstig anzusprechen. Europa erheut sich einer zwar differenzierten, aber doch allgemein erfreulichen wirtschaftlichen Entwicklung. Es besteht deshalb kein Grund zur Annahme, der Fremdenstrom könnte versiegen.

In der Schweiz läuft die Wirtschaft ebenfalls auf hohen Touren. Zwar hat die Teuerung mit über 5% pro Jahr das gesunde Mass weit überschritten. Der volle Teuerungsausgleich, verbunden mit mehr oder weniger unregelmässigen Reallohn erhöhungen, sorgt aber für ein ständiges Anwachsen der Kaufkraft der



Une belle réussite: Le Swiss Center de New York

La presse et la radio ont accueilli les informations venues de New York et qui donnaient des détails sur l'inauguration du magnifique Swiss Center de New York, créé en plein cœur de Manhattan, à deux pas du Rockefeller Center. L'idée avait pris corps il y aura bientôt quatre ans, au cours d'un repas groupant des hommes d'affaires chez le Consul général de Suisse. Il y eut ensuite des échanges précis, l'édification de budgets; quatorze entreprises suisses importantes souscrivirent au capital social. Les onze étages du Goelet Building, au 608 de la Fifth Avenue, sont maintenant ouverts à des activités diverses. Les clauses prévoient un bail initial de 17 ans, signé en avril 1964 et qui peut être reconduit jusqu'en l'année 2062. D'ici là...

D'ici là, les locataires pourront faire de bonne besogne, l'Office national suisse du tourisme au premier chef, qui n'a pas été le dernier à vouloir l'aboutissement de tant d'efforts, à collaborer à cette réussite. Une brochure fort bien présentée résume en langue anglaise l'histoire du Swiss Center. Quelques mots d'introduction du chef du département politique fédéral, M. Willy Spühler, amorcent un rappel de prérogatives et les caractéristiques helvétiques qui échappent souvent aux esprits les mieux intentionnés de l'étranger. L'œuvre de compatriotes qui se sont illustrés aux Etats-Unis est ensuite soulignée; cela va du général Suter (qui a gagné un «1» supplémentaire à San Francisco, avant d'être ruiné) à Giacomo, en passant par Louis Chevrolat. Et l'œuvre de grands écrivains étrangers est rappelée. Mark Twain est en coude à coude, dans cette opportune évocation, avec Lord Byron et Charles Dickens, André Siegfried donnant le ton qui s'ajuste à notre temps.

Et puis, place est faite aux trois principaux auteurs de cette réussite: l'Office national suisse du tourisme, la Swissair et la Société de banque suisse, et aux entreprises industrielles et bancaires de chez nous qui ont contribué financièrement, elles aussi. A la façade de marbre vert et blanc flottent le drapeau des Etats-Unis et celui de la Confédération. Une gigantesque enseigne (The Swiss Center) a de l'appel et couvre symboliquement celles de l'ONST et de la Swissair. On devine ce que peuvent offrir aux centaines de milliers de passants de chaque jour les vitrines où flambent des images. Souhaitons pour la bonne cause touristique que le feu rouge, dressé à l'angle de la 49e rue et de la 5e avenue, engage piétons et motorisés, yeux ouverts et moteur au ralenti, à revenir et à voir de près les promesses de l'Helvé-

tie, et que le feu vert s'efface finalement devant leur désir d'aller faire un séjour prolongé en Suisse.

Hommage à des collaborateurs de talent

Des orateurs ont rendu hommage au personnel de l'agence de New York qui a lui aussi contribué à cette réalisation, par un dévouement constant, une assimilation bien ordonnée aux ordres et desirs venus de Zurich, où l'on ne se refuse pas à l'assouplissement des vérités lorsqu'elles peuvent convaincre d'autres tendances.

Nous pensions à cette équipe, le 23 juin; au «team-work» inspiré par Hans Bärtschi, chef d'agence, conduit et animé par Bruno Baroni, William Scherer, Max Lehmann, Willy Isler et par bien d'autres. Une présence de tous les instants, un horaire de travail qui ignore les restrictions et surtout une science du métier et une patience infinie mises quotidiennement à l'épreuve: cette petite Suisse qu'il faut présenter en long et en large, en hauteur pour ses cimes et en profondeur pour son caractère qui ne se livre pas en premier venu. Et toutes ces députations accourues du pays natal, à tire d'ailes, qu'il faut accueillir, piloter, conseiller, présenter en d'autres lieux! Et cela avec une discrétion qui frise l'anonymat.

Nous pensions à cette phalange et aussi à celle qui œuvre à San Francisco, à l'autre bord de ce vaste territoire, à Gody Egli, Hans Juno et Margret Frazier, tout aussi attachés à une consigne et une foi que la compétition d'autres pays, neufs et classiques, stimule chaque jour.

Nous pensions à Frédéric Dosenbach que nous n'avons pas connu, qui avait ouvert en 1908, sauf erreur, la première représentation officielle suisse aux Etats-Unis, pour le compte des CFF. Nous associons à cette pensée celui qui lui succéda officiellement le 1er janvier 1946, mais qui était déjà sur place en juillet 1943, en pleine guerre. Le travail ne manquait pas et Henri Pillichody, en sa qualité d'aviateur chevronné, se penchait en son bureau de la 49e rue sur des projets de traversée aérienne, pour l'après-guerre; jusqu'en 1950, le siège de l'agence se trouvait au 475 de la Cinquième et «Pilly», comme on l'appelle aux USA, fut ensuite à l'adresse qui doit être bifurquée sur les registres: 10 West 49th Street. Sur les livres, mais pas dans la mémoire de tous ceux qui ont vu à l'œuvre le personnel de l'agence.

Good Luck, Swiss Center! Paul Martinet

breiten Massen. Es besteht deshalb kein Grund für einen Rückgang der Schweizergäste, sofern der Zug nach dem Ausland nicht allzu stark wird.

Eine günstige Prognose für unsere Saison-Hotellerie darf aber grundsätzlich nur gestellt werden, wenn diese zum Kampf mit der Konkurrenz bereit ist. Das Ausland schläft nicht, und immer neue Gebiete werden dem Tourismus erschlossen. Die Propaganda läuft auf hohen Touren. Geschickte Manager lenken die Reisetörme.

Gefahr droht der Saison-Hotellerie sicher von der Teuerung her. Leider haben die Massnahmen zu ihrer Bekämpfung bisher wenig spektakuläre Erfolge gezeigt. Andererseits sind vielleicht die Voraussetzungen für eine Besserung der Verhältnisse günstiger geworden. Jedenfalls muss alles unternommen werden, um der schweizerischen Saison-Hotellerie den Vorwurf zu ersparen, sie sei im Vergleich zum Ausland und gemessen an der Qualität teurer geworden.

Mit Bedauern müssen wir feststellen, dass die Hotelerneuerung eine offensichtliche Dämpfung erfahren hat. Der Grund liegt einmal in einer gewissen Unsicherheit und Skepsis gegenüber der Entwicklung des Tourismus in der Zukunft. Andererseits sind die Baukosten im Verlaufe der Jahre stark angestiegen, und neuerdings stösst die Kapitalbeschaffung auf grosse Schwierigkeiten. Dazu kommt die massive Erhöhung

des Zinssatzes, wodurch die Lust zum Investieren gemindert wird.

Die schweizerische Hotellerie im allgemeinen und die Saison-Hotellerie im besonderen - abgesehen von einigen bevorzugten Plätzen, die sich durchgesetzt haben - hat im internationalen Konkurrenzkampf keinen leichten Stand. Ohne bedeutende Leistungen geht es nicht. Die eindrückliche Tagung des schweizerischen Hotelier-Vereins in Flims hat aber gezeigt, dass tatsächlich auf manchen Gebieten grosse Anstrengungen unternommen werden. Diese durch die Arbeit der neuen Gesellschaft tatkräftig zu unterstützen, soll ihre vornehmste Aufgabe sein.

Auf die Bedeutung unseres Fremdenverkehrs für die Ertragsbilanz wurde schon oft hingewiesen. Ein Ertrag von netto annähernd 1½ Milliarden Franken lässt sich tatsächlich sehen. Glücklicherweise ist das Handelsbilanzdefizit bedeutend kleiner geworden, so dass gegenwärtig mit einer annähernd ausgeglichenen Ertragsbilanz gerechnet werden darf. Andererseits ist die Zahlungsbilanz stark passiv geworden, weil die hohen Zinssätze im Ausland attraktive Anlagen erlauben. Die Verknappung des Kapitalmarktes bei starker Beanspruchung der Emissionsmöglichkeiten bewirkt unweigerlich eine weitere Anspannung der Zinssätze, wodurch die Hotelerneuerung und die

38 kg leinentrockene Wäsche in der Stunde



bewältigt mühelos die
Heissmange 860
mit Dampfabsaugung
165 cm Walzenlänge

9 verschiedene Modelle
fabriziert

Graf-Lordes

mit Walzenlängen: 65/85/100/140/165 cm.
Preis ab Fr. 965.—. SEV-geprüft.

Über 150 Elektrofachgeschäfte und Elektrizitätswerke garantieren Ihnen einen prompten Kundendienst.

Verkauf durch Ihr Fachgeschäft. Unsere Beratungsstelle steht Ihnen unverbindlich zur Verfügung.

GRAF AG, Wasch- und Bügelautomaten
9553 Bettwiesen TG, Telefon (073) 62557.

m schaerer ag

3084 WABERN/BERN 031/542925

führende Kaffeemaschinen seit Jahrzehnten!

Sie wissen genau, was Sie mit einem Schaerer-Kolbenautomaten verdienen. Der Dosierapparat sorgt dafür, dass die Qualität des Kaffees gewährleistet ist, dass es aber auch keine Verschwendung gibt.

Günstige Occasion!

Zu verkaufen:

30 Embru-Betten

fahrbar, gut erhalten, zur Zeit noch im Betrieb, à Fr. 250.— pro Bett, ohne Matratzen.

Ferner

100 Krankentischli

mit bronziertem Fussgestell, Holzplatte 2teilig, lackiert, zum Schrägstellen, à Fr. 8.— per Stück.

Interessenten erhalten nähere Auskunft bei der Direktion Klinik Hirslanden, 8008 Zürich, Witellikerstrasse 40, Telefon (051) 533200.

Darf die Qualität Ihrer Küche unter Personalmangel leiden?



Nein! Denn die Qualität begründet den Ruf Ihrer Küche.

* Mit Hero-Gemüse haben Sie immer gleichbleibendes erstklassiges Rohmaterial. Wir garantieren Ihnen dafür. Gleichzeitig spart Ihnen Hero-Gemüse Zeit, Personal und Kosten – denn das Rüsten fällt weg und Gemüseverluste gibt es keine.



²/₁-Dose Fr. 2.64*

* plus evtl. Zuschlag für Kleinauftrag

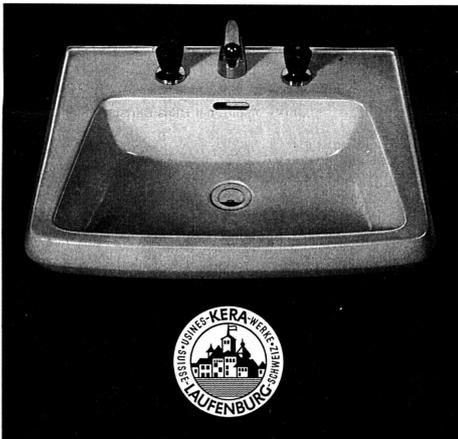
Hero Konserven Lenzburg

Ihr Lieferant führt über ein Dutzend Hero-Gemüse – das gibt Ihrer Küche Abwechslung!

Ihre Gäste werden es schätzen.



Lenzburger Qualität



PRESIDENT
der Waschtisch, der sich durch seine streng sachliche und klare Form auszeichnet

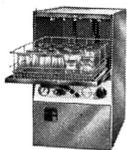
Kera-Werke AG / 4335 Laufenburg AG



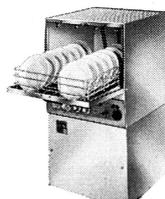
LIBO bietet immer mehr – ist rationell und zuverlässig

LIBO BERN

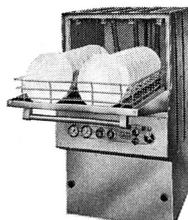
Fabrik für gewerbliche Geschirrwashautomaten
Gewerbstr. 10, Tel. (031) 23 83 56 – 23 64 21



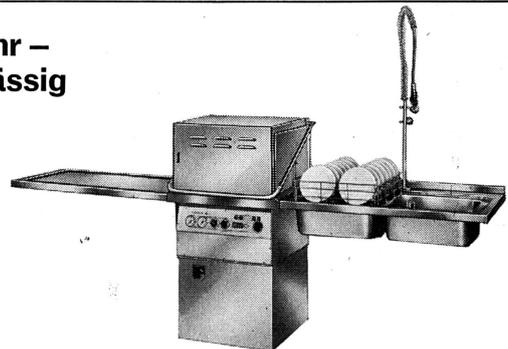
Abmessung: 45 x 45 x 75 cm
Standmodell: 45 x 45 x 100 cm
Leistung: 1500–2000 Gläser/Stunde



LIBO GWA 402
55 x 55 x 85 cm
55 x 55 x 105 cm
400–600 Teller/Stunde



LIBO GWA 802
62 x 62 x 115 cm
800–1000 Teller/Stunde



LIBO GWA 802 D
60 x 60 x 125 cm
800–1000 Teller/Stunde

LIBO-Geschirrwashautomaten sind klein im Ausmass, aber gross in der Leistung

Vertretungen und Servicestellen:	Zürich F. Bernet Tel. (051) 34 31 50	Basel L. Roloff Tel. (031) 42 02 28	St. Gallen A. Maichle Tel. (071) 27 15 72	Gent Service: H. Meier, Tel. (022) 42 09 28 Verkauf: E. Mariotti, Tel. (032) 4 14 60	Goldau U. Bieri Tel. (041) 81 64 92	Lausanne Edm. Steinmann Tel. (031) 41 19 07	Lugano T. Bolla Postfach, Massagno	Spietz Verkauf: R. Vogel Tel. (033) 7 69 22	Thun Service: W. Grütter Tel. (033) 3 44 56
----------------------------------	--	---	---	--	---	---	--	---	---

Kurortentwicklung in gleicher Weise in Mittellandschaft gezogen werden.

Alle diese Überlegungen führen uns zum Schluss, dass die derzeitigen Gegebenheiten für die Saison-Hotellerie nicht ungünstig sind. Es müssen aber weitere Anstrengungen unternommen werden, um ihre Konkurrenzfähigkeit zu steigern. Dazu gehört eine wohlüberlegte Hotelenerneuerung und eine grosszügige Gestaltung attraktiver Kurortseinrichtungen. Vergleiche mit dem Ausland lassen uns erkennen, dass Überheblichkeit fehlt am Platze wahr. Im Gegenteil müssen wir uns anstrengen, um Schritt zu halten. Die SHTG und die HBG haben sich redlich bemüht, die Hotelenerneuerung nach Kräften zu fördern. Hoffen wir, dass der gute Geist auf die neue Gesellschaft übergeht. Mit ihrem verbesserten Instrumentarium wird sie noch besser helfen können, als es den bestehenden Institutionen bisher möglich war. Besonders zu begrüssen ist es, dass Darlehen für die Projektierung, die Schaffung und die Erneuerung von Kurortseinrichtungen verbürgt oder gewährt werden dürfen, die

in einem vernünftigen Verhältnis zur touristischen Bedeutung des Fremdenortes stehen. Damit soll die private Initiative gefördert werden, Spazierwege, Skispisten, Parkanlagen, Schwimmbäder und Eisbahnen zu schaffen, damit den Gästen der Aufenthalt möglichst angenehm gemacht wird.

Die «Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit» wird aber nur dann mit voller Wirksamkeit tätig sein können, wenn die Banken die Bürgschaft annehmen und grosszügig in den Hotel- und Kurortkredit einsteigen. Andererseits muss erwartet werden, dass kräftige Amortisationen die Mittel für künftige Investitionen immer wieder freilegen. Den Trägern des Fremdenverkehrs möchten wir wünschen, dass sie mit Optimismus und Initiative, aber auch mit Besonnenheit und realistischer Beurteilung der Gegebenheiten an die Arbeit gehen, um die Konkurrenzfähigkeit der Schweiz als Fremdenverkehrsland zu verbessern und dauernd auf hohem Stand zu halten. Die neue Gesellschaft wird sie dabei kräftig unterstützen.

Assemblée générale de la Société des hôteliers du canton de Fribourg

L'assemblée générale ordinaire de la Société des hôteliers du canton de Fribourg a eu lieu la semaine dernière à l'Hôtel Kaiseregg à Planfayon, sous la présidence de M. R. Baumann qui put saluer une nombreuse assistance. Il souhaila en particulier une cordiale bienvenue à M. M. Budliger, secrétaire de la SSH et à M. Roger Morel, président de la Société des cafetiers-restaureurs du canton de Fribourg.

Entrant d'emblée dans le sujet, M. R. Baumann présenta un bref rapport sur l'activité de cette société au cours de l'exercice. Il se plut à relever l'excellente collaboration qui existe entre les hôteliers et l'Union fribourgeoise du tourisme (UFT), dont le président et le directeur MM. Dreyer et Marchand se dévouent sans compter pour promouvoir le tourisme fribourgeois.

On se souvient que sur l'initiative de M. Paul Torche, ancien conseiller d'Etat, l'Institut de recherches touristiques de l'Université de Berne a élaboré un rapport sur les mesures destinées à encourager le tourisme dans le canton de Fribourg. Ce rapport doit servir en quelque sorte de base de travail à l'UFT réorganisée. Parmi les nombreuses vérités intéressantes contenues dans ce rapport, mentionnons ce passage:

«Le paysage, le climat et les communications permettent un développement du tourisme dans le canton de Fribourg. L'hôtellerie fribourgeoise n'est plus en mesure de satisfaire en tous points aux exigences actuelles. Un renouvellement s'impose. Une grande partie de la population manifeste aujourd'hui à l'égard du tourisme une attitude indifférente, voire négative.»

Toujours sur l'initiative de M. Paul Torche, une

commission consultative pour l'étude des problèmes touristiques a été créée. Elle s'est occupée, lors de sa première séance, de l'inventaire de la capacité actuelle de l'hébergement du canton de Fribourg, des possibilités d'amélioration, ainsi que du rôle de l'Etat et de l'initiative privée. M. P. Torche a droit à toute la gratitude des milieux touristiques et hôteliers du canton qui sont certains que son successeur, M. Paul Genoud, poursuivra dans la même voie.

Puis M. Baumann illustra la situation actuelle en matière de patente dans le canton et souligna la bonne entente qui a régné entre la Société des cafetiers-restaureurs du canton et la Société des hôteliers. Il craint — sans comprendre pourquoi les dirigeants des restaurateurs ont modifié leur raison sociale — que l'adjonction «hôteliers», aux qualificatifs de cafetiers-restaureurs ne crée des confusions. Il reconnaît cependant que la plupart des membres de la Société des hôteliers font partie de l'organisation des cafetiers-restaureurs. Il félicite le comité cantonal des cafetiers et son président M. Roger Morel pour la création d'un laboratoire destiné aux apprentis cuisiniers et sommeliers dans le nouveau bâtiment de l'Ecole professionnelle du canton de Fribourg.

Le nouveau centre touristique du Moléson a une fructueuse année d'activité derrière lui et il demeure une attraction pour tous les spécialistes du tourisme.

Passant à l'activité de la SSH, M. Baumann rappela l'élaboration, avec les partenaires intéressés, d'un nouveau contrat collectif de travail, la mise sur pied d'une nouvelle convention collective nationale sur la rémunération du personnel de service dans les hôtels et auberges, ainsi que le remarquable succès de

nos quatre hôtels-écoles et des efforts fournis par le département SSH de la formation professionnelle à Berne. Il insista pour que la contribution spéciale de 1% (1 pour mille) en faveur de la formation professionnelle soit payée régulièrement par tous les membres puisqu'elle est obligatoire.

Le président de la Société des hôteliers de Fribourg termina son rapport en rappelant les changements qui se sont produits à la tête de la SSH, en rendant hommage à l'œuvre de Dr Franz Seiler, en souhaitant beaucoup d'efficacité à la nouvelle équipe dirigée par M. E. Scherz, président central et le Dr H. Bircher, directeur. Il remercia spécialement M. M. Budliger pour l'énorme travail qu'il accomplit. A la suite de cette allocution présidentielle, les opérations statutaires furent rapidement liquidées, les rapports et les comptes présentés par M. A. Cottier, étant approuvés sans opposition.

L'ordre du jour comportait un exposé de M. M. Budliger qui commenta le nouveau contrat collectif de travail interrégional, l'introduction de la loi fédérale sur le travail, le succès des mesures de la SSH en faveur de la formation professionnelle, les problèmes de recrutement, etc.

A la demande de l'assistance, il rappela également les grandes lignes du nouveau règlement sur les taxes de service qui prévoit l'abolition des salaires de base et l'introduction de salaires garantis ou même de salaires fixes.

Après avoir été fort bien reçus à l'Hôtel Kaiseregg à Planfayon pour leurs délibérations, les hôteliers fribourgeois et leurs invités se rendirent ensuite à l'Hôtel Gypsers au Lac Noir où un déjeuner très soigné, bien dans la tradition de la famille Nussbaumer, les attendait.

Au dessert, M. A. Weber, préfet de la Singine, approuva le salut des autorités et, M. R. Morel, celui de la Société des cafetiers-restaureurs. L'assemblée de l'année prochaine se tiendra à Bulle.

Katholische Gottesdienste für das Gastgewerbe

Beckenried: Donnerstag, den 7. Juli, 14.30 Uhr
Klosters: Dienstag, den 12. Juli, 15.00 Uhr
Amden: Dienstag, den 12. Juli, 20.30 Uhr
Zürich: Dienstag, den 19. Juli, 21.00 Uhr, in der Wikfabachkapelle
Andermatt: Mittwoch, den 20. Juli, 16.00 Uhr
Wil SG: Donnerstag, den 21. Juli, 15.00 Uhr, in der Peterskirche
Ragaz: Dienstag, den 26. Juli, 15.30 Uhr

verträge, M. Müller, Montreux, orientieren; sahen sich mit ihren Gemahlinnen und weiteren Gästen den neuen Nestlé-Film über Gastronomie in einzelnen Hotels in der Schweiz an und hörten am späten Abend einen Vortrag, gehalten von A. Trippi vom SHV, über Möglichkeiten und Grundlagen einer Zentralwäscherei.

Herr und Frau Direktor Scherz luden traditionsgemäss zum Diner ein, dem das ebenso traditionelle fröhliche Beisammensitzen folgte, immer unter dem Motto: «Einigkeit macht stark!» P.V.

Aus der Hotellerie

Ein prominenter Schweizer Hotelier im Ausland

pl. Dieses Jahr kann Alberto Kappenberger aus Lugano auf eine zehnjährige Tätigkeit im Hotel Royal in Kopenhagen zurückblicken. 1956 wurde mit dem Bau dieses heute grössten und modernsten Hotels in ganz Skandinavien begonnen, wobei Alberto Kappenberger als technischer Berater zugezogen wurde. Die Eröffnung fand am 1. Juli 1960 statt, und seit diesem Datum wirkt Alberto Kappenberger als Generaldirektor dieses Hauses. 1963 wurde er zudem zum Präsidenten der Hotelgesellschaft gewählt.

Das Hotel Royal in Kopenhagen umfasst 22 Stockwerke über und 2 Stockwerke unter dem Erdschoss. Die 275 Gästezimmer und Salons mit 475 Betten sind auf 16 Stockwerke verteilt. Im unteren Kellergeschoss ist eine Garage für 120 Autos untergebracht, während sich in den nächstfolgenden Etagen die Empfangs- und Aufenthaltsräume, die Halle, die Restaurants, die Konditorei, vier Ladengeschäfte und sechs Kioske befinden. Für die Gästeschäfte stehen vier Lifte zur Verfügung; sechs weitere Lifte besorgen den Gepäck- und Warentransport. Das Hotel Royal ist 70 Meter hoch und mit 7000 Fensterscheiben bekleidet. Von der Dachterrasse aus bietet sich dem Gast eine wundervolle Aussicht auf Kopenhagen und seine Umgebung.

Alberto Kappenberger, der als Generaldirektor diesem riesigen Unternehmen vorsteht, kann auf eine glänzende Karriere als Hotelier zurückblicken. Einer angesehenen Hoteliersfamilie aus Lugano entstammend, verdiente er sich die Sporen in seinem Beruf von der Pike auf ab. Nach einer guten Allgemein- und Mittelschulbildung treffen wir ihn in der Schweiz,

Aus den Sektionen

Hotellerverein Gstaad

Unter dem Vorsitz von Präsident Marcel Burri hielt der Hotellerverein von Gstaad im Gstaad-Palace seine ordentliche Geschäftsversammlung ab, an der die Kandidatur für den Skischulleiterkurs diskutiert, die Vorschläge für die Wiederbesetzung der Leitung der Schweizerischen Skischule in Gstaad entgegengenommen, die Anstellungsbedingungen für den englischen Pfarrer geregelt, die Angelegenheit «Taxifahrerlaubnis für Hotelbuschauffeurs» erörtert und die eventuelle Übernahme des SAS-Skirennens 1967 geprüft wurde. Auch kam im Schosse der Versammlung zum Ausdruck, auch in Zukunft eine vernünftige Preispolitik zu betreiben und vor allem die Einhaltung der publizierten Preise genauestens zu beachten.

Anschliessend an die geschäftlichen Traktanden liessen sich die fast vollzählig erschienenen Gstaad Hoteliers über den Entwurf des neuen Gesamtarbeitsvertrages hinsichtlich der Entlohnung des Bedienungspersonals im Schweizerischen Hotelgewerbe durch den Präsidenten der Kommission für Arbeits-

Reklame-Verkauf!
500 Passiertücher
Reinleinen, 4x80, 80/80 cm, gesäumt
Tel. (041) 2 55 85 per Stück nur **Fr. 5.10**
Abegglen-Pfister AG Luzern

Kreis Aigle Gerichtlicher Verkauf Ferienchalets

Mittwoch, 27. Juli 1966, ab 14.30 Uhr, wird das Konkursamt dieses Kreises, im Gerichtssaal, Hotel de Ville, in Aigle, die unten aufgeführten, in der Konkursmasse von Pages Ramon Boixeda, Sohn von Luis, in Genf, eingeschriebenen Gebäude öffentlich versteigern.

1. Los

Ort, genannt «A Isenzo», unter Artikel 10154, Bergwiese und Wohnchalet, Totalfläche 7 a 50 m². Offizielle und konkursamtliche Schätzung Fr. 125 000.-. Feuerversicherung Fr. 51 500.-.

2. Los

Ort, genannt «A Isenzo», unter Artikel 10155, Bergwiese und Wohnchalet, Totalfläche 7 a 50 m². Offizielle und konkursamtliche Schätzung Fr. 125 000.-. Feuerversicherung Fr. 51 500.-.

Verkaufsbedingungen und Katasterbezeichnung sowie der Belastungszustand stehen den Interessenten ab 10. Juli 1966 im Konkursbüro des Kreises Aigle, Hotel de Ville, in Aigle, zur Verfügung.

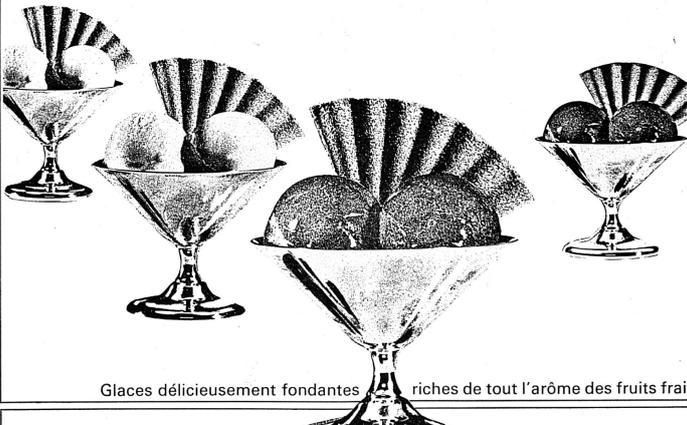
Aigle, 6. Juni 1966.

Konkursamt Aigle

Vorsteher Gillard

Hotel-Immobilien
G. Frutig, 3000 Bern
Amthausgasse 20, Telefon (031) 225302
Seit 1924 bestbekanntes Büro mit erstklassigen Verbindungen i. d. ganzen Schweiz für Kauf, Verkauf, Miete von
Hotels, Restaurants, Tea-Rooms, Pensionen
Offerten nur an Selbstinteressenten. Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.

cassis mandarine citron et désormais fraise



Glaces délicieusement fondantes riches de tout l'arôme des fruits frais

ELITE
La poudre à glaces ELITE existe aussi nature ou parfumée aux arômes vanille, chocolat, moka et praliné. ELITE se dilue simplement dans de l'eau et peut être immédiatement congelée.
ELITE un produit *Stalden*
Société Laitière des Alpes Bernoises, Konolfingen Téléphone 031 68 43 01

Tische + Stühle für jeden Bedarf
Sehr viele verschiedene Modelle. Möbel einzeln erhält.
Gästezimmer
Einer-Zimmer ab **415.-**
Doppel-Zim. ab **630.-**
Verlangen Sie unsern **Gratis-Katalog**
Keusch + Sohn AG
Telefon (057) 7 42 84
5623 Boswil AG

Sofort zu verkaufen aus Alters- und Gesundheitsgründen
Hotel
mit 45 Betten und Ausbaumöglichkeiten bis 70 Betten, auf der wunderschönen gelegenen Insel Pescatori bei Stresa. Alle 30 Minuten Schiffsverkehr nach Baveno, Pallanza, Stresa, Isola Bella usw. Speisesaal direkt auf See.
Auskunft: Nyffenegger, Kyburgstrasse 5, 3000 Bern, Tel. (031) 42 12 41 oder Stresa Tel. 300 47.

In allen Sparten versierte und arbeitsame Hotelierfamilie mit langjähriger Erfahrung sucht ab Herbst 1966 od. Frühjahr 1967 Pacht eines gepflegten, mittleren
Ferien- oder Passantenhotels
Offerten sind erbeten unter Chiffre PF 2775 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht von fachlichem Hotelier in Stadt Luzern oder näherer Umgebung
in Pacht, evtl. Kauf
Hotel, Restaurant oder Café
Seit 12 Jahren bin ich mit diesem Fach vertraut und seit 2 Jahren Besitzer eines Hotels im Obereggdörfli.
Allfällige Interessenten mögen sich bitte melden unter Chiffre PC 2776 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

in Grossbritannien, in Schweden, in den Niederlanden und in Deutschland an, wobei er alle Chargen, die der vielseitige Hoteliereberuf zu vergeben hat, bekleidete. Seine letzte Station vor Kopenhagen war die Direktorstelle des Hotels Vesuvio in Neapel. Die schweizerische Hotellerie hat in Alberto Kappenberger einen ihrer repräsentativsten Vertreter gefunden, der im Ausland an hervorragendem Posten alle Ehre für unser Gastgewerbe einlegt. Mögen ihm noch viele Jahre eines erspriesslichen Wirkens beschieden sein!

Unsere Jubilare



Alberto Kappenberger 50jährig

Am 11. Juli wird unser langjähriges Mitglied Alberto Kappenberger, Direktor des Royal Hotels in Kopenhagen, seinen 50. Geburtstag feiern können. Der bekannten Hotelierefamilie vom «Adler» in Lugano entstammend, ist Alberto Kappenberger nach langjähriger Tätigkeit in Erstklassenhäusern der Schweiz, England, Holland, Dänemark, Schweden, Deutschland und Italien vor zehn Jahren von der skandinavischen Luftfahrtgesellschaft SAS engagiert worden, und zwar die ersten vier Jahre als technischer Berater und ab 1960 als Direktor des Royal Hotels in Kopenhagen. Wenn man immer wieder hören kann, dass sich der Gast in diesem Riesenbetrieb mit 475 Betten «zu Hause» fühlt, so ist dies zweifelsohne in erster Linie dem Direktor und seiner charmannten Gemahlin zu verdanken. Er hat es in der Tat verstanden, diesem äusserlich amerikanisch anmutenden Grosshotel eine persönliche Note zu verleihen. Zahlreich ist sein Freundes- und Bekanntenkreis.

Er umfasst nicht nur unzählige Kollegen in aller Welt, sondern auch viele Kameraden aus dem Militärdienst, wo er es zum Artilleriehauptmann gebracht hat. Manche haben ihn als Bergkamerad, andere als Fussballer oder Leichtathlet in Erinnerung. Eines haben sie alle gemeinsam: die Überzeugung, in Alberto Kappenberger einen Menschen getroffen zu haben, dem einerseits der Zug zum Grossen, Grosszügigen und Internationalen anhaftet, der andererseits aber ein guter Patriot geblieben ist. Wer die Verhältnisse in Skandinavien etwas kennt, weiss, dass es beliebt nichts alltägliches ist, dass ein Ausländer mit der Leitung eines sozusagen staatlichen Grossbetriebes betraut wird. Die verantwortlichen Kreise haben gut getan, das umfassende fachliche Können und die menschlichen Qualitäten über die Nationalität zu stellen.

Am 11. Juli, wenn Persönlichkeiten wie der Schweizer Botschafter in Dänemark, Dr. E. Bernath, und der dänische Kulturminister Dr. H. Solvhøj an der langen Tafel auf sein Wohl anstossen, darf Alberto Kappenberger einmal mehr die Gewissheit haben, dass man ihn und seine Gattin sowohl in der Schweiz, wie auch in der Wahlheimat ins Herz geschlossen hat.

Wir wünschen dem Jubilaren weiterhin viel Erfolg und verbinden damit unsern herzlichen Dank für seinen unermüdeten Einsatz, den guten Ruf der Schweizer Hotellerie im hohen Norden zu stärken und zu fördern. z.

Das Hotel Bristol, Bern, in neuem Gewand

Das Hotel Bristol, im Herbst 1965 in die Hände der neu gegründeten Gesellschaft «Hotel und Restaurant Bristol AG», einer Tochtergesellschaft der Magazine zum Globus, übergegangen, hat innert kürzester Zeit ein völlig neues und doch altbekanntes Gesicht erhalten.

Unter der Leitung von Frau Ritzmann, der neuen Geschäftsführerin, wurde das Hotel einer ausgedehnten Renovation unterzogen. Es steht heute den Reisenden wieder mit 80 Betten zur Verfügung.

Anlässlich einer intimen Wiedereröffnungsfeier konnte Herr Dir. Mahler von der Fa. Globus AG mit Recht seiner Befriedigung über das in so kurzer Zeit gelungene Werk Ausdruck geben. Den Berner Handwerkern konnte er einen besonderen Kranz für deren Schnelligkeit und Perfektion winden. Sauber, adrett und farblich sehr ansprechend präsentieren sich die geräumigen Fremdenzimmer. Die bestehende Grösse erlaube bei einem grossen Teil der Zimmer den zusätzlichen Einbau einer Dusche oder eines Badezimmer wobei gewagt wurde, den Spannteppich bis vor die Badewanne bzw. Dusche zu legen. Mit der Installation einer gemütlichen Aufenthaltssecke auf jedem Stockwerk wurde eine den Gast ansprechende private Atmosphäre geschaffen. Zur Zeit wird das Bristol noch als Garni-Hotel betrieben. Der Entscheid, was mit den bisherigen Restaurationsräumlichkeiten geschehen soll, wird erst zu einem späteren Zeitpunkt fallen. Sowohl die Stadtbehörden wie der Verkehrs- und der Hoteliere-Verein begrüssen die Initiative der Fa. Globus AG zugunsten der Erhaltung der Bettenzahl in Bern sehr.

Der Berner Hoteliere-Verein war durch seinen Präsidenten K. Bütikofer und den Sekretär Dr. W. Brauen vertreten. Durch Ihre Anwesenheit bewiesen sie den neuen Besitzern ihre Sympathie und gaben ihrer Befriedigung darüber Ausdruck, das «Bristol» auch weiterhin zu den Mitgliedern ihrer Sektion des SHZ zählen zu dürfen. KB

90 Jahre . . .



Ein wirklich wackeres und glückliches Kleeblatt sind diese vier Stammgäste, mit Töchtern am Stütz

vom Hotel Schwanen, Wil SG

Diese vier Veteranen klopfen schon jahrzehntelang zusammen Ihren gemütlichen Jass. Ihr Durchschnittsalter ist 90 Jahre.

Wir wünschen den 4 Herren noch viele Jahre Glückauf zu diesem friedlichen Wettkampf.

Ein HACO-Fonds für die Nachwuchsförderung in der Kochkunst

1960 wurde mit 24 Mitgliedern die Schweizerische Kochfachlehrer-Vereinigung gegründet; geleitet von initiativen Mitbegründer und Präsidenten Hühni, zählt sie heute 70 Mitglieder. Am 11. Juni 1966 ist ihr von der bekannten Firma Haco AG, Gümligen/Bern, durch deren Vizedirektor Brüderli ein heute 5000 Fr. zählender Fonds zur Förderung der fachlichen Ausbildung eines berufstüchtigen Kochnachwuchses überreicht worden.

Dieser erfreuliche Anlass bot Gelegenheit zu einer Besichtigung der ausgedehnten Anlagen der 1922 gegründeten Haco AG, einer unter Verwaltungsratspräsident E. G. Sarasin, Basel, dynamisch sich entwickelnden und insgesamt rund 500 Personen be-

Délais d'inscription à l'Ecole hôtelière de la SSH

Semestre d'hiver 1966/67, du 25 octobre 1966 au 23 mars 1967

Comme de coutume, la direction de l'Ecole réserve un certain nombre de places à l'intention des élèves suisses et en particulier à celle des filles et fils de membres de la SSH.

Afin de ne pas devoir refuser d'autres candidatures, la direction serait reconnaissante aux intéressés de bien vouloir lui faire parvenir les inscriptions éventuelles

jusqu'au 31 juillet 1966

En outre, les inscriptions pour les cours du semestre d'été 1967 étant déjà fort nombreuses, il y aurait lieu également de s'inscrire dès maintenant.

schäftigenden schweizerischen Unternehmung der Lebensmittelbranche.

Unter der ausschliesslichen Führung von Betriebsleiter Ramseier wurde insbesondere der 1961 erbaute sechsstöckige Trakt mit der auch für zahlreiche andere Firmen arbeitenden vollautomatischen Kaffeebrühanlage samt Koffeinextraktion besichtigt und der komplizierte Weg vom Rohkaffee bis zum Kaffee-Extrakt verfolgt. Eindrücklich war auch der Gang durch die Laboratorien für Qualitätskontrolle, Produktionsentwicklung und Forschung. Für das bekannte Nähr- und Stärkungsmittel «Hacosan» und andere Nährmittel wird in eigenen Grossanlagen Malzextrakt bereitet; pro Woche werden 30000 Liter Milch verarbeitet. Auch in den Sparten Suppen, Bouillons und vegetabile Würze produziert die Haco nicht nur für den eigenen Absatz an in- und ausländische Grossisten, Hotels und Restaurants, sondern auch für bedeutende Vertriebsorganisationen. So erfordert z. B. die Produktion von Hühnerbouillon monatlich 20-30 Tonnen Hühnerfleisch.

Als erfahrener gastronomischer Berater amtiert Kochstudienleiter Tschumper. Die Haco-Fabrikationsstätten, denen sich bald einmal ein grosses neues Speiditionsgebäude angliedern wird, sind sowohl aus betriebswirtschaftlichen wie aus hygienischen Gründen bereits weitgehend rationalisiert, mechanisiert und automatisiert.

Trotz dieser neuzeitlichen Entwicklung ist man sich bei der Haco AG des gerade für unser Fremdenverkehrsland nach wie vor sehr wichtigen Faktors kultivierter Kochkunst bewusst. Das beweist der Haco-Fonds — und dafür legte auch das ausgezeichnete Mittagessen Zeugnis ab, zu dem Fachleute und Pressevertreter in das Restaurant Ziegehüsi in Deisswil/Stettlen eingeladen wurden. Hier dankte auch Adjunkt Schmid vom BIGA in Bern für den Haco-Fonds, und Gastwirt Rud. Lanz-Frey und Frau wurden für das mit Berufsliebe und erprobtem Können Gebotene sowohl von Vizedirektor Brüderli wie von der ganzen Tafelrunde lebhaft komplementiert — ebenso

Abfall-Boy
 crème lackiert, Deckel vernickelt, Einsatz emailliert, Tretechanik, Höhe 56 cm
 Stück nur **Fr. 89.-**
 Bestellen Sie heute noch
 Telephone (041) 255 85
Abegglen-Pfister AG Luzern

Zu verpachten:
Hotel-Restaurant Bar, grosser Garten
 Aus Gesundheitsgründen übergebe ich den Pachtvertrag auf gewünschte Zeit und zu sehr günstigen Bedingungen. 50 Betten, direkt am See, 8 km von Lugano, an Durchgangsstrasse.
 Nötiges Kapital ca. Fr. 50 000.-
 Offerten unter Chiffre ZV 2818 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

LUGANO
 Zu vermieten
Hotel
 zentral gelegen, 35 Zimmer, fliessend Kalt- und Warmwasser, grosser Speisesaal und Aufenthaltsraum. Günstige Bedingungen.
 Offerten erbelten unter Chiffre LU 2792 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel
 à vendre dans principale station de Suisse romande, ouvert toute l'année, situation de 1er ordre. Construction de 1947, 25 chambres (pour raisons de famille).
 Faire offre sous chiffre OFA 2978 L à Orell-Fussli-Annances, 1002 Lausanne.

HACO TexTon Délicatesse
 Kochfertige Suppen
 Mehr als 20 Sorten TexTon-«Délicatesse»-Suppen stehen zu Ihrer Verfügung! Suppen wie Sie sie selber machen würden und die Sie nach Ihrem Geschmack und Belieben durch Beigaben bereichern können.
 Das TexTon «Délicatesse»-Sortiment enthält sowohl klare wie gebundene Suppen — passend zu den nachfolgenden Gerichten.
 Mit TexTon «Délicatesse»-Suppen festigen Sie den guten Ruf Ihrer Küche!
HACO AG GÜMLIGEN
 Telefon 031/520061

Bekanntes Hotel im Tirolerstil
 (Stadtzentrum Meran) gesundheitshalber zu verpachten.
 140 Betten, Restaurant, Taverna, Hofgarten, Garagen; sehr geeignet als Bierhalle.
 Offerten an Frau Liby Mini, Poste restante, Meran (Boxen).

Neue Hotelschule Aeschi
 3705 Aeschi bei Spiez B.O.
 Im Winter 1966/67 führen wir folgende Kurse durch:
Kochkurs/Servierkurs
 5 Wochen: 14. November bis 17. Dezember 1966
Hotelbüro und Réception
 10 Wochen: 10. Januar bis 18. März 1967
 Verlangen Sie unser ausführliches Kursprogramm, Leiter: Urs Lötischer

In Montreux zu verpachten, ein grösseres Hotel
 mit vollständiger Einrichtung. Zentral gelegen, vis-à-vis Genesee.
 Anfragen an Postfach 3167, 8023 Zürich.

Hôtel à louer
 La Fraction de commune du Brassus offre à louer pour date à convenir l'Hôtel de la Lande: 30 lits, grande salle pour bals et banquets (250 couverts); salle de spectacle neuve attenante au bâtiment.
 Pour tous renseignements s'adresser au président Henri-Daniel Audemars, 1348 Le Brassus.

CROIZET BONAPARTE

COGNAC
 Importation ERNEST FAYVE S.A. - GENEVE

A louer
café-restaurant moderne
 seul dans village à 3 km d'un chef-lieu de district, comprenant: café, salle à manger, grande salle, cuisine, dépendance, vivier, jeu de quilles, cave, jardin et logement avec confort.
 Jolie situation et rendement intéressant.
 S'adresser à l'Agence Michel Clément, 1650 Bulle.
 N.B. Il ne sera donné aucun renseignement par téléphone, et seules les offres écrites seront prises en considération.

Zu verkaufen im Tessin
Restaurant-Pension
 mit 18 Betten. Grosser Garten.
 Preis Fr. 350 000.-
 Ernsthaft Interessenten wollen bitte schreiben unter Chiffre RP 2819 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

GEHRIG
 l'usine suisse pour machines industrielles à laver la vaisselle.
 Nos spécialistes étudient pour vous les meilleures solutions et mettent leurs connaissances à votre disposition.
 Demandez s.v.p. les prospectus spéciaux ou notre visite sans engagement de votre part. Service après-vente bien équipé dans toute la Suisse.
 F. Gehrig & Cie SA, 6275 Bättwil LU
 Fabrique des machines et appareils électriques
 Ddp.: Machines industrielles à laver la vaisselle
 Téléphone 041 89 14 03

der aus dem Stegreif dichtende und mit träfen Basler Witzern amüsierende Haco-Werbemann Hüngebühler.

Chronique vaudoise

Après quatre mois

L'amélioration constatée à Lausanne et environs dans le trafic touristique et hôtelier depuis plusieurs mois est aujourd'hui confirmée par les résultats statistiques portant sur le premier tiers de l'année, soit de janvier à avril. Durant ces quatre mois, on a enregistré dans les établissements lausannois 225 206 nuitées, soit 9937 de plus qu'en 1965; cette amélioration de 4,5% permet d'espérer que Lausanne, assez éprouvée l'an dernier au lendemain de l'exposition nationale, reprendra rapidement sa place parmi les premières stations touristiques de notre pays.

Pour l'ensemble du canton de Vaud, le gain total pour ces quatre mois s'est élevé à 21 282 nuitées, pour un total de 902 746 nuitées. Les perspectives pour le mois de juin, mais surtout celui de juillet et août, sont bonnes.

Hôtes de marque

Montreux vient d'accueillir durant plusieurs jours M. et Mme R. A. Smyrk, assistant-général manager de «Thos. Cook and Sons», un fidèle ami de la Rivière vaudoise et l'une des personnalités les plus importantes du tourisme mondial.

Les déclarations faites il y a quelques semaines à Lausanne par M. Clark, président-directeur général de l'«American-Express», à l'occasion de l'inauguration des nouveaux locaux de son 420e bureau, continuent à susciter beaucoup de commentaires dans le monde du tourisme. On sait que M. Clark a exprimé son inquiétude quant aux possibilités d'hébergement des touristes de demain, et en particulier de ceux qui seront amenés des Etats-Unis en Europe par les aérobus de 450 places.

Sur les bords du Léman, ce ne sont cependant pas les projets qui manquent.

Vers la propagande hivernale

L'été est à peine commencé que l'on se préoccupe déjà de la prochaine saison d'hiver. A cet effet, M. R. Jaussi, président de la commission de propagande de l'Office du tourisme du canton de Vaud, vient de réunir les délégués des stations vaudoises pour étudier avec elles le programme de publicité pour le prochain hiver et pour 1967.

Les expériences de cette année ont été très encourageantes, mais il est certain que les moyens financiers de l'OTV sont encore insuffisants pour permettre une action d'envergure. On fera pour le mieux, tant sur le plan des annonces collectives, ainsi que par une vaste action en faveur des sports d'hiver concentrée en Allemagne.

Succès du championnat d'Europe

C'est un championnat d'Europe peu ordinaire qui vient de se disputer simultanément à Château d'Oex et à Leyzin et qui a pris fin dimanche 3 juillet, par la distribution des prix à Château d'Oex: il s'agissait en effet des 4e championnats d'Europe de golf-miniature.

Plus de cent participants, appartenant aux équipes de divers pays notamment d'Allemagne, d'Autriche, de Suède, du Danemark, de Hollande et de Suisse, s'étaient donné rendez-vous dans les Alpes vaudoises. Ce fut un grand succès pour les organisateurs, pour le public aussi de ces deux stations qui n'avaient pas eu jusqu'ici l'occasion de voir des «champions» dans cette spécialité.

Route des vignobles

Le 1er juillet dernier, M. Marc-Henri Ravussin, conseiller d'Etat et ministre du tourisme, a inauguré «la route des vignobles vaudois», créée sur l'initiative de la Fédération vaudoise des vigneronnes. Cette route très sympathique, qui parcourt la région de «La Côte», de Nyon à Mont-sur-Rolle, Aubonne, Morges et Grandvaux dans Le Lavaux, ainsi qu'Espèze et les vignobles de l'Est de Lausanne, sera très appréciée des touristes. Une signalisation nouvelle la désignera à l'attention de nos hôtes, auxquels déjà maintes caves sont ouvertes... jd.

Section Diablerets-Sépey-Aigle

Nous apprenons que lors de sa dernière séance, la section Diablerets-Sépey-Aigle a pris bonne note de la démission de M. J. P. Perreten en tant que président de cette association régionale. Elle a cependant eu la satisfaction de conserver M. Perreten comme membre du comité.

M. André Givél a été élu nouveau président d'un comité qui sera composé dorénavant de M. MM. André Givél, président et secrétaire; Gisclon, caissier; J. P. Perreten, membre; Morel et Muller, vérificateurs des comptes.

Nous souhaitons plein succès à cette nouvelle équipe qui œuvrera certainement dans l'intérêt du tourisme et de l'hôtellerie d'Aigle et de la vallée des Ormonts.

Chronique valaisanne

M. Emmanuel Défago fêté à Champéry

Dès que la nouvelle de la nomination de M. Emmanuel Défago comme vice-président central de la Société suisse des hôteliers fut connue, le Valais tout entier s'est réjoui. Les compatriotes du nouveau vice-président ont tenu à marquer cet événement de façon particulière. Ils mirent à profit l'assemblée générale que la Société de développement de Champéry vient de tenir précisément sous la présidence d'Emmanuel Défago.

Les organisations touristiques du canton et les autorités de la région étaient présentes et l'on se plut de toute part à rendre hommage à l'un des enfants de Champéry les plus méritants. Cette manifestation permit de constater dans quelle estime l'on tient Manu Défago.

Le rapport de M. Wuscher, directeur de la Société de développement fut entendu avec satisfaction, car l'on apprit que les nuitées ont sensiblement augmenté lors de l'année écoulée. En été, cette augmentation a été de 2% dans les hôtels et de 25,6% dans les chalets, et de 1,6% en hiver dans les hôtels et 25,3% dans les chalets. Ces derniers ont donc été mieux occupés que dans le passé.

Les taxes de séjour ont augmenté depuis le premier décembre et les comparaisons sont faites selon les anciens barèmes. La prochaine saison s'annonce

bien et si le beau temps daigne tenir compagnie aux estivants, on ira certainement vers de nouvelles augmentations des nuitées.

Le tourisme aérien

L'allongement de la piste de l'aérodrome de Sion a enfin été réalisé. Elle atteint maintenant 2000 mètres et rend possible l'atterrissage des moyens-courriers, même à réaction. Une telle amélioration, jointe à la réorganisation technique et administrative et à l'installation d'un poste de douane permanent va sans doute donner un nouvel essor à l'aérodrome de Sion, dont l'utilité pour le canton tout entier n'est plus contestée.

Ainsi s'exprimait le rapporteur de l'office du tourisme de Sion. Il poursuivait:

A la suite de démarches effectuées auprès de plusieurs compagnies d'aviation spécialisées dans les vols à la demande, l'une d'elles, Globe-Air à Bâle, s'est intéressée à Sion et a inscrit notre ville comme tête d'étape pour ses vols «Charter». Des vols de proximité d'une journée — 24 au total — ont déjà eu lieu en automne 1965 avec divers groupes de touristes qui ont ensuite effectué des excursions dans les environs de Sion.

Mentionnons en particulier la visite de la Société de développement de Bâle qui avait choisi Sion et la Grande Dixence pour sa course annuelle. Cette excursion en Valais rencontre un succès inespéré puisque le nombre des avions prévus dut être triplé et le programme étendu sur trois jours, le nombre des participants ayant passé de 100 à 300.

Le Valais avec ses centres touristiques universellement connus, joue dans l'apport du tourisme en Suisse, un rôle déterminant. Ses beautés naturelles, ses possibilités de ski, son équipement hôtelier, tout comme son climat exceptionnel permettent d'en faire un bon de vacances durant toute l'année. La situation favorable de l'aérodrome de Sion, avec les détournements possibles par Genève, offre toutes les garanties souhaitables pour une exécution régulière du «Vol en chaîne». Le long et désagréable chemin d'approche peut être épargné aux passagers. Ainsi, avec des avions de transport confortables, ils survolent les Alpes dès le premier instant et jouissent d'une vue admirable. Cly

Chronique fribourgeoise

Au Club fribourgeois d'aviation

Au cours d'une conférence de presse qui s'est déroulée sur l'aérodrome d'Ecuvillens, le club fribourgeois d'aviation a présenté un nouvel avion d'épave et de tourisme, le CESSNA 150 HB-CBL. Cet appareil venant tout droit des USA, constitue l'aviation d'écologie la plus moderne existant sur le marché.

Au cours de cette sympathique réunion, le baptême de l'air fut donné à quelques journalistes qui se déclarèrent convaincus et de la valeur du tourisme aérien... et des qualités de ce nouveau fleuron des ailes fribourgeoises.

Rappelons qu'un grand meeting aéronautique se déroulera sur le même aérodrome les 9 et 10 juillet. D'autre part, un vol de vol à voile s'est tenu à l'aérodrome d'Epagny-Gruyères; trois planeurs ont évolué pendant un week-end dans le ciel des Préalpes fribourgeoises et un nombreux public vit assister de plus près aux péripéties de ces sportifs de l'air.

Le tourisme en mars

D'après la statistique fédérale, le mouvement hôtelier dans le canton a été au mois de mars de 4912 arrivées et de 11 576 nuitées. Les étrangers sont arrivés au nombre de 1820 et ont totalisé 3239 nuitées.

On constate en l'occurrence une diminution pour le premier trimestre de 1966, mais il semble qu'une sensible amélioration se soit produite lors du deuxième trimestre.

Tout le monde à la Vudalla

Le Centre touristique du Moléson vient de lancer une campagne spéciale «Vudalla» dans le but de mieux

Les promotions de l'Institut international de Glion

(Inf. part) L'Institut international de Glion (formation supérieure en hôtellerie et tourisme) a pris congé, lundi 27 juin, des élèves qui ont décroché après neuf mois d'étude des diplômes et des certificats de valeur. Ils furent 116 à suivre les cours d'organisation, d'administration, de gestion et de technique hôtelière, ainsi que les cours supérieurs de tourisme qui comprennent deux sections: le tourisme et l'agence de voyages.

Sous la présidence de M. Frédéric Tissot, assisté du Dr W. Hunziker, professeur, et de M. R. Jaussi, directeur de l'Office de tourisme de Montreux, le programme d'enseignement s'est déroulé dans une atmosphère sympathique où la discipline avait ses droits.

Cinq exposés étaient prévus au cours de la cérémonie des promotions. Nous devons, faute de place, ramener à de simples citations les interventions de M. Jaussi, en sa qualité de président de la commission scolaire, de M. Frédéric Tissot, de M. J.-J. Cevey, municipal chargé du secteur scolaire au sein des autorités montreuises, et de M. J.-J. Monnard, secrétaire général de l'Office du tourisme du canton de Vaud. Les uns et les autres dirent combien leur lien avec le cœur des destinées de cet institut, créé il y a quatre ans et dont le renom s'est étendu bien au-delà des espoirs avancés; on y vient d'Australie, de Hong-Kong, d'Afrique centrale et de moins loin, de France, surtout. M. Monnard évoqua les souvenirs de l'enseignement qu'il donna jusqu'à l'appel flatteur dont il fut l'objet l'an dernier, et qui n'est pas oublié.

Après avoir rendu hommage aux professeurs qui ont su, chacun à sa manière, être fidèles à leur vocation — à celle de l'Institut, M. Bernard Gehri, directeur, releva que l'effectif des étudiants est passé de 21, il y a quatre ans, à 116 dont 22 jeunes filles; 73 ont satisfait aux conditions fixées pour l'obtention du diplôme, pour autant qu'ils accomplissent encore leur stage pratique à la satisfaction de leur employeur. S'adressant aux étudiants, M. Gehri releva qu'ils allaient prochainement prendre contact, pour la première fois — en majeure partie — avec le monde des travailleurs de l'hôtellerie et du tourisme; ils vont pouvoir se mesurer avec leurs collègues de travail, formés ailleurs ou par d'autres méthodes. La préparation des nouvelles volées de jeunes femmes et de jeunes gens mis à la disposition du marché du tra-

faire connaître ce promontoire de la Gruyère, d'où la vue s'étend sur le pays de Fribourg et les Alpes vaudoises et valaisannes.

Du 27 juin au 15 juillet, tout le monde ira à la Vudalla! Un prix spécial sur le télébus, la distribution gratuite d'un délicieux petit sandwich au fromage dans le chalet-restaurant, une bouffée d'air pur à 1672 m d'altitude, autant de raisons d'aller faire un tour à la Vudalla!...

Pour ce rendez-vous avec le soleil, une installation mécanique des plus sympathiques, inédite, mais comme bien plus extraordinaire, vous permettra de gravir lentement et silencieusement les flancs de la Vudalla, surplombant les pâturages verdoyants et les forêts de sapins, pour arriver dans de magnifiques champs de fleurs.

Au cœur des Préalpes, ce petit train de nacelles offre aux voyageurs amoureux de la nature un paysage continuellement nouveau et agrandi; et les amateurs de films en couleurs seront aussi comblés.

Alors, bon voyage et bon appétit à tout le monde! José Seydoux

Chronique neuchâteloise et jurassienne

Deux nouveaux hôtels

On annonce officiellement l'ouverture prochaine de deux nouveaux hôtels, l'un à Neuchâtel même et l'autre à Hauterive.

Ah! la cote pollution

Les autorités de Neuchâtel viennent de se voir dans l'obligation d'interdire des plages. Certes, on peut encore, à certains endroits, faire trempette dans le lac. Mais il n'y en a plus que trois sur le territoire de la ville de Neuchâtel.

Et l'on se demande si, dans d'autres communes environnantes, il ne faudra pas également prononcer certaines interdictions. En effet, le lac se pollue toujours davantage et les prélèvements effectués par les services responsables de l'Etat de Neuchâtel ne sont guère encourageants.

Heureusement les travaux pour l'épuration des eaux vont bien train dans le bas du canton. Espérons que, dans quelques années, la situation s'améliorera.

Heureuse émulation

Si le lac cause quelque inquiétude (mais il ne faut pas oublier la merveilleuse piscine de Monruz, où les baigneurs trouvent une belle compensation), Neuchâtel n'en connaît pas moins une heureuse émulation.

D'oies et déjà, on se réjouit, en juillet et en août, de l'organisation des soirées folkloriques, musicales et théâtrales qui, grâce à l'activité de l'ADEN, attireront les visiteurs soit en salle, soit en plein air. C'est là un élément touristique indéniable que les hôtes de Neuchâtel, l'an passé, avaient beaucoup apprécié. Dl.

Chronique genevoise

L'Association internationale des agents et courtiers aériens a siégé à Genève

Quatre jours durant, à Genève, en les salons de l'Hôtel Richemond, l'Association internationale des agents et courtiers aériens a tenu sa réunion annuelle, sous la présidence de M. E.-S. Hanks, de Londres.

En l'honneur des participants à cette conférence, les autorités genevoises ont offert une réception, qui s'est déroulée en les salons du Palais Eynard.

Un nouveau kiosque pour les «Mouettes» genevoises

Les «Mouettes», — ces gracieuses embarcations, qui, du printemps aux portes de l'automne, assurent le service du port et de la rade — sont appréciées tant des touristes que de la population locale.

Le principal port d'attache de cette flottille se trou-

vait et qui vont participer dans la mesure de leur personnalité à l'édification de la société de demain, représente sans aucun doute l'une des préoccupations les plus valables de notre temps.

Le succès souligné aujourd'hui permet à l'orateur de rendre hommage à l'initiative et au courage de diverses personnalités, plus spécialement de M. Tissot. D'éminents spécialistes de l'hôtellerie et du tourisme de l'étranger — de France, de Grande-Bretagne et d'Allemagne, entre autres — se sont intéressés aux méthodes d'enseignement de Glion. Les hôteliers suisses demandent chaque année à l'Institut davantage de stagiaires de réception ou d'administration. Enfin, témoignage réjouissant, près de la moitié des places sont réservées pour le 1er octobre 1967.

M. Gehri forme des vœux chaleureux pour l'avenir des étudiants: «la qualité et l'esprit, sinon la morale, dans la perspective de l'avenir de notre monde, si bouleversé mais si passionnant aussi, doivent l'emporter; et c'est à cette contribution-là que je souhaite que vous ayez le privilège de participer.»

Ces discours que nous déplorons de n'avoir pu analyser de façon plus étendue, pour sa franchise et sa hauteur de vue est chaleureusement applaudi par l'assistance, par les élèves avec le plus de vigueur et d'allant.

C'est ensuite la distribution des prix et la lecture du palmarès, suivies d'une allocution de M. Paul Martinet qui releva l'intérêt et l'agrément que le corps professoral a pris au contact de tous ces étudiants. L'empresse à été donnée et le contact sera maintenu par l'intermédiaire de l'Association des anciens élèves.

On entendit encore diverses productions et le témoignage de satisfaction d'un étudiant. La cérémonie se termina par un buffet froid qui permit de retarder le moment de la séparation.

Glion ne fermera pas ses portes, cependant. Le 1er juillet commencent un cours préparatoire de cuisine et de service d'une durée de 3 mois, et tout est au point pour les cours complets étendus sur deux ans qui débuteront le 1er octobre prochain. Plus de 130 inscriptions d'une trentaine de pays étrangers sont enregistrées. L'Institut affichera complet, mais sa porte reste ouverte aux amis de la maison et aux visiteurs particulièrement intéressés par ce qui se fait à l'Institut international.



Le prix «Bols» en faveur de l'Ecole hôtelière

On sait que la fabrique de liqueurs Bols, qui est représentée en Suisse par la maison E. Oehninger S.A., Montreux, a l'amabilité d'accorder, chaque année, un prix à un élève particulièrement méritant de l'Ecole hôtelière.

Ce prix, qui consiste en un voyage par avion à Amsterdam ainsi qu'un séjour de 3 jours dans cette ville et les régions environnantes a été gagné en 1966 par M. Samuel Salvisberg d'Orselina.

Nous avons le plaisir de publier ci-dessus une photographie montrant M. Salvisberg (le premier de gauche), en fort bonne compagnie puisqu'il est avec (de gauche à droite) Mlle R. Stoll, de l'Ecole professionnelle du commerce de détail à Neuchâtel (Allemagne), M. H. Wamsteek, assistant de publicité de la N.V. Erven Lucas Bols à Amsterdam, M. Kraft, de l'Ecole hôtelière de Heidelberg (Allemagne).

Nous remercions, ici aussi, la maison Bols pour ce prix qui est chaque année une fort agréable récompense pour un élève qui a passé plusieurs mois à préparer ses certificats et diplômes et, prix qui témoignent aussi concrètement des liens étroits qui existent entre la grande fabrique de liqueurs hollandaise et l'hôtellerie suisse.

ve au quai marchand des Pâquis, à la hauteur du Grand-Casino. Un kiosque abrite les bureaux de la compagnie, ses guichets et une salle d'attente pour le public. Comme cette construction est devenue trop exigüe pour faire face aux exigences actuelles, les «Mouet-



les vraies
Soles
surgelées
au sortir de l'eau



sans peau - sans tête
aucun déchet
emballées séparément

**Sole de 90-110 gr
à fr. -.96 pièce**

livraison à domicile
FRISCO
et autre

**idéales pour
la restauration**

M. Schmid - NORGE FISK - Nauenstr. 63
4002 Bâle - 061 34 41 95

tes» vont édifier, sur le même emplacement, un kiosque plus important, en acier et en verre, dont l'aspect, très léger, s'harmonisera avec le décor.

Faule de place, nous avons été contraints de renvoyer à la semaine prochaine la publication d'une partie des chroniques cantonales et des comptes rendus d'assemblée d'associations touristiques.



Die Zentralschweiz berichtet ...

Der Bergsturz von Goldau

An diese schwere Naturkatastrophe vom 2. September 1806, die das ganze Dorf Goldau unter Schutt und Geröll begraben hat, will das kürzlich neu eröffnete Bergsturz-Museum von Goldau erinnern. Die äusserst interessante Sammlung von Fundgegenständen dieser Zeit befindet sich in einem Neubau neben dem Natur- und Tierpark Goldau und vermittelt dem Besucher einen übersichtlichen Einblick in das schreckliche Geschehen von damals. Das Museum ist täglich geöffnet.

«Bei Sempach der kleinen Stadt ...»

Im Juli jährte es sich zum 590. Mal, dass die tapferen Eidgenossen den Sieg über das österreichische Heer errungen haben. Diesem historischen Ereignis wird alljährlich am 1. Montag nach St. Ulrich mit einer würdigen Feier auf dem Schlachtfeld gedacht. Die traditionelle «Sempacher Schlachtfest» findet dieses Jahr am 11. Juli statt.

Auf dem Rotsee ...

bei Luzern gelangt am 9./10. Juli 1966 die Internationale Ruderregatta zur Durchführung. Die diesjährige Veranstaltung erreicht mit Anmeldungen aus 19 Nationen und 3 Kontinenten den bisherigen Höchststand und bietet dadurch Gewähr für äusserst spannende Wettkämpfe.

Verkehrswerbung von einst

Auf dem Bahnhofplatz Luzern, bei der Hauptpost, wird bis am 31. Juli der «Plakat-Spiegel Nr. 1» zu sehen sein. Diese hübsche Ausstellung entlockt dem Besucher Bewunderung und vielleicht auch ein leises Schmunzeln über die Art der Verkehrswerbung der guten alten Zeit.

Neues im Museum

Triebmotor, Radsatz und Fahrshalter der ersten elektrischen Lokomotive: 1891 konnten nacheinander die Bahnen Sissach-Gelterkinden und Grüttschalp-Mürren eröffnet werden. Erstmals wurden dabei elektrische Lokomotiven verwendet. Die interessanten Objekte der Lokomotive der Grüttschalp-Mürren-Bahn sind zurzeit im Verkehrshaus der Schweiz in Luzern nebst historischen Bildern ausgestellt.

Engelberger Wanderwoche

Vom 4.-9. Juli organisiert der Verkehrsverein Engelberg für seine Gäste eine Wanderwoche, welche die

Teilnehmer unter kundiger Führung in das herrliche Wander- und Bergsteigergebiet rund um Engelberg führt.

Bruder-Klausen-Spiel

Die Laienspieler von Flüeli-Ranft haben wieder mit den Aufführungen des sinnigen Spiels «Bruder Chlais nimd Abschied vo siner Famili» begonnen. Das von P. Nikolaus Kathriner OSB, Sarnen, gestaltete Spiel hat das grosse Opfer des Heiligen Bruder Klaus und seiner Gattin Dorothea zum Thema. Programme, die über Aufführungsdaten und Preise Auskunft geben, sind beim Verkehrsverband Zentralschweiz, Murbacherstrasse 3, Luzern, erhältlich. Die Spiele werden im Nebengebäude des Hotels Paxmontana, Flüeli-Ranft, aufgeführt. bz

Ostschweizer Aktualitäten

Appenzeller Streichmusikanten

In Appenzell, Weissbad, Gonten und Jakobsbad spielen auch während dieser Sommersaison urchige Appenzeller Streichmusikanten mit Geige, Bass und Hackbrett zum Tanze auf. Ihr folkloristisches Programm umfasst auch Talerschwingen und Jodeln, Schellenschütten und Hierigentänze. An verschiedenen Abenden finden auch Appenzeller Lichtbilder- und Filmvortrage statt.

Wandern im Appenzellerland

Um den Ferien- und Wochenendgästen, aber auch den Schulen, Vereinen und Wandergruppen eine reiche Auswahl von Touren unterbreiten zu können, hat der Kur- und Verkehrsverein Appenzell einen von seinem Wanderleiter Rolf Jakober zusammengestellten Prospekt herausgegeben. Darin sind die herrlichen Wandergebiete Jakobsbad, Gonten, Appenzell, Weissbad, Schwende und die verschiedenen Bergtouren im Alpeinstal beschrieben und überdies in einem Berg- und Wanderweg-Kroki aufgezeichnet und mit den entsprechenden Marschzeiten und Höhenangaben versehen.

Steinböcke im Alpeinstal

Der um die Jahrhundertwende in der Schweiz fast vollständig ausgestorbene Steinwildbestand ist heute wieder auf annähernd 400 Tiere angewachsen. Ein besonderes Verdienst kommt in diesem Zusammenhang dem Wildpark «Peter und Paul» in St. Gallen zu, der vor etwa 50 Jahren die ersten Steinböcke aus seinen Gehegen aussetzte, die sich in der Folge zu prächtigen Kolonien entwickelten. Allein im Gebiet des Wildhauser Schafberges im Obertoggenburg sind zur Zeit gegen 50 Steinböcke beheimatet. Sie verteilen sich in kleinen Gruppen immer wieder auf das ganze Alpeinstalgebiet zur Freude der Touristen und Berggänger.

Sailon im Bodensee-Ausflugverkehr

Der jetzt in Kraft getretene SBB-Sommerfahrplan auf dem Bodensee enthält ein reichhaltiges und abwechslungsreiches Wochenprogramm. Zur Bereicherung der Ausflugsmöglichkeiten fährt die weisse SBB-

Flotte diesen Sommer erstmals an allen Wochentagen. Die beliebten Abendfahrten mit Tanz verkehren jeden Mittwoch bis 17. August. Die ganztägigen Kreuzfahrten finden je dienstags vom 12. Juli bis 16. August statt. Die SBB verabschiedet noch in diesem Jahr ihr letztes Dampfschiff, womit ein weiteres Stück Romantik auf dem See verschwinden wird. Das Dampfschiff «Rhein» wird während des Sommers bei schönem Wetter ausfahren. Freunde der Dampfmontik erhalten täglich über Telefon 165 oder durch den Bahnhof Romanshorn Auskunft über den Einsatz des Dampfschiffes.

Rheinfallbeleuchtung am 1. August

Der Verkehrsverein Neuhausen wird auch am diesjährigen Bundesfesttag das imposante Naturschauspiel des Schaffhauser Rheinfalls mit vielen Farben und Effekten noch besonders beleuchten. Am gleichen Abend soll ein Sprühregen von Feuerwerk über dem Rheinfall erstrahlen.

St. Galler Ausflugsprogramm

Unter dem Motto «Kein Tag wie der andere» offerieren der Reisedienst der SBB und das Verkehrsbüro St. Gallen den Besuchern und Gästen der Ostschweizer Metropole einen bunten Strauss von Vorschlägen für Ausflugsfahrten mit Bahn und Luftseilbahn, Postauto und Schiff. Jeden Montagmorgen finden begleitete Stadtrundfahrten statt. Überdies organisiert das St. Galler Verkehrsbüro auf Bestellung jederzeit Stadtbesichtigungen und Fahrten für einzelne Gäste, kleine und grosse Gruppen. Die ausführlichen Programme sind bei den St. Galler Reisebüros und Hotels sowie im Auskunftsbüro SBB und beim Verkehrsbüro St. Gallen erhältlich.

St. Gallen an der Biennale

Millionen Besucher Venedigs werden dieser Tage auf die zeitgenössische künstlerische Ausstattung der Hochschule St. Gallen aufmerksam gemacht. Auf Initiative des St. Galler Professors Eduard Naegeli und durch Vermittlung der «Pro Helvetia» erhielt St. Gallen die einmalige Gelegenheit, anlässlich der Biennale im ehrwürdigen Dogenpalast Pläne, Fotos, Entwürfe und Modelle auszustellen, deren Originale von Künstlern wie Arp, Giacometti, Mastroianni, Penalba und Tapies für die St. Galler Hochschule geschaffen worden sind.

St. Galler Jugendherberge eröffnet

Anstelle der vor fünf Jahren der neuen Hochschule zum Opfer gefallenen Jugendherberge verfügen die St. Galler jetzt über einen gediegenen Neubau. Er umfasst zehn Zimmer zu je acht Schlafstätten und 40 Notbetten, dazu Leiterzimmer, Ess- und Aufenthaltsräume, Lesesaal, verschiedene sanitäre Anlagen, Aufenthalts- und Essräume sowie die Küche sind für 120 Personen eingerichtet. Die neue St. Galler Jugendherberge befindet sich an aussichtsreicher Lage am Stadtrand. Obwohl zwar die offizielle Eröffnung erst im Herbst stattfinden wird, steht die Herberge jetzt schon jugendlichen Gästen aus dem In- und Ausland offen.

Glarner Jahrbuch

Der Verkehrsverein Glarnerland und Walensee hat ein neues Jahrbuch herausgegeben, das in Wort und Bild eindrucksvoll für die Ferienlandschaft am Fusse des Tödis wirbt. Zahlreiche Aufnahmen und Texte stellen

Auskunftsdiens

Notorisch schlechter Zahler

ist das Reisebüro Jom van Royen, St. Nicolas, Belgien, vor dem wir schon öfters an dieser Stelle warnen mussten. Aus Bruxelles verläutet, dass diese Firma weitere Büros unter folgenden Bezeichnungen errichtet hat:

- INTRACO, in St. Nicolas
- INTRAVEL, in St. Nicolas und Bruxelles.

Unsere Mitglieder werden zu grösster Vorsicht in der Kreditgewährung gemahnt.

Einige Guthaben von Mitgliedern werden vermutlich demnach auf dem Rechtswege geltend gemacht werden müssen. Diejenigen Mitglieder, welche Forderungen an die Firma van Royen zu stellen haben, werden eingeladen, sich mit dem Zentralbüro des SHV, Postfach, 4002 Basel, Telefon (061) 34 86 90, in Verbindung zu setzen.

Avis

Mauvais payeur notoire

Tel est le qualificatif que l'on doit malheureusement appliquer à l'agence de voyages Jom van Royen à St-Nicolas, Belgique, agence contre laquelle nous avons souvent mis en garde ici même.

On nous communique de Bruxelles que cette agence a ouvert de nouveaux bureaux sous les raisons sociales suivantes:

- INTRACO, St-Nicolas
- INTRAVEL, St-Nicolas et Bruxelles

Nous recommandons à nos membres la plus grande prudence dans l'octroi de crédits à cette organisation.

Certaines créances de nos membres sur cette agence devront probablement être recouvrées collectivement par voie judiciaire. Les membres envers lesquels la maison Van Royen aurait des dettes sont invités à se mettre en rapport avec le bureau central de la SSH, case postale, 4002 Bâle, téléphone (061) 34 86 90.

unter anderem den Klöntalersee, den Klausenpass, die Schlacht bei Näfels und die älteste Hammerschmiede in Mühlehorn vor. Aber auch von verlockenden Berg- und Skiwanderungen, vom Projekt der Tödi-Greina-Bahn und selbst von den Amerika-Glarner in New Glaris ist in dieser hübsch aufgemachten Broschüre die Rede. wb

Tessiner Chronik

Silvieto Molo 35 Jahre Präsident des Verkehrsvereins Bellinzona

Anlässlich der Generalversammlung des Verkehrsvereins von Bellinzona und Umgebung wurde die 35jährige Präsidentschaft von Direktor Silvieto Molo gefeiert. Der Stadtschreiber gratulierte und dankte

Das Restaurant Hörni am Marktplatz in St. Gallen ist auf den 1. November 1966 oder nach Vereinbarung zu vermieten.

Dieses gut renommierte

Bier- u. Speiserestaurant

umfasst zwei Restaurationsräume mit 150 Sitzplätzen und ein kleines Konferenzzimmer.

Für den Mieter steht eine 3 1/2-Zimmerwohnung mit Bad im Hause zur Verfügung, ferner 3 Personalzimmer. Der derzeitige Personalbestand umfasst 16 Angestellte.

Für die Übernahme von Kleininventar und Warenbestand ist ein Kapital von ca. 50 000 Fr. erforderlich.

Wenn Sie ein tüchtiger Fachmann sind, über die nötige Einsatzfreude und Initiative verfügen, und Ihre Frau ebenfalls Freude am Beruf hat, dann schreiben Sie uns mit Angabe Ihrer bisherigen Tätigkeit und Referenzen unter Chiffre BS 2789 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

langenthaler

porzellan



kochgeschirre küchen- und tafelgeräte tablets bestecke kristall glas

fachgeschäft für hotels und gaststätten

Hôtel Café-Restaurant

situé dans une région touristique du Jura, bien fréquentée, est offert en location. Bâtiment modernisé et bien entretenu. Situation centrée en bordure de route cantonale. Affaire particulièrement intéressante pour Chef de cuisine. Vente de l'immeuble non exclue.

S'adresser Etude du notaire Fritz Matthey, 2400 Le Locle.

Junger, deutscher

Alleinkoch

sucht Stelle für die Wintersaison 1966/67 in Hotel oder Restaurationsbetrieb, Sportplatz bevorzugt. Der Betreffende arbeitet seit einem Jahr in der Schweiz. Zeugnisse und Referenzen stehen zur Verfügung.

Offerten mit Lohnangabe sind erbeten unter Chiffre AL 2851 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Schweizer, 24 Jahre, sucht Stelle als

Kontrollleur oder Sekretär

(evtl. auch Einkauf) Gute Kenntnisse, sprachgewandt, Eintritt sofort.

R. Grolimund, Telefon (057) 7 15 10.

Kollegentüchtler, 18 und 19 Jahre, suchen in der Wintersaison Stelle als

Hotel- und Gaststättengehilfin und Zimmermädchen

ab 1. November 1966 in gutrenommiertem Hotel.

Zuschriften erbeten an Hotel Gräffs-Mühle, 558 Traben-Trarbach/Mosel, Wildbadstrasse 217.

Das Restaurant Crusch Alba-Weisses Kreuz in Schuls

ist altershalber sofort zu verkaufen

Die Liegenschaft befindet sich an der Hauptstrasse. Bei diesem Objekt handelt es sich um ein älteres, massives Engadinerhaus mit Umschung, neu eingerichtetem Restaurant für etwa 40 Personen, einem Stübl für etwa 20 Personen, einer neu erstellten Bar in den schönen Kellerräumen für etwa 50 Personen, einem Säll für etwa 30 Personen, einer automatischen Kegelbahn, etwa 10 Fremdenbetten und Parkplatz. Ausbaumöglichkeit in verschiedener Hinsicht.

Für initiative Leute gute Verdienstmöglichkeiten. Günstiger Verkaufspreis.

Auskunft durch Riedi Treuhander, Chesa Steiner, 7500 St. Moritz. Telefon (082) 3 42 76.

Tessin

Zu verkaufen in Locarno-Muralto, sehr schönes charakteristisches

Speiserestaurant mit Bar

Garten mit Pergola, modern eingerichtete Küche, möblierte Zimmer zur Vermietung, 2-Zimmer-Wohnung mit Bad. Aussicht über den ganzen Lago Maggiore.

Antritt ab sofort oder nach Übergabe. Auskunft über Telefon (093) 7 61 36.

Buffetfräulein

2 Jahre Praxis (gelernte Köchin), möchte sich zum 1. September 1966 nach Lausanne verändern.

Zuschriften an Traudel Krimmel, Kesselstrasse 1, 6 Frankfurt am Main.

Ecole d'anglais

Cours spéciaux (et vacances) pour

hôtelières

Spécialement recommandés aux personnes désirant travailler en Angleterre.

Demande prospectus à Kistor Hotel, Torquay S. England.

Hotelmobilien zu verkaufen

haben oder zu kaufen suchen, dann hilft Ihnen ein Inserat in der Hotel-Revue.

Inserat in der Hotel-Revue.



mit sep. Anhäng-Etikette, auf Wunsch versehen mit Hotelbenennung u. laufend nummeriert. Anfragen u. bemusterte Offerten verlangen E. Schwägler, 8004 Zürich Zeughausstrasse 45 Tel. (051) 27 00 43

Revue-Inserate haben Erfolg!

ihm im Namen der Gemeindebehörden. Ferner wurde dem Jubilär ein Erinnerungsgeschenk überreicht. Gleichzeitig wurde dem früheren Sekretär Pierino Taragoni für seine seither während 25 Jahren als Mitglied des Vorstandes geleistete Mitarbeit die gebührende Anerkennung ausgesprochen. An Stelle des zurückgetretenen Sekretärs Marco Maspoli wurde Prof. Guido Bruni gewählt.

Dem Geschäftsbericht des Vorstandes ist zu entnehmen, dass die Zahl der Übernachtungen im Wirkungsbereich der «Pro Bellinzona e dintorni» sich von 1964 auf 1965 von 101 211 um 27 125 auf 128 336 gesteigert hat. Davon entfällt der grösste Zuwachs allerdings auf die Campings (26 098 + 19 663 = 45 761). Es folgen die Übernachtungen in den Gemeinden des Bezirks (18 252 + 3456 = 21 708) und jene in Privatzimmern (5668 + 2181 = 7849). Noch weisen aber die Übernachtungen in den Hotelbetrieben der Stadt die höchste Zahl auf, obschon sie die geringste Steigerung unter den verschiedenen Berührungskategorien erzielten (51 193 + 1825 = 53 018).

Besondere Aufmerksamkeit widmet der Verkehrsverein der Ausgestaltung und damit besseren Präsentation der drei Schlosser als Wahrzeichen der Stadt. Er stiftete einen Beitrag von 20 000 Fr. für das Museum im Schloss Montebello («Schwyz») und hatte die Genugtuung zu verzeichnen, dass auch die städtische Exekutivbehörde einen gleichen Beitrag beantragte. Für das Castel Grande («Uri») befasste sich die eidgenössische Denkmalkommission mit einer gründlichen, in mehreren Etappen auszuführenden Renovation, die aber auf mehrere Millionen Fr. veranschlagt ist. Indessen ist vor einigen Jahren mit der Errichtung des alten Tessiner Volksbräue anhand von Hauseinrichtungen, Trachten usw. zeugenden Museums im Schloss Corbaro («Unterwalden») eine beispielhaft glückliche Lösung erzielt worden.

Der Verkehrsverein befasst sich auch richtungweisend mit den Bestrebungen zur Schaffung eines Kongresssaals in Bellinzona. Das Verkehrsbüro, welches sich seit einiger Zeit in repräsentativer Lage gegenüber dem Bahnhof befindet, hat auch die Vertretung eines Reisebüros und des Automobil Clubs der Schweiz übernommen. Der Verein zählt jetzt etwa 300 Mitglieder und hat letztes Jahr über 20 000 Prospekte hauptsächlich ins Ausland verschickt. Er bemüht sich, den von seiner Tätigkeit profitierenden Wirtschaftskreisen der Stadt eine vermehrte Beteiligung an seinen für die Gesamtheit wichtigen Aktionen nahezubringen.

Steigender Besuch der Brissago-Inseln

Die Hauptinsel von Brissago, die den berühmten Naturpark enthält und regelmässig von Kursschiffen angesteuert wird, hatte dieses Frühjahr gesteigerte Besuchszahlen zu verzeichnen. Von Mitte März bis Ende Mai waren es 21 008, d. h. etwa 500 mehr als im gleichen Zeitraum des Vorjahres.

Badebus in Locarno

Die regionalen Verkehrsbetriebe haben für die Besucher des Lidos von Locarno wieder Autokurse eingeführt. Es kommen offene Kleinfahrzeuge zum Einsatz. Sie fahren praktisch dem gesamten Seequai entlang und erleichtern den Passagieren auch weitere Spaziergänge bis zur Maggiamündung.

Reinhaltung der Luft in Lugano

Die städtische Exekutivbehörde von Lugano hat ein Verbot des Abrennens von Gartenabfällen u. dgl. im Stadtzentrum erlassen. Ausserhalb des Zentrums

dürfen solche Verbrennungen höchstens zweimal pro Jahr, nur zwischen 6 und 9 Uhr vormittags und unter der Voraussetzung, dass ihre Rauchentwicklung keine Belästigungen verursacht, in Zeiten der Trockenheit und bei Wind ist diese Art der Abfallbeseitigung auch in den andern Quartieren untersagt. Gegen Widerhandeln sind Bussen von 50 bis 1000 Fr. und gegebenenfalls die strafrechtliche Verfolgung angedroht. Das Stadtgebiet ist allerdings unmittelbar von den Nachbargemeinden der Agglomeration umgeben, weshalb sich dort ähnliche Vorkehrungen aufdrängen.

Höhenwege in Minusio

Der Verkehrsverein von Minusio strebt unter der Leitung von Präsident F. Grossi einen vermehrten Ausbau der Höhenwege an. So wurde mit einer Ausgabe von 25 000 Fr. der 1300 m lange, ziemlich eben verlaufende Wanderweg von der Kapelle San Bernardo zur Waldlichtung von Cordonico wiederhergestellt, verbreitert und gefestigt. Für die allernächste Zeit ist die Verbesserung seiner Fortsetzung, mit 1 km langem Abstieg ins Val Resa, vorgesehen. Ferner sollen weitere Fusswege angelegt und signalisiert werden, um die Schönheit der dortigen Höhenlandschaft besser zur Geltung zu bringen und den Bedürfnissen der Gäste vermehrt zu entsprechen.

Bündner Brief

Grabüden im «Reiseparadies Schweiz»

Im gleichen Format wie das Amtliche Kurbuch der Schweiz ist soeben das Handbuch «Reiseparadies Schweiz» erschienen. Darin brilliert Grabüden als erstbeschriebene Region in deutscher, französischer und englischer Sprache sowie mit einer kleinen Übersichtskarte und markanten Bildbeigaben. Diese Reiseliteratur ist überdies ein Novum nach Inhalt und Gestaltung, denn sie enthält ausser den üblichen Angaben zahlreiche weitere Rubriken und Verzeichnisse zum praktischen Gebrauch. Ein besonderer Abschnitt ist den Hotels und Pensionen gewidmet, unter Hinweis auf den Schweizer Hotelier-Verein und seinen Hotelführer. Für die flüssig geschriebenen Texte dieses illustrierten Reisehandbuchs zeichnet Eduard Probst. Das Buch wird durch den Verlag Fretz & Wasmuth in Zürich ausgeliefert.

Sommerkonzerte

Wiederum stehen Sommerkonzerte bevor, die für Einheimische und Fremde beliebte Anziehungspunkte bilden. In Klosters werden sie, im Rahmen der Kunstwochen, am 14. und 20. Juli sowie am 3. und 10. August bei freiem Eintritt in der reformierten Kirche als Abendmusik durchgeführt. Im Oberhalbstein finden Konzerte von mehreren auswärts Ensemble und Solisten in der Martinskirche zu Savognin zwischen Mitte Juli und Mitte August statt. Zur gleichen Zeit werden die vom Oberengadiner Kurverein in Sils i. E., Silvaplana, St. Moritz, Pontresina, Celerina, Samedan und Zuoz veranstalteten Kammermusikspiele zu Gehör gebracht.

Neue Pflanzenschutzgebiete im Engadin

Mehrere Engadiner Gemeinden haben im Einvernehmen mit der Kantonsregierung neue Pflanzenschutz-

gebiete geschaffen. In Ardez ist es das Gebiet von Tulauda-Moos, da l'Hom-Tassa, in Celerina das Val Saluver, in Samedan das Gebiet Muntatsch/Piz Padella, in Scuol/Schuls jenes von Motta Naluns und in St. Moritz die Gegend von Piz Nair/Corviglia. In allen diesen Gebieten sind sämtliche Pflanzen geschützt. Jegliches Pflücken, Ausgraben oder Beschädigen ist untersagt.

Wanderungen im Plessurgebirge

Die Kurvereine von Arosa und Lenzerheide hatten den glücklichen Gedanken, eine Flugschrift unter dem Titel «Bergwanderungen nach Mass» herauszugeben. Sie enthält Wandervorschläge und Übersichtsskizzen für das Berggebiet im Einzugsbereich der Plessur zwischen den beiden Fremdenorten. Diese sind beiderseits durch Luftseilbahnen erschlossen, die den Zugang zu den dortigen Höhenwegen erleichtern. Das instruktive Unterfangen bringt überdies eine willkommene Ergänzung zur bereits in einer Sonderzusammenfassung bestehenden Landeskarte Arosa-Lenzerheide im Maßstab 1:50 000.

Höhere Winterfrequenzen in Pontresina

Dieser Kur- und Sportort hatte letzten Winter, gegenüber der Vorjahresperiode, eine Steigerung der Übernachtungen von 228 323 auf 231 636 zu verzeichnen. Auch die durchschnittliche Aufenthaltsdauer der Gäste stieg von 9.0 auf 9.4 Tage. Ferner steigerte die dortige Skischule die Zahl ihrer Halbtageskurse von 41 781 auf 45 843. — Die Gemeindeversammlung genehmigte den Kauf eines Landstücks von der AG Hotels Enderlin zwecks Erstellung eines Sport- und Spielplatzes. — Am Lago Bianco soll ein Landungssteg mit Bootshaus entstehen, um die Ausübung des Rudersports auch auf dieser Höhe von 2200 m. ü. M. zu ermöglichen.

Der Tourismus im Puschlav

hat sich in den letzten Jahren stark entwickelt. Allein die Sommersaison, welche 1943 noch 5900 Übernachtungen verzeichnete, erbrachte letztes Jahr deren 85 700. Eine ins Gewicht fallende Wintersaison könnte mit der ständigen Offenhaltung der Berninastrasse entwickelt werden.

St. Moritzer Werbung in München

Der Kur- und Verkehrsverein von St. Moritz führte kürzlich vielgestaltige Werbeaktionen in der bayerischen Hauptstadt durch. Daran beteiligten sich Engadiner Trachtengruppen mit Schlitzen, die attraktive Sujets boten, die auch durch deutsche Fernsehsendungen ausgeweitet wurden. Die Werbung galt zugleich der Beibehaltung der Europabuslinie, welche die beiden Olympiadeorte während des Sommers direkt verbindet. — Von der General Motors erhielt der Kur- und Verkehrsverein von St. Moritz ein Auto zum Geschenk, das als offizieller Kurvereinswagen in Dienst genommen wurde. — Die AG Suvretta House in St. Moritz beabsichtigt die Erstellung eines neuen Personalhauses mit Einstellgaragen.

Nächster Fachkurs für Köchinnenlehrtöchter

Für die Köchinnenlehrtöchter, die ihre Lehre im Frühjahr 1966 begonnen haben, setzte die zuständige Kurskommission den interkantonalen Fachkurs wie folgt fest:

5. Dezember 1966 bis 28. Januar 1967

Zum Besuch des Kurses sind verpflichtet die Köchinnenlehrtöchter aus Saisonbetrieben und diejenigen, welche keine Gelegenheit haben, den Ganzjahresunterricht an einer regionalen oder kantonalen Berufsschule zu besuchen. Zum Kurs können durch die kantonalen Lehrungsbehörden auch Lehrtöchter aus abgelegenen Jahresbetrieben zugelassen werden, wenn zufolge ungünstiger Verhältnisse der Besuch der nächstgelegenen regionalen oder kantonalen Berufsschule wesentlich erschwert ist. Die Anmeldung der Lehrtöchter muss über das kantonale Lehrlingsamt erfolgen.

Im Auftrage der Kurskommission: Schweiz, Fachkommission für das Gastgewerbe, Tödistrasse 9, 8002 Zürich, Telefon (051) 25 90 55

Saisonnotizen

32 Jahre Schweizer Segelschule Thunersee

Unter dem Vorsitz ihres Präsidenten, Dr. H. Dassen, fand im Hotel Marbach in Hiltfelingen die 32. ordentliche Hauptversammlung der Schweizer Segelschule Thunersee statt. Der Vorsitzende konnte in seinem Jahresbericht der Genugtuung Ausdruck geben, dass trotz äusserst schlechten Wetters und entsprechender Windverhältnisse im Sommer 1965 insgesamt 718 Kurse geregelt wurden. Jahresbericht, Jahresrechnung der Zentralkasse und der Stationen, die gesamtlich, zufolge grosser Boots- und Segelanschaffungen, mit einem Rückschlag von 2035 Fr. abgeschlossen, wurden einstimmig genehmigt.

Zufolge der in den letzten Jahren ständig steigenden Frequenzen sieht sich die Schule vor nicht leichte Ausbauprobleme gestellt. Qualifizierte und zusätzliche Lehrkräfte, die für einen einwandfreien Unterricht besorgt sind, sind heute schwer und fast nur noch ausserhalb der Schweiz zu finden. Andererseits will die SST am Grundprinzip der sportlich fachgerechten Ausbildung in kameradschaftlicher Ambiance unbedingt festhalten.

Die bisherigen Vorsaisonfrequenzen in den 3 Stationen Hiltfelingen, Spiez und Neuhaus lassen einen ausgezeichneten Sommer erwarten, was die Teilnehmer an der GV mit Genugtuung zur Kenntnis nahmen.

Veranstaltungen

Zentraler Sommerkonzerte 1966

Unter dem Patronat von Pablo Casals finden in Zermatt, in der Woche vom 21. bis 28. August 1966, wie-

Initiativer, einsetzungsfreudiger und sprachgewandter Fachmann mit Kochlehre, Erfahrung in Büro, Service, Einkauf, Personalwesen, Airline Catering sowie Geschäftsleitung **sucht verantwortungsvolle Stelle als**

Direktor, Gerant, Geschäftsführer

oder ähnlichen Posten in regen Betrieb.

Evtl. käme auch Pacht oder anderweitig leitende Stellung in Betracht.

Offerten erbeten unter Chiffre DI 2745 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junger, initiativer

Hotelfachmann

mit eigenem Sommerbetrieb **sucht auf Winter 1966 passenden Wirkungskreis.**

Eventuelle Mithilfe der Ehefrau

Ablöse, Aushilfe, Stütze des Patrons

in Frage kommt auch Pacht.

Beide Patentinhaber.

Zuschriften erbeten unter Chiffre HO 2793 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junges, initiatives

Hotelier-Ehepaar

mit langjähriger In- und Ausländerfahrung in allen Sparten des Fachwesens, bereit, sich dem Hotelfachschule Lausanne, **sucht auf November/Dezember 1966 neuen Wirkungskreis.** Saison- oder Jahresbetrieb.

Anfragen erbeten wir unter Chiffre NE 2771 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Direktion, Gérance Pacht

oder anderweitig leitende Stellung.

Beste Geschäftserfolge im eigenen Sommerhotel sind Zeugnis unserer Fähigkeiten. Referenzen vorhanden.

Offerten erbeten unter Chiffre DG 2798 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotelierehepaar sucht in Wintersportgebiet

Initiatives Hotelierehepaar, anfangs der 40er Jahre, seit Jahren als Direktor tätig, **sucht auf Herbst oder Frühjahr 1967 neuen Wirkungskreis als**

Direktor evtl. Gerant

Evtl. käme auch Pacht eines mittleren Betriebes in Frage. Referenzen stehen zur Verfügung.

Ausführliche Offerten erbeten unter Chiffre DG 2449 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junger

Küchenchef

mit Familie **sucht Stelle** zu kleiner Brigade (evtl. Alleinkoch).

Offerten unter Chiffre JK 2815 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



Internationale Bar-Schule

Einzigartige und älteste Bar-Schule in der Schweiz. Deutsch, Französisch, Italienisch, Tages- und Abendkurse. Auch ohne Einschränkung der Berufstätigkeit.

L. Spinelli, Zürich 6

Beckenhofstrasse 10, Telefon (051) 2887 68.

Koch-Commis

18 Jahre, **sucht Stelle** für Wintersaison in führenden Pensions-Hotel mit Kost und Quartier.

Zuschriften erbeten an Olav Honzak, Salzburg, Wolf-Dietrich-Strasse 19/1 (Österreich).

Jeune fille, Suisse, 21 ans, **cherche emploi en qualité de**

réceptionniste

Langues: français, allemand, anglais. Sténo-dactylo. Entrée de suite.

Faire offre sous chiffre P 3344 N à Publicitas S.A., 2001 Neuchâtel.

26jähriger **Österreicher**, Absolvent der Gaselner Hotelfachschule (Fremdenverkehrsakademie), Auslandspraxis in Hotel und Reisebüro, Englisch, Französisch, Italienisch, zur Zeit in leitender Stellung, **sucht neuen Arbeitskreis als**

Geschäftsführer oder Direktionsassistent

Unter: «Nur seriöse Angebote 4325/XXVII» an Annoncen-Hamerer, Judengasse, 5020 Salzburg (Österreich).

Jüngere, einsetzungsfreudiger **Küchenchef** mit besten Ref., vers. in allen Sparten der Hotel-, Rest. und Spezialküche, auch kaufm. ausgebildet, **sucht neuen Wirkungskreis** in klein. Betrieb auf Anf. Dez. 1966. Ang. aus der Gegend von Bern und Umgebung würden bev.

Offerten mit Gehaltsangaben sind erbeten unter Chiffre KU 2865 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Schweizer Ehepaar

Küchenchef Restaurations-tochter

suchen Stellen in Saison- oder Jahresbetrieben. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Lohnangaben sind zu richten unter Chiffre KR 2845 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Engländer (31 J.), etwas deutschsprachig, sucht

in sten. Referenzen, **sucht per 1. Oktober 1966 Stelle als**

Barman

(Cocktailbarman). Jahresstelle oder Saison.

Off. bitte an Mr. Ted. J. Wöhley, 22 Luffieldroad, London S.E. 2.

Etudiante 17½ ans, cherche emploi

pendant les vacances du 15 juillet au 15 septembre dans hôtel ou pour garder des enfants. Chiffre à Mlle Elisabeth Seratin, hôtel Guillaume, Tell, 1758, Villars-St-Pierre, Téléphone (037) 5 31 04.

Junger Koch sucht Stelle als

Gerant

Einige Jahre Praxis. Jahreskurs an einer Hand. Leissschule.

Offerten unter Chiffre 7 372 34 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Hotelsekretärin

sucht Stellung per sofort. Erfahrung in Réception u. allen Büroarbeiten. Deutsch, Engl., Franz. Fessin bevorzugt. Offerten bitte unter Chiff. HO 2866 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Deutscheschweizerin, 18 Jahre alt, mit französischkenntnissen, **sucht Stelle als**

Anfangs-saaltöchter

auf den 17. Oktober 1966 in Erstklassshotel mit 100-200 Betten, nach Genf. Offerten an Rita Tomasi, Grand Hotel des Alpes, 1842 Territet (Montreux VD)

Junge Verkäuferin sucht Stelle als

Büropraktikantin

in mittlerem Hotel oder Restaurationsbetriebl. Eintritt ab 1. August.

Offerten bitte unter Chiffre BU 2828 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Deutscher, 30 Jahre, mehrjährige

Hotelerfahrung in der Schweiz und Deutschland, **sucht Stelle als**

Hotelportier

Offerten bitte unter Chiffre HP 2822 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

3 Köche

(3 Jahre Praxis)

Serviertochter Zimmermädchen

suchen per Mitte November Jahres- oder Wintersaisonstelle. Offerten an Wolfgang Dörner, Wyndhamstr., Guernsey (Channel Islands).

Schweizer 4 Sprachen, langjährige

Hotelerfahrung, **sucht Stelle als**

Nachtconciere

Nachtportier oder Tournant

Offerten erbeten unter Chiffre NN 2821 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Sekretärin

21 Jahre, Schweizerin, Deutsch, Französisch, Italienisch und Englisch in Wort und Schrift, Cambridge-Diplom, Kenia NCR, **sucht Jahresstelle in Zürich.**

Zuschriften unter Chiffre CF 207 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Jeune femme, Espagnol,

parlant français anglais, ayant déjà travaillé dans l'hôtellerie, serait, désireux de trouver une place stable, dans

réception d'hôtel.

Pour début septembre de préférence. Ecrire sous chiffre V 134136 -18 à Publicitas, 1211 Genève 5.

Tüchtiger, bestausgewiesener

Koch-Gardemanger

27jährig, Deutscher, sieben Jahre in der Schweiz tätig, **sucht Jahresstelle** auf Herbst 66 oder nach Übereinkunft in Traiteurgeschäft oder Metzgerei. An selbständiges Arbeiten gewöhnt. Bern bevorzugt.

Offerten unter Chiffre A 727 287 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Mann, 45 Jahre alt, versiert

in allen Sparten des Gastgewerbes und des Weinhandels **sucht**

passende Stelle

Offerten erbeten unter Chiffre MA 2859 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Maitre d'hôtel

tüchtig und erfahren, **sucht Wintersaisonposten** in Erstklasshaus.

Offerten erbeten unter

Chiffre D 11396-23 Publicitas, 6002 Luzern.

Bin im Besitze des Wirtschaftszeugnisses und möchte mich in der Küche

als

Offerten erbeten unter Chiffre D 11396-23 Publicitas, 6002 Luzern.

3 junge Mädchen suchen Stellen als

Zimmermädchen

für die kommende Wintersaison. Winterportpalt bevorzugt.

Offerten mit Gehaltsangaben unter Chiffre OFA 2927 B an Orell Füssli-Annoncen AG, 3001 Bern.

gerum Konzerte statt, die auf 4 Abende verteilt sind, nämlich:

- ein Klavierkonzert Mieczyslaw Horszowski mit Werken von Mozart, Beethoven und Schubert;
- ein Liederabend Lenora Lafayette-Hans Willi Hausslein (dessen Programm noch nicht feststeht);
- ein Kammermusikabend Prof. Willi Vorvath, Violine, Prof. Erich Appel, Klavier, beide aus Nürnberg, und Prof. Dr. Rudolf von Tobel, Bern/Trossingen,

mit Werken von Schumann, Beethoven und Schubert;

- ein Orgelabend Fritz Etzensperger, Konzertsänger, und Helmut Reichel, Organist, mit Werken von Johann Sebastian Bach und Max Regler usw.

Zusätzlich ist ferner ein Festkonzert mit anschließender Feier zu Ehren und im Beisein von Meister Casals vorgesehen, der in diesem Jahr seinen 90. Geburtstag begeht.

Didacta, die 8. europäische Lehrmittelmesse ein grosser Erfolg

Die in den Räumern der Schweizer Mustermesse in Basel durchgeführte 8. Didacta beanspruchte - wie schon ihre Vorgängerin in Nürnberg - wegen der Fülle des Angebotes so viel Platz, dass sie nicht mehr in einem Schulhaus stattfinden konnte, sondern in einer Messehalle verlegt werden musste. Die Didacta ist heute zur grössten Schulausstellung der Welt geworden. Über 500 Firmen aus 17 Ländern der Welt stellten auf einer Fläche von 37 000 qm. aus. Eine Vielzahl von Instrumenten, Büchern, Karten, Tafeln und Werkzeugen und manches mehr war zu sehen. Vor allem war die Didacta gekennzeichnet durch den Durchbruch der modernen Lehrhilfen wie Sprachlabors, Lehr- und Lernmaschinen und des sog. programmierten Unterrichts gekennzeichnet. Es versteht sich, dass diese Ausstellung auch die Aufmerksamkeit unserer Abteilung für berufliche Ausbildung gefunden hat, die ihre Kurse schon immer unter Anwendung modernster Methoden durchführte.

An der Eröffnung der Didacta, der am Vortage eine Pressekonferenz vorangegangen war, an der der Generalsekretär der Didacta, Bruno Maria Kaufmann, auf die ihm zugrunde liegende pädagogische und politische Idee hingewiesen hatte, gab W. Kümmerly, Bern, der Präsident des Europäischen Lehrmittelverbandes, einen Überblick über die Geschichte und Entwicklung der Didacta. Ihr Ziel ist, die Menschheit einer gefestigteren Humanität näher zu bringen, sie von der Barbarei zum Geistesadel emporzuführen. Die Jugend erobert die Welt, ihr sind grosse Aufgaben anzuvertrauen. Schule und Wissenschaft sollen sie dabei unterstützen. Die Industrieländer müssen den Entwicklungsländern helfen. Wir können der Kulturerrungenschaften nicht froh sein, wenn es andern Menschen in der Welt schlecht geht. Der Sinn für die Gemeinschaft und für die Weltverbundenheit muss entwickelt werden.

Regierungsrat Hauser bezeichnete es als grosse Ehre für Basel, dass die Didacta erstmals in dieser Stadt durchgeführt wurde, die in ihrer auf das Jahr 1460 zurückgehenden Universität über zahlreiche Werke der Pädagogik verfügt und sich ihren Ruf als Bildungszentrum erhalten konnte. Direktor Hauswirth, in Fortführung der vom Deutschen Lehrmittelverband 1963 begründeten Tradition, eine mit dem Namen und Ideengut Heinrich Pestalozzi eng verbundene Institution auszuzeichnen, verliert im Namen des mit der Prüfung dieser Frage betrauten Komitees den Pestalozzi-Preis dem Pestalozzi-Kinderdorf in Trogen - eine verdiente Ehrung seines Gründers Dr. Walter

Cortis, wie sich anschliessend der Präsident der Stiftungskommission des Pestalozzi-Kinderdorfes Dr. P. Stadlin in einem Dankeswort ausdrückte.

Bundesrat H. P. Tschudi überbrachte die Grüsse des Bundesrates. Die Ausstellung bringt zum Ausdruck, dass die Epoche abgeschlossen ist, in der das gedruckte Schulbuch den Inbegriff des Lehrmittels darstellt, besonders für den naturkundlichen Unterricht. Die Jugend wächst in einer Zeit des technischen Fortschritts heran und erwartet, dass auch die Schule mit der Entwicklung Schritt hält. Aber niemals wird sich die Tatsache verschweigen lassen, dass Lernen mit Anstrengungen verbunden ist. Für die Schweiz stellt die Herausgabe von Lehrmitteln besondere Probleme. Die Kantone besitzen die Schulhoheit. Die Vielsprachigkeit - allein der Kanton Graubünden kennt die italienische und deutsche Sprache neben 4 romanischen Idiomen - bringt eine grosse Zahl verschiedener Schulbücher mit sich. Das föderalistische System mag für unser viersprachiges Volk das Richtige sein, doch im Zeitalter starker Mobilität der Bevölkerung werden die Besonderheiten der kantonalen Schulordnungen als überflüssig, ja störend, empfunden. Im Interesse der Schüler und Eltern müssen Ungleichheiten, die die Freizügigkeit der Schüler erschweren verschwinden. Der Föderalismus liegt nicht in Unterschieden von Auserlichkeiten. Die kantonale Schulhoheit wird dadurch am besten gesichert, dass keine verletzenden Ungleichheiten bestehen.

Nun ist die Didacta vorbei. Ihre Wirkungen auf alle Unterrichtsgebiete werden nicht ausbleiben. Nach fünfjähriger Dauer konnten über 40 000 Besucher registriert werden. Beim Ausländerempfang hatten sich über 4000 Besucher aus 61 Ländern eingetragen. Die meisten verweilten mehrere Tage in der Stadt, was sich auch auf die Übernachtungszahlen der Basler Hotellerie positiv ausgewirkt hat. Die Hälfte aller ausländischen Besucher entfiel auf Westdeutschland, doch stellten auch Frankreich, Österreich, Italien und Jugoslawien beachtliche Kontingente. Der Hauptstärker der Besucher stammt jedoch aus der Schweiz. Man schätzt, dass jeder zweite Lehrer die Gelegenheit benützte, sich über das neuzeitliche Lehrmittelleben zu orientieren. Die nächste Didacta findet vom 7.-11. Juni in Hannover statt. Die Aussteller haben sich für die Wiederholung einer späteren Didacta in Basel ausgesprochen. Dies stellt den Organisatoren, insbesondere der MUBA-Direktion mit den Herren Hauswirth und Kindhauser, ein gutes Zeugnis aus.

Coopérative suisse pour l'alimentation en bétail de boucherie et en viande

La Coopérative suisse pour l'alimentation en bétail de boucherie et en viande (CBV) a tenu son assemblée générale ordinaire fin juin 1966 sous la présidence de Me B. Rüfenacht. Elle a approuvé le rapport et les comptes de l'exercice 1965.

Du rapport de gestion et des explications verbales fournies par les représentants de la gérance sur le marché du bétail de boucherie et l'approvisionnement en viande, il ressort que la production indigène de viande de bêtes de boucherie (bovins, porcs, moutons, chèvres, chevaux) a augmenté de 16 000 tonnes, ou 6,3%, de 1964 à 1965. L'augmentation concerne la viande de porc à raison de 14 000 tonnes en nombre rond, et la viande de bovins et de veau à raison de 1000 tonnes chacune. On peut s'attendre à un nouvel accroissement de la production entre 1965 et 1966, surtout pour la viande de bovins et de veau, alors qu'une certaine stagnation interviendra probablement en ce qui concerne la viande de porc.

Importations et prix

De 1964 à 1965, l'excédent d'importation de viande de bêtes de boucherie a diminué de quelque 13 300 tonnes, ou 20%. Il a atteint un volume de 52 000 tonnes en nombre rond. Sur ce chiffre, environ 41 000 tonnes étaient de la viande de bovins, 1700 tonnes de la viande de veau, 6000 tonnes de la viande de porc, 1400 tonnes de la viande de moutons et 1900 tonnes de la viande de cheval. Comme les stocks de viande congelée du pays se sont accrus de 3000 tonnes durant l'exercice, la consommation effective de viande importée s'est élevée à environ 49 000 tonnes. Les importations ont couvert 15,4% des besoins totaux en viande d'animaux de boucherie, contre 20,6% l'année précédente. En 1966, la part des importations ne s'écartera que très peu de celle de 1965. Le recul des importations enregistré de 1964 à 1965 a concerné essentiellement la viande de porc.

Entre 1964 et 1965, l'indice des prix à la production du bétail de boucherie a reculé d'environ 0,5%. Ce chiffre résulte d'une augmentation de 3,1% pour le gros bétail et d'une baisse de 0,2% pour les veaux et de 5,1% pour les porcs. En revanche, l'indice des prix de détail de la viande et des produits carnés a progressé de 3% entre 1964 et 1965. L'évolution inverse de ces deux indices s'explique probablement surtout par la hausse des prix de la viande importée et par la régression des importations.

Consommation de viande

En 1965, la consommation de viande de bêtes de boucherie a diminué dans l'ensemble de quelque 700 tonnes par rapport à l'année précédente. Elle a atteint 319 100 tonnes. Entre 1964 et 1965, la consommation par tête de la population a reculé de 1015 grammes, ou 1,87%. Le recul affecte pour ainsi dire exclusivement la viande de gros bétail (viande de bovins). En revanche, la consommation de volaille, gibier, lapins, poissons, conserves de poissons, crustacés et mollusques a augmenté, de 1964 à 1965, de

131 grammes, ou 1,26%, par tête de la population, la consommation de viande de volaille ayant cependant aussi stagné bien que les prix à la consommation ait plutôt marqué une tendance à la baisse. En 1965, la production indigène de volaille destinée à la consommation a dépassé d'environ 2000 tonnes le chiffre de l'année précédente.

Effectif du cheptel

Les résultats provisoires du recensement du bétail d'avril 1966 se présentent comme suit:

- Entre 1965 et 1966, l'effectif bovin aura probablement augmenté d'environ 20 000 têtes pour atteindre un total de 1 793 000 têtes en nombre rond. Cette augmentation est un peu inférieure aux prévisions. L'effectif total ne dépasse pas encore aujourd'hui sensiblement le niveau record de 1962 (1 781 000 têtes). Ce qui frappe tout particulièrement à cet égard, c'est le fait que le nombre des vaches a diminué d'environ 3500, ou 0,4%, entre 1965 et 1966. Se fondant sur les abattages effectués durant l'année de recensement 1965/66, les milieux spécialisés s'attendaient à un certain accroissement de l'effectif des vaches.

- L'effectif porcin aurait diminué de 161 500 bêtes, ou 9,7%. Il s'élève à 1 510 500 bêtes en nombre rond. Etant donné qu'il a été procédé à un recensement complet en avril dernier, on devrait pouvoir admettre que ces résultats sont conformes à la réalité. Si tel est le cas, les besoins en porcs et viande de porc importés devraient être très grands dès maintenant et provisoirement jusqu'au début de l'année 1967.

- L'effectif bovin atteint probablement environ 265 200 bêtes. Il est donc supérieur de quelque 16 100 bêtes, ou 6,5%, au chiffre de l'année précédente. On note une augmentation particulièrement forte du nombre des moutons femelles d'élevage de plus de six mois (+20 400, ou +19%).

La situation vinicole en France à fin mai

A fin mai, les cours demeureraient inchangés sur les différentes places méridionales, la libération de la troisième tranche ayant été reportée au début juin. Malgré cette décision destinée à réduire les disponibilités et à soutenir le marché, le calme persistait. Les prix pratiqués sont sensiblement en-dessous du minimal de Fr. 5,25 le degré/hecto.

Cette situation inquiète les pouvoirs publics et les engage à donner un regain d'activité au marché. Le malaise était grand au sein de la viticulture méridionale. Le mécanisme du dirigisme viticole se révèle opérant. Blocage et stockage sont loin d'être des éléments efficaces en présence de volumes déconcertants. Et la nouvelle récolte s'annonce assez belle, car la vigne se présente favorablement.

Pourtant, pour la campagne 1965/66 il y a une surproduction de 6 mio d'hectos par rapport à 1964/65.

En février 1966, l'on avait offert à la viticulture une distillation sans limite de volume et à des conditions assez raisonnables dans le but de retirer du marché les vins de mauvaise qualité. Cependant des vins très médiocres sont restés dans les caves des producteurs et ils sont proposés à des prix bas, mais cependant supérieurs à ceux de la distillerie.

N'est-il pas étrange qu'une telle marchandise, tout juste bonne à être distillée lorsqu'elle se trouvait à la propriété, ait trouvé preneur alors que des productions de bonne et saine qualité demeurent en souffrance? Et sur cette situation détériorée plane encore le spectre d'importations étrangères venant grossir une production métropolitaine déjà excessive.

Au moment où nous écrivons ces lignes, c'est-à-dire fin juin, l'Etat n'annonce pas encore des mesures favorables à un redressement des cours. La viticulture est de plus en plus mécontente, car elle est convaincue que les pouvoirs publics font des promesses de Gascon.

Récemment dans le département de l'Hérault, les maires ont demandé au gouvernement que les prix de campagne soient garantis pour les vins stockés ou bloqués. L'appel sera-t-il entendu? G. Liégeois

Trafic et transports

La navigation fluviale en Suisse

On se souvient que le Conseil fédéral avait présenté l'année dernière un rapport négatif au sujet de la réalisation éventuelle d'un canal reliant le Rhône au Rhin. De larges milieux économiques avaient été surpris à cette occasion du peu d'objectivité dont faisaient preuve les autorités dans leurs conclusions, car le projet du canal du Rhône au Rhin ne compte pas que des détracteurs dans notre pays.

La Société Transhelvetica a tenu, il y a quelques semaines, son assemblée générale au cours de laquelle le sujet a été discuté. On a été heureux d'apprendre que le Conseil fédéral avait demandé un rapport complémentaire, ce qui signifie que la question de la navigation fluviale n'est pas définitivement enterrée.

L'assemblée générale de Transhelvetica a voté à l'unanimité la résolution suivante:

«Au cours de son assemblée générale tenue à Berne le 30 mars 1966, Transhelvetica a relevé que, sur demande de la commission du Conseil des Etats, le Conseil fédéral a décidé de déposer un rapport complémentaire sur la navigation fluviale. Cette décision confirme que le premier rapport du 11 mai 1965 ne constitue pas une base suffisante pour approuver le projet de voie fluviale entre Bâle et Yverdon.

L'établissement du rapport complémentaire doit évidemment être confié à des personnalités indépendantes de celles qui sont à l'origine du rapport du 11 mai 1965 et Transhelvetica fait confiance au Conseil fédéral à cet égard.»

La Sabena a transporté plus d'un million de passagers

Pour la première fois, la compagnie de navigation aérienne belge Sabena a transporté, l'an passé, plus d'un million de passagers. En effet, ses appareils en ont véhiculé très exactement 1 052 457, contre 945 773 en 1964, ce qui représente un accroissement de 11% en l'espace de douze mois.

Le volume du fret transporté par les ailes commerciales belges s'est également très notablement accru, puisque l'augmentation a été de 24% par rapport à l'année précédente.

Quant au courrier postal, son volume a également augmenté puisqu'il a passé de 5,2 millions t/km en 1964 à 6 millions t/km en 1965. Ces résultats ne manqueraient certainement pas d'exercer une influence heureuse sur les comptes de la compagnie belge.

Au cours de l'an passé, la Sabena a vu sa flotte s'accroître d'un septième quadriacteur Boeing 707-320 C et d'un dixième biacteur du type «Caravelle», et, le conseil d'administration de la Sabena a décidé de passer commande de quatre appareils triréacteurs Boeing 727 moyen courrier.

Il y a eu cinq ans, le 18 février 1961, la Sabena a mis en service sa première «Caravelle». Pendant ce laps de temps, les biacteurs de la compagnie belge ont transporté ensemble 1 million de passagers, 13 millions de fret et 2 millions de kg de courrier postal.

Avec le nouvel horaire d'été, entré en vigueur le 1er avril dernier, la Sabena a repris ses services saisonniers à destination de Naples, Lourdes, Dubrovnik et Belgrade et en a créé un nouveau, à destination de Salonique, en Grèce.

Enfin, afin de préparer ses équipages à la conduite du triréacteur Boeing 727, la Sabena vient de commander un simulateur de pilotage qui lui sera livré dans quelques mois. Cette installation fonctionnera à raison de seize heures par jour, aussi bien la semaine que le dimanche. V.

Oberländische Strassenbaugesellen

Der Vorstand der Volkswirtschaftskammer des Berner Oberlandes und die Kommission für Gemeindeangelegenheiten prüften am 20. ds. in gemeinsamer Sitzung in Spiez unter dem Vorsitz von Nationalrat Emil Baumgartner, Stadtpräsident von Thun, das Bauprogramm für den Nationalstrassenbau, soweit oberländische Projekte im Feuer stehen. Den Ausgangspunkt der Beratung bildete eine Orientierung durch den Chef des Kant. Autobahnbaus, Oberingenieur Ulrich Kunz. Die mit der Ausarbeitung der Prioritätenordnung beauftragte Kommission für den Nationalstrassenbau (Kommission Hürlimann) hatte anfänglich die bernischen Projekte recht stiefmütterlich berücksichtigt. Durch Intervention der bernischen Behörden konnten einige Verbesserungen erreicht werden. So gelang es, die Inangriffnahme der Umfahrung von Därligen auf das laufende Jahr und die Umfahrung von Thun (Strecke Kiesen-Spiez) auf das Jahr 1967 vorzulegen.

Die linksufrige Brienzseebrücke und die Umfahrung von Spiez sind für 1970 eingeplant. Relativ spät angesetzt sind Bern-Thun (1971), die Umfahrung von Interlaken (1974), das fehlende Teilstück der N 8 bei der Gipsfabrik Leisigen (1974), die Rawilstrasse

(1975) und die Simmentalstrasse (1977). Diese Zahlen sind, wie Oberingenieur Kunz ausführte, nicht unbedingt verbindlich; sie sind in erster Linie für die Reihenfolge massgebend. Basierend auf einem Jahresbudget von 700 Mio Fr. für die ganze Schweiz ist für den Kanton Bern eine Tranche von 100 Mio Fr. pro Jahr vorgesehen.

In der Aussprache wurde die befriedigende Einwirkung der linksufrigen Brienzseebrücke und der Umfahrungen von Därligen, Spiez und Thun allgemein mit Genugtuung zur Kenntnis genommen. Dagegen wurde gerügt, dass das Rawilprojekt so weit zurückgestellt worden ist. Man kann sich nicht abfinden, nach fast zehn Jahren zu warten zu müssen, bis dieses Projekt in Angriff genommen wird. Mehrere Voten verwiesen auf die grosse Kundgebung in Zeitsimmen die kürzlich stattfand, an der auf eindrucksvolle und überzeugende Weise eine Verortung dieser volkswirtschaftlich und verkehrspolitisch gleichermaßen bedeutenden Nordwärtsverbindung verlangt worden ist. Auch die späte Inangriffnahme der Bödeli-Umfahrung kann nicht befriedigend; sie sollte besser koordiniert werden mit der linksufrigen Brienzseebrücke und den Umfahrungen am linken Thunerseerfer. Aus dem Oberhasli wird eine Linienführung der N 8 längs dem linken Aareufer bis vor Meiringen und von da über Hausen auf den Brüni gewünscht. Zur Sanierung der Verkehrsverhältnisse beim Aareübergang Balhorn wird ein vorzeitiger Ausbau der Teilstrecke Brienz-Balhorn vorgeschlagen. Ganz allgemein drängten mehrere Redner auf Beschleunigung der Planung, damit Behörden und private Grundbesitzer Klarheit über die Streckenführungen erhalten; eine jahrelang andauernde Unsicherheit in dieser Hinsicht wirkt sich in den Gemeinden ungünstig aus.

Die abschliessende Meinung der Versammlung, wie sie den Kant. und eidg. Instanzen in einer schriftlichen Eingabe zur Kenntnis gebracht wird, gipfelte in der Bestätigung der von der Generalversammlung der Oberl. Volkswirtschaftskammer vom 20. November 1965 gefassten Resolution, ergänzt durch folgende Begehren:

1. Die Waltrasse inkl. Zufahrtsstrecken soll im Nationalstrassenprogramm vorverlegt werden.
2. Die Umfahrung von Interlaken ist mit dem Bau der linksufrigen Brienzseebrücke besser in Einklang zu bringen; allenfalls ist eine provisorische Lösung vorzuziehen, um ein Verkehrschaos in Interlaken zu vermeiden.
3. Auf der Strecke Spiez-Interlaken der N 8 sind nach der Erstellung der Umfahrung von Spiez die Arbeiten weiterzuführen, um auch hier einen Flaschenhals zu vermeiden. em

Auslandschronik

Gasland Libanon

Von Beirut, der Hauptstadt des Libanon aus, führen drei autobahnähnliche Strassen, die wohl demnächst in Betrieb genommen werden können, in das Land, die eine gegen Norden nach Tripoli, die zweite gegen Süden nach Saïda und die dritte gegen Osten in der Richtung nach Damaskus. Auch sonst ist das Strassennetz gut ausgebaut und bietet ausreichende Verbindungen sowohl an die Küste des Mittelmeeres als auch zu den Erholungsplätzen im Gebirge. Am Westküstenort von Tripoli bis Saïda reicht sich ein Badeort an den anderen. Im Gebirge, dem einzigen Wintersportgebiet im mittleren Osten, können in dreissig Erholungsplätzen etwa 12 000 Gäste aufgenommen werden. In der Landeshauptstadt Beirut stehen in klassifizierten Hotels 5674 Gästebetten und in 287 Pensionen 3517 Gästebetten zur Verfügung. Im Gebirge dienen in 210 klassifizierten Hotels 12 180 Gästebetten und in 191 Pensionen 3042 Gästebetten dem Erholungsreisverkehr.

Der Besuch des Libanon aus dem Ausland ist sehr reger, und der Fremdenverkehr hat sich in den letzten fünfzehn Jahren geradezu glänzend entwickelt. Nach einer Statistik der Nationalen Organisation für Touristik ist die Zahl der Reisenden, die Libanon besucht haben, von 127 303 im Jahre 1951 auf 1 220 366 im Jahre 1965 gestiegen. Innerhalb von fünfzehn Jahren hat sich demnach die Frequenz nahezu verzehnfacht. Eine Gliederung der Gäste nach ihren Herkunftsländern zeigt, dass das Nachbarland Syrien das Hauptkontingent der Besucher stellt. 1951 sind 37 891 Besucher oder rund 30% und 1965 619 862 Besucher oder mehr als 50% aus Syrien gekommen. Das Hauptreservoir der libanesischen Fremdenfrequenz liegt naturgemäss in den asiatischen und insbesondere in den dem Gasland nahe liegenden Ländern. 1965 haben 903 066 Gäste des Libanon oder 74% ein asiatisches Land als Herkunftsländer angegeben. Die Europäer sind für Libanon als Gäste im Kommen. Seit 1951 haben die Briten die Zahl ihrer Besucher in Libanon nicht ganz auf das Vierfache, die Franzosen auf das Fünffache, die Griechen und Holländer auf etwa das Sechsfache, die Italiener auf das Siebenfache, die Schweizer auf das Achteinfache, die Norweger auf das Zehnfache, die Schweden auf das Zwölffache, die Belgier und Österreicher auf das Vierzehnfache und die Deutschen auf das Achtundvierzigfache gesteigert. Die Nordamerikaner sind 1951 mit 13 759 und 1965 mit 76 678 Gästen in Libanon vertreten gewesen, sie haben die Zahl ihrer Besucher auf das Fünfeinfache erhöht. Im Ganzen hatten 1965 die Europäer am Fremdenverkehr in Libanon einen Anteil von 14%, die Amerikaner einen solchen von 7,5%. Dr. Schu.

Vorsicht beim Kauf von Kirschen

spz. Nachdem immer etwa wieder Qualitätsbeanstandungen bezüglich einheimischer Tafelkirschen laut werden, empfiehlt der Schweizerische Obstverband den Konsumenten die konsequente Beachtung der Qualitätskontrolletiketten mit Plückerdatum und Versandstempel. Die roten Etiketten für 1. Qualität und die rot/gelben Etiketten für grossfrüchtige Spezialsorten sind an jedem 10 kg Korb angebracht. Bei den heute üblichen 1 kg Schachteln trägt das Sammelgebilde die Kontrolletikette. Die Beachtung dieser Einkaufsempfehlung dürfte vor allem in der gewissermaßen Zeitpunkt der Zwischen- und Juliwochen von Bedeutung sein, da die Ernte ihrer Höhepunkt erreicht.

Wie aus Zug verlautet, haben alle Entstehungsbetriebe jetzt ihre Tätigkeit aufgenommen, so dass Entsteinte Kirschen nun ebenfalls laufend auf dem Markt zu kaufen sind.

Das Gemüse der Woche

11.7. - 16.7.66

Zucchini, Blumenkohl, Gurken.

Nr. 27 Stellenanzeiger – Moniteur du personnel

Offene Stellen – Emplois vacants

Gesucht: Entremetteur, Commis de cuisine, Kochlehrling, Anwärter, möglichst in Zürich wohnhaft. Offerten an W. Rügner, Hotel-Restaurant St. Peter, 8022 Zürich (861)

Briefporto

(lose beigelegt) für die Weiterleitung bitte nicht vergessen.

Stellengesuche – Demandes de places

Büro und Reception

Junge kaufm. Angestellte mit guten Englisch- und Französischkenntnissen sowie Schallerpraxis möchte sich verändern. Ich suche für Wintersaison 66/67 Stelle als Sekretärin in Wintersportzentrum. Offerten erbeten unter Chiffre 27

Salle und Restaurant

Tochter Jüngere, (4 Sprachen) sucht Stelle in Hotel als Aide-Patron, evtl. auch im Service. Offerten unter Chiffre OFA 3707 Lz an Orell Füssli-Annoncen, 4002 Luzern (428)

Vakanzenliste der Stellenvermittlung

Liste des emplois vacants – Lista dei posti liberi

Offerten mit Vakanz-Nummer, Zeugniskopien, Passphoto und 40 Rp. in Briefmarken lose beigelegt (Ausland: ein internationaler Postanwortercoupon) an **Hôtel-Bureau, Gartenstrasse 112, 4002 Basel**, Telefon (061) 34 86 97.

Offres avec numéro de la liste, copies de certificats, photo de passeport et 40 cts en timbres poste non collés (étranger: 1 coupon réponse international) à **Hôtel-Bureau, Gartenstrasse 112, 4002 Bâle**, téléphone (061) 34 86 97.

Le offerte devono essere fornite del numero indicato nella lista delle copie dei certificati di buon servizio, di una fotografia e di 40 centesimi in francobolli non incollati (per l'estero: buono risposta internazionale) e devono essere indirizzate all' **Hôtel-Bureau, Gartenstrasse 112, 4002 Basilea**, telefono (061) 34 86 97.

Jahresstellen

Places à l'année – Posti annuali

- 6537 Chef de partie, sofor, Restaurant, Basel
- 6538 Sekretär(in), sofor oder n.U., grosses Passantenhotel, Basel
- 6539 Büropraktikant(in), Chasseur, Restaurationskellner, sofor, Restaurant, Basel
- 6540 Sekretärpraktikant, Sekretärinpraktikantin, Kaffee-köchin, sofor, Passantenhotel, Basel
- 6541 Restaurationskellner, sofor, Passantenhotel, Basel
- 6542 Nachtportier, sofor, Passantenhotel, Basel
- 6543 Nachtportier, Deutsch sprechend, sofor, Passantenhotel, Basel
- 6544 Restaurationskellner, Buffetbursche oder -tochter, sofor, Restaurant, Nähe Basel
- 6545 Commis de cuisine, sofor, Passantenhotel, Basel
- 6546 Saalpraktikant(innen), sofor, 80 B., Graub.
- 6547 Köchin, sofor, 50 B., Graubünden
- 6548 Chef de service, Restaurationskellner, sofor, Restaurant, Bielersée
- 6549 Oberkellner, Commis de cuisine, sofor, Erstklasshotel, Badoort, Aargau
- 6550 Chef de partie, Commis de cuisine, Commis Patis-sier, Restaurationskellner, Buffettochter, Buffet-praktikantin, sofor, Grossrestaurant, Bern
- 6551 Gouvernante, Hilfgouvernante, Buffettochter, sofor, Grossrestaurant, Bern
- 6552 Commis Patis-sier, Commis de rang, Zimmermäd-chen, Tournante für Buffet und Economat, sofor, Erstklasshotel, Bern
- 6553 Sekretärpraktikant, sofor, 80 B., Bielersée
- 6554 Küchenchef, sofor, Restaurant, Badoort, Aargau
- 6555 Restaurationskellner, Buffettochter, sofor, kleines Hotel, Lago Maggiore
- 6556 Commis de cuisine, Saalkellner, sofor, 80 B., Badoort, Aargau
- 6557 Chef de partie, sofor, 50 B., B.O.
- 6558 Commis de cuisine, Zimmermädchen, sofor, 40 B., Lago Maggiore
- 6559 Sekretärin, sofor, 100 B., Graub.
- 6560 Sekretärin (Schweizerin), Commis de restaurant, sofor, 60 B., Graub.
- 6561 Gerant, sofor, kleines Hotel, Graub.
- 6562 Sekretärinnen, Commis de cuisine, sofor, 80 B., Davos
- 6563 Restauranttochter, sofor, 50 B., Zentralschweiz
- 6564 Zimmermädchen, Saaltochter, sofor, 90 B., Genfersee
- 6565 Zimmermädchen, Chasseur, sofor, 90 B., Genf
- 6566 Buffetdame, sofor, 80 B., Nähe Zürich
- 6567 Demi-Chefs de rang, Commis de rang, sofor, grosses Hotel, Genfersee
- 6568 Chef de rang, Demi-Chef de rang, sofor, Restaurant, Zürichsée
- 6569 Saalkellner oder -tochter, sofor, 40 B., B.O.
- 6570 Küchenchef, Chef de partie, Commis de cuisine, sofor, Hotel, Zürichsée
- 6571 Saalkellner, sofor, kleines Hotel, Graub.
- 6572 Direktionssekretärin, sofor, Erstklasshotel, Graub.
- 6573 Sekretärin, sofor, 50 B., Lugano
- 6574 Saalpraktikant(in), sofor, kleines Hotel, Nähe Vevey
- 6575 Portier, sofor, 90 B., Genfersee
- 6576 Servicepraktikant, sofor, grosses Hotel, Lugano
- 6577 Restaurationskellner, sofor, 70 B., Luzern
- 6578 Stoppfrin, sofor, grosses Hotel, Luzern
- 6579 Hausbursche, sofor, kleines Hotel, B.O.

- 6580 Saalkellner, Saaltochter, sofor, kleines Hotel, Engadin
- 6581 Restaurationskellner oder -kellner, Commis de cuisine, sofor, Hilfszimmermädchen, 15. August, kleines Hotel, Waadt
- 6582 Commis de cuisine, sofor, 50 B., Bodensee
- 6583 Commis de cuisine, Köchin, sofor, kleines Hotel, Kt. Schaffhausen
- 6584 Büropraktikant, Restaurationskellner, Commis de cuisine, sofor oder n.U., 80 B., Thunersée
- 6585 Zimmermädchen, Lingeriemädchen, Hausbursche, sofor, 80 B., Kt. Appenzel
- 6586 Hilfszimmermädchen, sofor, 70 B., Kanton Zürich
- 6587 Hotelpraktikant(in), Zimmermädchen, Hilfszimmer-mädchen, sofor, 50 B., Zürich
- 6588 Chef Commendant, Commis de cuisine, Chasseur, Hilfgouvernante, Lingeriemädchen, Glätterin, Näherin, Hilfszimmermädchen, sofor, Erstklasshotel, Zürich
- 6589 Chef Saucier, Telefonist(in), Etagegouvernante, Buffettochter, sofor, grosses Hotel, Zürich
- 6590 Commis Patis-sier, sofor, Erstklasshotel, Zürich
- 6591 Patis-sier, Commis Patis-sier, sofor, Restaurant, Zürich
- 6592 Nachtconcierte-Tournant, II. Sekretärin, Economat-gouvernante, Etagegouvernante, sofor, 100 B., Zürich

Sommersaisonstellen

Places d'été – Posti estivi

- 6593 Restaurationskellner oder -tochter, Buffetdame, sofor, Hilfszimmermädchen, sofor, 100 B., St. Moritz
- 6594 Restaurationskellner, Buffettochter, Lingeriemäd-chen, sofor, 40 B., Uri
- 6595 Commis de cuisine, sofor, kleines Hotel, B.O.
- 6596 Commis de bar, sofor, 70 B., Uri
- 6597 Hilfszimmermädchen, sofor, kleines Hotel, B.O.
- 6598 Commis de cuisine, sofor, Erstklassrestaurant, Graub.
- 6599 Zimmermädchen, Commis de cuisine, sofor, 100 B., View.
- 6600 Commis de cuisine, Commis Patis-sier, sofor oder n.U., grosses Hotel, Badoort, Aargau
- 6601 Commis de cuisine, Saaltochter, sofor, 80 B., Kt. Glarus
- 6602 Alleinportier, sofor, 40 B., Engadin
- 6603 Commis de rang, sofor, Erstklasshotel, Engadin
- 6604 Chef für Zimmer und Saal, sofor, kleines Hotel, Waadt
- 6605 Lingère, Commis de salle, Restaurationskellner, sofor, kleines Hotel, Wallis
- 6606 Chef de rang, Demi-Chef de rang, sofor, 100 B., Wallis
- 6607 Zimmermädchen, sofor, grosses Hotel, Zentral-schweiz
- 6608 Alleinkoch, Commis de cuisine, sofor, 100 B., Wallis
- 6609 Restaurationskellner oder -kellner, sofor, 60 B., View.
- 6610 Restaurationskellner, Restaurationskellner, Hilfs-portier, sofor, 50 B., Graubünden
- 6611 Winebutler, Sekretärin, Buffetdame, Chef de partie, Commis de cuisine, sofor, grosses Hotel, Zentral-schweiz
- 6612 Sekretär(in), sofor, kleines Hotel, B.O.

- 6613 Oberkellner, Chef de rang, Demi-Chef de rang, sofor, grosses Hotel, B.O.
- 6614 Chef de partie, Commis de cuisine, sofor, grosses Hotel, Interlaken
- 6615 Chef de réception, Telefonist(in), Winebutler, Chefs de rang, Commis de cuisine, sofor, grosses Hotel, Interlaken
- 6616 Restaurationskellner, Restaurationskellner, Lingeriemädchen, sofor, Erstklasshotel, Interlaken
- 6617 Offstagegouvernante, Kaffeeköchin, Buffetdame, Buffet-tochter, sofor, 100 B., Interlaken
- 6618 Kaffeeköchin, Officepraktikantin, Saalkellner oder -tochter, sofor, 80 B., Interlaken
- 6619 Restaurationskellner oder -tochter, Büropraktikan-tin, Buffettochter, sofor, 90 B., B.O.
- 6620 Chef Gardemanger, Chef Patis-sier, I. Glätterin, Lingeriemädchen, sofor, Erstklasshotel, Graub.
- 6621 Restaurationskellner, Buffettochter, Chef de partie, Commis de cuisine, Patis-sier oder Commis Patis-sier, Saaltochter oder Kellner, sofor, 50 B., Graub.
- 6622 Zimmermädchen, sofor, grosses Hotel, Luzern
- 6623 Offstagegouvernante, sofor, grosses Hotel, Lugano
- 6624 Chef de rang, Commis de rang, Commis de cuisine, sofor, grosses Hotel, Graubünden
- 6625 Commis de cuisine, sofor, Restaurant, Wallis
- 6626 Oberkellner, Chef de rang, Commis de rang, Saal-tochter, sofor, 100 B., B.O.
- 6627 Restaurationskellner, Buffettochter, sofor, kleines Hotel, Nähe Basel
- 6628 Chef de partie, Commis de cuisine, Commis de rang, sofor, 120 B., Engadin
- 6629 Restaurationskellner, Zimmermädchen, Entremetteur, Patis-sier, Commis de cuisine, sofor, grosses Hotel, Engadin
- 6630 Küchenchef, sofor, 100 B., Engadin
- 6631 Restaurationskellner oder -tochter, sofor, 50 B., Engadin
- 6632 Buffettochter, Restaurationskellner, sofor, 60 B., B.O.
- 6633 Commis de cuisine, sofor, 50 B., B.O.
- 6634 Tournante für Zimmer und Lingerie, sofor, 40 B., Tessin
- 6635 Restaurationskellner, Saalkellner, sofor, 50 B., Engadin
- 6636 Chef de rang, Saaltochter oder -kellner, Commis de cuisine, sofor, 100 B., B.O.
- 6637 Zimmermädchen, Commis de cuisine, Commundant, sofor, Erstklasshotel, Engadin
- 6638 Büropraktikant(in), sofor, 50 B., St. Moritz
- 6639 Restaurationskellner, Barmad, Lingeriemädchen, Angestelltenzimmermädchen, sofor, 100 B., St. Moritz
- 6640 Chef de partie, Commis de cuisine, sofor, 80 B., St. Moritz
- 6641 Buffettochter, sofor, 120 B., Zentralschweiz
- 6642 Alleinkoch, sofor, 50 B., St. Moritz
- 6643 Patis-sier, Commis de rang, sofor, 80 B., Zentral-schweiz
- 6644 Zimmermädchen, Lingeriemädchen, sofor, 100 B., Togenburg
- 6645 Hilfszimmermädchen, sofor, grosses Hotel, Engadin
- 6646 Patis-sier, Commis de cuisine, Saaltochter, sofor, 70 B., View.
- 6647 Kellner, Barmad, Zimmermädchen, Nachtportier, sofor, 90 B., B.O.
- 6648 Restaurationskellner, sofor, 60 B., View.
- 6649 Commis de rang, sofor, grosses Hotel, B.O.
- 6650 Saaltochter, Deutsch sprechend, sofor, kleines Hotel, B.O.
- 6651 Saalkellner, sofor, 50 B., View.
- 6652 Alleinkoch, sofor, 50 B., View.
- 6653 Commis de cuisine, Commis Patis-sier, sofor, 90 B., Wallis

- 9366 sommelier, grand hôtel, Valais
- 9367 femme de chambre, petit hôtel, Vaud
- 9368 commis de salle, demi-chef de rang, grand hôtel, Vaud
- 9369 sommelier, sommelière, petit hôtel, Neuchâtel
- 9370 commis-pâtissier, commis de cuisine, grand hôtel, Valais
- 9371 chasseur-téléphoniste, expérimenté, demi-chef de rang ou chef de rang, grand hôtel, Valais
- 9372 commis de rang, expérimenté, portier, juillet, hôtel moyen, Valais
- 9373 commis de cuisine, chef de partie, garçon de cuisine, commis de bar, grand hôtel, Vaud
- 9374 fille de maison/aide-femme de chambre, petit hôtel, Vaud
- 9375 secrétaire expérimenté(e) (langues), hôtel moyen, lac Léman
- 9376 commis de rang, fille de bar, femme de chambre, juillet, hôtel moyen, Vaud
- 9377 garçon d'office/cuisine, juillet, hôtel moyen, Oberland bernois
- 9378 cuisinier, chef de partie, hôtel moyen, Oberland bernois
- 9381 chasseur, grand hôtel, lac Léman
- 9382 chef-contrôleur, expérimenté, juillet, grand hôtel, lac Léman
- 9383 lingère, hôtel moyen, lac Léman
- 9384 casseroier, grand hôtel, lac Léman
- 9385 concierge remplaçant ou chasseur, expérimenté, sommeliers, chef d'étage, grand hôtel, lac Léman
- 9386 fille pour chambres et salle, même une étudiante, hôtel moyen, lac Léman
- 9387 fille du buffet, juillet, hôtel moyen, lac Léman
- 9388 tournante salle/chambre/réception, hôtel moyen, lac Léman
- 9389 chef de rang, commis de rang, motel, lac Léman
- 9390 tournante-femme de chambre, pour trois mois, grand hôtel, Vaud
- 9391 garçon de cuisine ou commis de cuisine, fille pour le service même débutante, hôtel moyen, Valais
- 9392 fille de salle même débutante, hôtel moyen, Valais
- 9393 filles de salle, hôtel moyen, Valais
- 9394 apprenti de cuisine, buffet de gare, Vaud
- 9395 femme de chambre, juillet, grand hôtel, lac Léman
- 9396 commis de rang, grand hôtel, lac Léman
- 9397 aides-femmes de chambre, commis de salle, même débutant, juillet, grand hôtel, lac Léman
- 9398 filles pour le service, juillet, hôtel moyen, lac Léman
- 9399 fille de lingerie ou lingère, place à l'année, juillet, grand hôtel, lac Léman
- 9400 sommelier, hôtel moyen, lac Léman
- 9401 filles ou garçons de salle, hôtel moyen, lac Léman
- 9402 commis de rang, juillet, grand hôtel, Valais
- 9403 cuisinier ou cuisinière, juillet, grand hôtel, Valais
- 9404 chef de service, chef de rang ou fille de salle, hôtel moyen, Valais
- 9405 sommelier, petit hôtel, Jura vaudois
- 9406 aides-femmes de chambre même étudiantes, grand hôtel, Engadine
- 9407 sommeliers, év. débutant, hôtel moyen, Valais
- 9410 barmad, garçon de cuisine/office, femme de cham-bre, juillet, hôtel moyen, lac Léman
- 9411 personnel pour le service, hôtel moyen, lac Léman
- 9412 sommeliers ou sommelières, un mois au moins, petit hôtel, Neuchâtel
- 9413 fille pour le service, hôtel moyen, Valais
- 9414 femme de chambre, commis de cuisine, hôtel moyen, Valais
- 9415 femme de chambre, hôtel moyen, Vaud
- 9416 chef de partie ou commis de cuisine, portier de nuit, hôtel moyen, Oberland bernois

Grand Hôtel

ville région du Léman, engagerait

directeur

très qualifié. Place à l'année. Entrée automne 1966 ou à convenir. Références de 1er ordre exigées. La préférence sera donnée à candidat pouvant justifier de plusieurs années de pratique dans poste similaire.

Offre sous chiffre DR 2586 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Gesucht Jüngere

Küchenchef

Gute Entlohnung, geregelte Arbeitszeit. Zimmer oder Wohnung vorhanden. Eintritt per sofort. Jahresstelle.

Offerten unter Chiffre KC 2653 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht gut ausgewiesener

Hoteldirektor

für das im Bau befindliche Feriendorf «La Campagna» in San Nazzaro T.I.

Handgeschriebene Offerten sind zu richten unter Chiffre F 82 973 Q an Publicitas AG, 4001 Basel.

Gesucht in bestbekanntem Landgasthof guter

Küchenchef

in der Restaurations- und Bankettküche bestens ausgewiesen. Neben Patron und genügend Hilfspersonal. Eintritt, Lohn und Freizeit nach Vereinbarung. Wohnung ist vorhanden.

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an Fam. Künzi, Gasthof zum weissen Rössli, 5552 Zäziwil BE, Telefon (031) 68 54 32.

Moderster Restaurationsbetrieb in Umgebung von Zürich sucht für sofort oder nach Übereinkunft erfarrene

Sekretärin oder Praktikantin

zur Betreuung des Sekretariats.

Offerten sind zu richten unter Chiffre SP 2539 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Aushilfsstellen

- 7408 Commis de cuisine, 15. 8. bis auf weiteres, grosses Passantenhotel, Basel
- 7409 Zimmermädchen, sofor bis 15. September, 50 B., Thunersée
- 7410 Restaurationskellner, sofor bis auf weiteres, Restaurant, Nähe Basel
- 7411 Küchenchef, sofor bis auf weiteres, Restaurant, Badoort, Aargau
- 7412 Köche, sofor bis auf weiteres, Restaurant, Zürichsée
- 7413 Commis de cuisine, sofor, 40 B., B.O.
- 7414 Patis-sier, Commis Patis-sier, sofor bis auf weiteres, Restaurant, Zürich

Lehrstellen

- 6654 Kochlehrling, sofor, grosses Hotel, Lugano
- 6655 Kochlehrling, sofor, 70 B., Genfersee
- 6656 Kellnerlehrling, Herbst 1966, 90 B., Genfersee

Hôtel-Bureau, Lausanne

Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à **Hôtel-Bureau, 12, Grand Pont 1000 Lausanne, tél. (021) 23 92 61**

- 9364 cuisinier, juillet, hôtel moyen, Valais
- 9365 fille de cuisine, pension, Valais

Erstklasshotel des Berner Oberlandes

bietet einem jungen, tüchtigen Chef de rang die Chance als

Chef de service

ab nächsten Winter in unserem Hotel-Restaurant, mit Sommer- und Wintersaison, arbeiten zu können. Er sollte in der Lage sein, einer kleinen Brigade vorzustehen. Berufs-, Sprach- und Restaurationskenntnisse sowie Organisationsstalent sind Voraussetzung.

Interessenten belieben ihre Offerte mit Zeugniskopien und Lichtbild einzureichen unter Chiffre CS 2827 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Kongresshaus, 8002 Zürich

Infolge Rücktritt unseres langjährigen

Garderobechef-Sekretär

suchen wir für diesen selbständigen Posten wiederum einen zuverlässigen, ehrlichen und einsatzbereiten Mitarbeiter mit Qualifikation in Personalführung.

Wir bieten Jahresstelle bei geregelter Arbeits- und Freizeit, fester Entlohnung und freier Verpflegung im Hause.

Interessenten senden ihre Offerten mit Zeugniskopien, Foto u. Angabe der Gehaltsansprüche an das Personalbüro.

Grossbetrieb im Tessin

sucht mit Eintritt nach Übereinkunft italienischsprechendes Ehepaar

Chef de service und Gouvernante

Bewerber, welche Wert auf eine gute Dauerstellung legen und sich über gründliche Fachausbildung ausweisen können, werden gebeten nebst Beilage vollständiger Unterlagen sich zu melden unter Chiffre SG 2834 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

In Hotel mit 80 Betten, an schönster Lage der Stadt Luzern, wird für sofort tüchtiger

I. Sekretär(in)

für Réception, Korrespondenz und Kassa gesucht. Vertrauensposten. Grosser Verdienst.

Offerten erbeten unter Chiffre SE 2799 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Die Stellenvermittlung des SHV verfügt zur Zeit über folgende

Aushilfs-Offerten (keine offenen Stellen)

- 84 Service-Praktikant, sofor bis August-September
- 85 Hilfsportier, sofor bis August-September
- 87 Chaufrer, sofor bis September
- 88 Bürohilfe, sofor bis September

Bewerbungsschreiben mit Personallen und Foto werden sofor zugeschickt auf Anfrage an Stellenvermittlung SHV, Gartenstrasse 112, 4002 Basel, Telefon (061) 34 86 97.

Wir bitten die Angestellten, den Offerten auf Ausschreibungen in der Vakanzenliste auf keinen Fall Originalzeugnisse beizulegen, sondern nur saubere Kopien!

Gesucht nach Lugano:

**Chef de partie
oder Commis de cuisine**

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen an Hotel Continental, 6903 Lugano.



**Carlton Elite Hotel
8023 Zürich**

Bahnhofstrasse 41

Wir suchen zum baldigen Eintritt:

**Assistent des
Bankettchefs**

Vielseitige Aufgaben einschliesslich Ablösung des Oberkellners, ebenso kaufmännische und organisatorische Funktionen.

**Assistent des
Einkaufschefs**

Wenn möglich mit Kenntnissen der Lebensmittel- und Getränkebranche.

Beide Posten bieten durch ihre Vielfältigkeit vorzügliche Möglichkeiten zu weiterem Aufstieg.

Offerten an R. W. Baur, Dir., Carlton Elite Hotel, Bahnhofstrasse 41, 8023 Zürich oder telefonieren Sie: (051) 23 66 36.



**Drachen-Hotels AG.
4000 Basel**

Aeschenvorstadt 24

Wir suchen für Eintritt im Herbst 1966 oder nach Übereinkunft einen jüngeren, tüchtigen und strebsamen Nachfolger für unseren langjährigen

Empfangschef

für das Hotel Excelsior (80 Betten, erstklassiges Passantenhotel in Basel).

Aufstiegsmöglichkeiten innerhalb der Gesellschaft für qualifizierte Mitarbeiter möglich. Neueröffnung unseres 3. Betriebes in Genf Herbst 1968.

Ausführliche Offerten sind zu richten an Dir. P. Trottmann, Aeschengraben 15, 4000 Basel.

**Hotel-Restaurant Schönegg
Adelboden**

sucht für sofort

Commis de cuisine

Schöner Verdienst, geregelte Arbeitszeit. Kost und Logis im Hause.

Offerten mit Foto sind erbeten an Fam. Thüli, Hotel Schönegg, 3715 Adelboden B.O.

**Hotel Speer
Rapperswil am See**

sucht nach Übereinkunft

in bestbesuchtes Bar-Restaurant (à la Carte)

**Bartochter-
Anfängerin**

(speiseservicekundig)

Wir bieten hohen Verdienst, geregelte Arbeitszeit in bestem Betriebsklima. Zimmer und Verpflegung im Hause. Saison- oder Jahresstellen.

Offerten an Fam. Hämmerli, 8640 Rapperswil. Telefon (055) 2 17 20.

Gesucht in Jahresstelle nach Zürich

Zimmermädchen

selbständig und gewandt. Eintritt per 15. Juli 1966.

Offerten sind erbeten an Werner Steiger, Hotel Neptun, 8008 Zürich.

**Hotel Kurhaus
Handeck B.O.**

sucht per sofort bei sehr gutem Verdienst

tüchtige, zuverlässige

**Sekretärin
oder Sekretär**

Eiloferanten sind erbeten an:
5861 Grimsel-Hospiz, Tel. (036) 5 61 22



**Hôtel - Restaurant - Bar
Le Vieux Manoir
Meyriez-Morat**

Nous cherchons:

**2 Chefs de rang
Dame de buffet
Caviste**

Offre à Roger Morel, Hôtel Le Vieux Manoir, 3280 Morat.

Kulm Hotel, St. Moritz

Wir suchen noch für die Sommersaison, Eintritt baldmöglichst (bei Zufriedenheit langes Winterengagement garantiert)

Voiturier (mit Führerausweis)
Demi-Chefs de rang
Commis de suite
Zimmermädchen
Zimmermädchen Tournante
Glätzerin (stiratrice)
Mangemädchen
(ragazza per la manga)
Personalzimmermädchen
(cameriere del personale)

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an die Direktion Kulm Hotel, 7500 St. Moritz.

Gesucht per Anfang August in Erstklass-Grillroom-Restaurant (Jahresstelle) jüngere, tüchtige à-la-carte-kundige

Restaurationstochter

mit guten Umgangsformen. Hoher Verdienst.

Gefl. Offerten an Restaurant «Locanda», Singerhaus, 4000 Basel.

Grossbetrieb in der Ostschweiz

sucht:

Direktionsassistent

der Vorzug wird jungem Ehepaar gegeben.

Verlangt werden:

Gründliche Sprachenkenntnisse (Deutsch und Französisch in Wort und Schrift), Kenntnisse der Buchhaltung sowie der Kontrollen, allgemeine Kenntnisse von Service und Küche, Organisation.

Offertiert wird:

Jahresstelle mit guter Entlohnung, Wohnung steht zur Verfügung, interessante und abwechslungsreiche Arbeit, Ferien.

Ihre Bewerbungen richten Sie bitte mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre DA 2847 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Le Buffet de la Gare CFF de Lausanne engage:

chef de service

qualifié.

Adresser offres avec photographie et copie de certificats au bureau du personnel.

Hotel Bernerhof, 3718 Kandersteg

sucht mit sofortigem Eintritt oder nach Übereinkunft

Sekretärinpraktikantin

Offerten erbeten an die Direktion. Telefon (033) 9 61 42.



mit sofortigem Eintritt:

Empfang:
Praktikant
(mit Sprachenkenntnissen)

Restaurant:
Kassier

Etage:
Zimmermädchen

Offerten sind an den Personalchef zu richten.
Telefon (051) 23 17 90.

Hotel Ekkehard, St. Gallen

Wir suchen für unser Stadrestaurant mit Eintritt nach Übereinkunft

Serviertöchter

Angenehmes Arbeitsklima. Geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten an H. Finster, Hotel Ekkehard, 9000 St. Gallen, Tel. (071) 22 47 14.

Kongresshaus, 8002 Zürich

sucht zu baldigem Eintritt:

Commis de cuisine
Commis Pâtissier
Office/Küchenguvernant
Economat-Hilfsgouvernante
Chef de rang
Commis de rang
Kellner oder Serviertochter
Hotelmaler

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten an das Personalbüro.

Grindelwald

«Au Rendez-Vous» Restaurant, Tea-Room

sucht gewandte

Serviertochter

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit. Eintritt demnächst, nach Vereinbarung.

Offerten gefl. an Fritz Kaufmann, Au Rendez-Vous, 3818 Grindelwald. Telefon (036) 321 81.



Gesucht mit Eintritt nach Übereinkunft:

Rôtisseur
Entremetier
Chef de garde
Commis de cuisine

Moderner, guteingerichteter Betrieb mit allen üblichen Sozialleistungen und Pensionskasse.

Offerten und Anfragen erbeten an Bahnhofbuffet SBB, 5000 Aarau, Telefon (064) 22 41 75.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft jungen, tüchtigen

Chasseur

in erstklassige Dancing-Bar.

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Foto erbeten an Singerhaus, 4000 Basel.



Hotel Red Ox, Basel

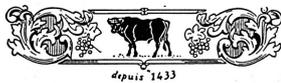
sucht per sofort

II. Barmaid

mit guten Service- und Sprachkenntnissen.
Dasselbst

2 Demi-Chefs de rang

Offerten an die Restaurant-Direktion,
Ochsengasse 2, 4000 Basel, Telefon (051) 32 93 93



Grand Hotel Europe 6002 Luzern

sucht zu baldigem Eintritt:

Commis de cuisine Casserolier-Küchenbursche

Offerten sind an die Direktion zu richten. Telefon (041) 2 75 01.

Hotel Adler, Grindelwald

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Chef de rang Saaltochter oder -kellner Commis de salle

Schöner Verdienst, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Hotel Adler,
3818 Grindelwald, Telefon (036) 3 20 17.

Park-Hotel u. Weisses Kreuz 7504 Pontresina

(Sommer- und Wintersaison) sucht für sofort:

Alleinpatissier Chef de partie-Entremetier Chef de rang Zimmermädchen

Offerten erbeten an Dir. E. Hofer.

Hôtel Mirabeau, 1264 St-Cergue

cherche:

femme de chambre lingère

pour saison ou à l'année.
Entrée de suite ou à convenir.

Offre à l'Hôtel Mirabeau, 1264 St-Cergue.

Mit Eintritt Mitte/Ende Oktober 1966 suchen wir

Empfangssekretär(in)

(Kasse, Buchungsmaschine, Korrespondenz)



Offerte mit Bild und Lebenslauf an
die Direktion.

Hotel zum Storchen
8022 Zürich

LUGANO

Gesucht

Kochhilfe oder Küchencommis

Schreiben an Hotel Calypso, 6902 Lugano-Paradiso.

Gesucht per Oktober 1966 oder nach Übereinkunft

Kochlehrling

in vielseitigem Betrieb nach Baden.

Offerten unter Chiffre OFA 12113 Rb an Orell Füssli-Annon-
cen AG, 5401 Baden.

Hotel Kreuz, 4710 Balsthal

sucht in Jahresstellen:

tüchtigen

Entremetier-Commis Restaurationstochter-Kellner (fach- und sprachenkundig) Buffettochter (auch Anfängerin)

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Sehr guter Verdienst und geregelte
Arbeitszeit werden zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an E. Bader-Grieder,
Hotel Kreuz, 4710 Balsthal SO, Telefon (062) 2 74 12.

Hotel Sonnenhof, 6612 Ascona

sucht:

Buffettochter Glätterin (stiratrice)

Offerten an die Direktion.



Bekanntes Erstklasshaus im Graubünden sucht für lange Wintersaison

Chef de cuisine

Wir verlangen: Erfahrung in Hotel- und à-la-carte-Küche, Kenntnisse der
Warenkontrolle und des -einkaufs, bestausgewiesene Personalführung.

Wir bieten: Zeitgemässe Entlohnung mit Ferien, eine fortschrittliche Arbeits-
atmosphäre, modern und neuzeitlich eingerichteter Betrieb.

Evtl. Übernahme einer Küchenbrigade.

Offerten unter Chiffre CC 2840 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht auf 1. September 1966 in erstklassiges Restaurant

tüchtiger

Chef de rang Demi-Chef Commis de rang sowie 2 Aide de cuisine

Wir bieten sehr gute Arbeitsbedingungen und gute Löhne.

Vollständige Offerten sind erbeten unter Chiffre ER 2734 an die Hotel-Revue,
4002 Basel.



cherche:

chef de froid chef tournant commis de cuisine fille de buffet

Les offres sont à adresser, accompagnées des copies de certificats à la
direction.

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft nette gepflegte und sprachen-
kundige

Restaurationstochter

in sehr nettes Team. Ausserordentlicher Verdienst. Geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten unter Chiffre RE 2389 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel Tell & Post, Flüelen

sucht per sofort

Restaurationstochter evtl. Kellner

Wenn möglich mit Sprachkenntnissen.

Sich melden bei Jos. Walker, Telefon (044) 2 16 16.

Gesucht für sofort tüchtiger

Alleinkoch oder Köchin

in neu renoviertes Kleinhotel.

Wir bieten: Saison- oder Jahresstelle, guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten sind zu richten an Fam. Bischoff, Hotel Regina, 3803 Beatenberg,
Telefon (036) 3 01 52.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft, jüngerer, tüchtiger

Barkellner

in erstklassige Dancing-Bar.

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Singerhaus-Dancing, 4001 Basel.



sucht in Jahresstelle

I. Sekretärin

für Hotelbüro und Réception (NCR-Buchungsmaschine)
Anfängerin wird angelernt.

Es können nur Schweizerinnen oder Ausländerinnen mit Niederlassungs-
bewilligung berücksichtigt werden. Eintritt nach Übereinkunft.

Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen senden Sie an W. H. Brüggemann.

Hotelier-Ehepaar

zur Leitung eines grossen

Erstklasshotels mit Restaurant und Bar in Zürich gesucht

Selbständiger, gut honorierter Dauerposten für initiative, arbeitsame und
charakterlich einwandfreie Fachleute.

Selbstgeschriebene Offerten mit Bild und den notwendigen Informationen
über bisherige Tätigkeit und weiteren Angaben über die Eignung für den
anspruchsvollen Posten unter Chiffre HE 2678 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in gutgehendes Speiserestaurant
Nähe Zürich

Chef Entremetier Commis Entremetier

Offerten mit allen Unterlagen sind erbeten an A. Brun, Restaurant Au,
8108 Dällikon.



Carlton Elite Hotel
8023 Zürich

Bahnhofstrasse 41

Wir suchen zum baldigen Eintritt:

**Buffetdame
Saaltochter
Commis de salle**

Offerten an R. W. Baur, Dir., Carlton Elite Hotel, Bahnhofstrasse 41, 8023 Zürich, oder telefonieren Sie: (051) 23 66 36.

Hotel Excelsior, 1211 Genève

cherche de suite ou à convenir:

portier de nuit

stylé, expérimenté et connaissant les langues

**portier d'étages
employée pour cafeterie**

Places à l'année. Salaires selon aptitudes.

Faire offre à la direction, 34, rue Rousseau.
Téléphone (022) 32 09 45.

Hotel Oberland-Oberländerhof
3803 Beatenberg

sucht ab sofort in Jahresstelle

Chef de partie

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an E. Gafner, Telefon (056) 5 02 36.

Posthotel Rössli, 3780 Gstaad

sucht per sofort tüchtigen

**Koch-Commis de cuisine
Buffettochter
oder Buffetbursche**

(evtl. Anfänger)

Saison- oder Jahresstellen.

Offerten an M. Widmer-Ammon, Telefon (030) 4 34 12.

Hotel Löwen, 6490 Andermatt

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

**Serviertochter oder
Restaurantkellner
Buffettochter**

(evtl. Anfängerin)

**Tochter oder Frau
für Lingerie**

(Wasch- und Glättmaschine)

Kost und Logis im Hause.

Offerten an Hotel Löwen, 6490 Andermatt, Telefon (044) 6 72 23.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in grosses Spisestaurant in Luzern:

**Chef de partie
Personalköchin**

(in gut eingerichtete Personalküche)

Serviertochter

Offerten erbeten an Fam. O. Rogger-Baumberger

Kunsthause-Restaurant, 6002 Luzern
Telefon (041) 2 40 23.

**TESSIN
Restaurant Motel Lido Melano**

Gesucht für sofort:

**Commis de restaurant
Chef de rang
Zimmermädchen**

Offerten an die Direktion Motel Lido, 4818 Melano.

Baukonsortium sucht

Pächter

mit Möglichkeit finanzieller Beteiligung für Hotel garni mit ca. 70 Betten, in der Nähe des Clapplatzes in Basel.

Offerten unter Chiffre N 9092 Q an Publicitas AG, 4001 Basel.

Hotel Angleterre, 1200 Genf

sucht:

**Tournante
Telefonistin**
(sprachkundig)

Buffetfräulein

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten an die Direktion.

Hotel-Restaurant Bären
3072 Ostermündigen bei Bern

sucht per sofort

1-2 tüchtige

Serviertochter

(evtl. Anfängerinnen)

Es handelt sich um einen gutgehenden Betrieb in der Stadtnähe von Bern, mit Schichtbetrieb. Zimmer im Hause. Sehr guter Verdienst.

Offerten an Hotel Bären, 3072 Ostermündigen, Tel. (051) 51 10 47.

Gesucht für sofort:

**Zimmermädchen
Saaltochter oder -kellner
Saalpraktikantin**

Offerten an Hotel Schweizerhof, 3823 Wengen, Tel. (056) 3 46 71.

Gesucht ab sofort für

Restaurant-Hallenbad, Davos

**Serviertochter
oder Kellner**

Gute Verdienstmöglichkeiten.

Offerten sind zu richten an Herrn G. F. Kaeslin, Dir., 7270 Davos Platz, Telefon (083) 3 61 62.

Grand restaurant de Genève

cherche:

**dame de buffet
aide-dame de buffet
commis de bar
commis de restaurant
chefs de rang**

Offre sous chiffre RG 2772 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Hotel Raetia, Arosa

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

**Restaurationskellner
Restaurationstochter
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Chasseur**

Offerten sind erbeten an Fam. M. Haster-Hofer.

Parc-Hôtel des Salines
1880 Bex-les-Bains VD

cherche pour saison d'été:

**commis de cuisine
hostesse d'enfants**

Téléphone (025) 5 24 53.

Gesucht

Koch

neben Patron und Lehrling

Angenehmes Arbeitsverhältnis, guter Lohn.

Hotel Wilhelm Tell, 6460 Altdorf.

Bahnhofbuffet Badischer Bahnhof
4000 Basel

sucht für sofort oder nach Übereinkunft:

**Commis de cuisine
Buffettochter
Betriebspraktikant**
(gelernter Koch)

Gute Bezahlung und freie Station im Hause.

Offerten mit Unterlagen erbeten an W. Mayr-Althaus, Telefon (061) 32 42 46.



Gesucht per sofort
oder nach Übereinkunft:

**Pâtissier
Hallenchasseur
Personalzimmermädchen
Küchenbursche**

Offerten mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an die Direktion Hotel Glockenhof, Sihlstrasse 31, 8025 Zürich.

**Hôtel Touring au Lac
Neuchâtel**

cherche pour l'automne prochain

portier de nuit

Connaissances des langues exigée. Place à l'année.

Faire offre avec copies de certificats et photographie à la direction.

Gesucht auf den 1. August 1966 in Jahresstelle

jüngeren, sprachkundigen, mit NCR-Buchungsmaschinen vertrauten

Concierge-Réceptionist

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Saläransprüchen sind zu richten an Ed. Bösiger, Hotel Continental garni, 3000 Bern 7, Telefon (051) 22 26 26.

Infolge Verheiratung der jetzigen Mitarbeiterin, wird von lebhaftem Restaurationsbetrieb in Bern

Büroangestellte

gesucht.

Eintritt Anfang September 1966 od. nach Übereinkunft.

Aufgabenbereich

Buchhaltung (ohne Abschlussarbeiten), Zahlungsverwehen, Lohn- und AHV-Abrechnungen, Kontrolle der Lieferantenrechnungen, Erledigung einfacher Korrespondenz, Stütze des Patrons.

Anforderungen

Kaufmännische Lehre oder Handelsschule oder eine gleichartige Ausbildung. Bewerberinnen mit Praxis in Hotel- oder Restaurationsbetrieb erhalten den Vorzug. Alter 22 bis 40 Jahre.

Geboten wird

Dauerstelle mit Interessanter, selbständiger Tätigkeit. Zeitgemässe Honorierung, geregelte Arbeitszeit.

Handschriftliche Offerte mit Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien und Angabe der Gehaltsansprüche (als Diskussionsbasis) bitte unter Postfach 1637, 3001 Bern.

**Hotel-Restaurant Bären
Adelboden**

Gesucht

**Zimmermädchen-
Lingeriehilfe
Serviertochter
Buffettochter oder
-bursche**

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten an P. Trachsel, Hotel Bären, 3715 Adelboden, Telefon (033) 9 51 51.

Hotel Bernerhof, 6000 Luzern

sucht zu baldigstem Eintritt:

**Zimmermädchen
Commis de cuisine
Jungkoch
Saalpraktikantin**

Offerten an die Direktion.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft jüngere, tüchtige

Barmaid

Geregelte Frei- und Arbeitszeit. Guter Verdienst.

Offerten an Rügen-Bar, Bahnhofstrasse, 8200 Schaffhausen, Telefon (053) 5 32 77.

Gesucht auf 1. August 1966 in gutbezahlte Jahresstelle

**tüchtiger Koch
in kleine Brigade sowie
2 Serviertochter
oder Kellner**

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Sich melden an H. Grogg, Restaurant Aarauerstube, am Bahnhofplatz, 5000 Aarau, Telefon (064) 22 13 52.

Hotel-Restaurant Zwysighof
5430 Wettingen bei Baden

sucht nach Übereinkunft in Jahresstellen:

**Zimmermädchen
Portier-Hausbursche
Tournant**

Anfragen erbeten an Gebr. J. und W. Erne, Tel. (056) 6 86 22.

**Kornhauskeller, Bern
Grande Cave**

sucht in Jahresstellen:

**tüchtigen Koch-Tournant
Commis Saucier
Buffettochter
Buffet-Lehrtochter**

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten an Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern 7, Telefon (051) 22 11 33.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:

**Hotelpraktikantin
Zimmermädchen**

(evtl. Anfängerin)

Jahresstellen. Kost und Logis im Hause.

Offerten erbeten an Hotel Montana garni, beim Hauptbahnhof, 8000 Zürich, Telefon (051) 42 69 00.

Hotel Bären, Einsiedeln

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Commis de cuisine
oder Hilfsköchin**

Offerten an Familie Franz Kälin, Hotel Bären, 8840 Einsiedeln, Telefon (055) 6 18 76.

Hotel International au Lac, Lugano

sucht

**Gouvernante-
Hausbeamtin**

zur Beaufsichtigung der Reinigungsarbeiten, Buffet und Etagenkontrolle.

Eintritt nach Übereinkunft. Saison bis November 1966.

Offerten mit Zeugnisschriften, Foto u. Gehaltsansprüchen an Hotel International, 6901 Lugano.

Wir suchen freundliche, in à-la-carte-Service gewandte und sprachkundige

Restaurationstochter

Haus zum Rügen, 8000 Zürich, Telefon (051) 24 17 10.

Gesucht auf 1. August 1966

jüngere, solider, sprachkundiger

Chef de service

als Stütze der Geschäftsinhaberin.

Offerten mit Bild an Frau Siegrist, Hotel Schiff, 8200 Schaffhausen, Tel. (051) 5 26 81.

Gesucht werden:

**Koch
Zimmermädchen
Lingère**

Eintritt sofort.

Offerten an A. Bullo, Hotel Falleralp, 3903 Falleralp.

Sind sie ein

jüngerer Küchenchef

mit grossen Fähigkeiten, und verstehen Sie es mit Ihren Untergebenen umzugehen, dann sind Sie der richtige Mann für uns.

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima und ein Ihrem Können entsprechendes Gehalt.

Gerne erwarten wir so bald wie möglich Ihre Offerte oder Ihren Anruf an Hotel-Restaurant Pfauen, Zeitweg 1, 8052 Zürich, Telefon (051) 32 21 91.

**Verwöhnen
Sie Ihre
Gäste mit**

Bauernschinken (Spezialität) gekocht, ohne Bein 3-4 kg Fr. 13.80 per kg
Modellschinken oval, 4 1/2-5 1/2 kg Fr. 11.40 per kg
Restaurationsschinken rechteck 2 1/2-3 1/2 kg Fr. 10.60 per kg
 oval 3 1/2-4 1/2 kg Fr. 10.40 per kg
 Rechteckdosen, 3-4 kg Fr. 9.90 per kg

Alle Schinken in Cryovac-Packung, mild gesalzen, tadellos dressiert.

Hero

von
**Hero
Fleischwaren
Lenzburg**
☎ 064 511123

Hôtel Astoria, 1211 Genève 1
cherche pour entrée juillet ou début août

**chef de réception
secrétaire de réception**
français, anglais, allemand parlés et écrits

Faire offre avec certificats à la direction.

**Buffet de la Gare
2300 La Chaux-de-Fonds**
cherche pour entrée de suite ou à convenir

**un bon commis de cuisine
et un gardemanger**

Faire offre avec certificat de capacités.

**Neues Strandhotel Seeblick
3705 Faulensee**
am Thunersee sucht per sofort

**Saal- und Restaurationstochter
Entremetier
Hausbursche**

Offerten an O. Habegger-Jaek, Strandhotel Seeblick, 3705 Faulensee, Telefon (033) 7 63 21.

Gesucht in neuzeitliches Passantorenrestaurant auf Mitte Juli oder nach Übereinkunft, junger

**Kochkommis
oder Köchin**
(neben Chef)

Offerten mit Angabe des Lohnanspruches erbeten an Hotel Astoria, 4500 Solothurn, Telefon (065) 2 75 71.



Ring-Hotel Finanz AG
sucht per sofort für
**Ring-Hotel
Salou in Spanien**

**Entremetier
Commis de cuisine**

Offerten an Güterstrasse 91, 4000 Basel.



MÖVENPICK

Wir suchen für unser neu eröffnetes Spezialitäten-Restaurant «barron de la moultte»

**2 Kellner
(Tronc)**

Gut ausgewiesene Fachkräfte melden sich bitte bei Herrn Willi Reif, Mövenpick im Wächter, Neugasse 44, 5000 Bern, Telefon (031) 22 08 66.

MÖVENPICK



Wir suchen in unseren gut eingerichteten Betrieb junge, seriöse

Hilfsgouvernante

(würde auch angelehrt)

Offerten an W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet SBB, 8401 Winterthur.

In Erstklasshotel in Luzern gesucht:

**Chef de rang
Commis de rang
Commis de cuisine**

Qualifizierte Bewerber richten ihre Offerten mit Zeugniskopien an die Direktion des Hotels Wilden Mann, 6000 Luzern.

Wir suchen für lange Winterseison

**Entremetier
Economatgouvernante
junge Barmaid
Chef de réception — Aide patron
Zimmermädchen
Etagenportier**

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an Golf- & Sporthotel, 3777 Saanenmöser.

Angenehmer, abwechslungsreicher Posten für den

Zimmerdienst

in originellem Hotel in Adelboden zu guten Konditionen und geregelten Freizeiten sofort zu besetzen. Evtl. kommt auch Anfängerin zur Überbrückung der Ferien in Frage.

Jede Auskunft durch Telefon (033) 9 42 12.

Per 15. August oder nach Übereinkunft, freundliche

Barmaid

(auch Anfängerin) gesucht.
Einzelzimmer mit Bad im Hause.

Offerten an W. Messerli, Restaurant-Bar Bären, 2540 Grenchen, Telefon (065) 8 57 33.

Inserieren bringt Gewinn!

**Gesucht nach
Lugano**

für sofort oder nach Übereinkunft

Nachtportier

mit guten Sprachkenntnissen.
Offerten an die Direktion Hotel Arizona, 6900 Lugano.

Gesucht nach Übereinkunft

Buffettochter

Mithilfe im Service erwünscht, sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten an O. Walker-Walt, Restaurant St. Urs, Bettlach, Tel. (065) 8 53 78.

Gesucht für Herbst 1966 tüchtige, selbständige

**Hotelsekretärin
(Schweizerin)**

versiert in Réception, Kasse und Korresp. in deutsch, franz. und engl.
Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind zu richten an Hotel Kraftliff am Rhein, 4000 Basel.

Per sofort gesucht

**Kochlehrling-
Anwärter**

Sauberer, williger Jüngling mit gutem Charakter.

Hotel Speer
8640 Repperswil
Telefon (055) 2 17 20

Restaurant Clipper, Zürich
sucht per sofort

**Koch-Tournant
und
Commis de cuisine**

in mittlere Brigade.

Sich bitte melden bei J. Kopp-Hartmann, Kasernenstrasse 79, Telefon (051) 25 58 58.

Estklasshotel in Zürich sucht

in Jahresstelle:

**2 Commis de rang
Buffettochter
(Office)
Chasseur**

Eintritt sofort.

Offerten sind erbeten an die Direktion des Hotel Engematt-hot, Engemattstrasse 14, 8002 Zürich.

**B MIX
ar
KURS**

der
**Internationalen
Barfachschule
KALTENBACH**
für Damen und Herren
Kursbeginn 1. Aug.
Deutsch, Franz., Ital., Engl.

Tag- und Abendkurs, auch für Ausländer. Neuzeltliche fachmännische Ausbildung. Auskunft und Anmeldung: Büro Kaltenbach, Leonhardstrasse 5, Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Telefon (051) 47 47 91. Älteste Fachschule der Schweiz.

Gesucht junger, strebsamer

Koch

für Hotel und Speiserestaurant soliden, sauberen

Küchenburschen

Eintritt auf 1. August.

Offerten an Hotel Schiff, 8200 Schaffhausen. Telefon (053) 5 26 81.

**Hotel Belvoir
8803 Rüschlikon**
Telefon (051) 92 03 02
sucht:

**Restaurations-
tochter
Restaurations-
kellner
Commis de
cuisine oder
Chef de partie**

Beste Verdienstmöglichkeit.

Gesucht:

Kellner

Kochlehrling

Hotel Bären
4900 Langenthal

Wer Chiffre-Inserate aufgibt, mache sich zur Pflicht, die nicht berücksichtigten Offerten samt den Beilagen so rasch als möglich an die Bewerber zurückzusenden. Er erweist damit nicht nur diesen, sondern auch sich selbst einen Dienst.

Park-Hotel Giessbach
am Brienzensee

sucht jüngeren, erfahrenen

Oberkellner

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten erbeten an die Direktion, 3855 Brienz.

Grand Hotel im Engadin
sucht

**Sekretär oder Sekretärin
als
Aide directeur**

in Jahresstelle.

Beherrschen der hauptsächlichsten Fremdsprachen ist Bedingung. Eintritt zu vereinbaren. Wohnung könnte zur Verfügung gestellt werden.

Offerten mit Handschriftprobe, Bild und den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre AD 2848 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Schwimmen Sie, reiten Sie, spielen Sie Tennis in der Freizeit? Dann finden Sie als

Serviertochter

neuzeitliche Anstellung im Tea-Room

**Hotel Garni Carrera
3400 Burgdorf**

O. Blindenbacher, Oberburgstrasse 13, Telefon (034) 2 54 18.

Gesucht per sofort

**Zimmermädchen
Serviertochter**

Guter Verdienst.

Offerten erbeten an Seehotel du Lac, 6552 Weggis, Telefon (041) 82 11 51.

**Hotel El K'Sar
Sousse (Tunesien)**
sucht für sofort:

Chef de réception

Maître d'hôtel
oder talentierten

Chef de rang

Gouvernante
(franz./allerm.)

Chef de cuisine

Es möchten sich bitte junge, dynamische Bewerber melden, die Spass daran hätten, einen neuen Betrieb mit aufzubauen. Absolute Diskretion zugesichert.

Offerten bitte unter Chiffre ST 2857 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht nach London

Hotelsekretärin

Réception, Mindestalter 23 Jahre. Englisch in Wort und Schrift. Arbeitsbewilligung wird von uns besorgt!

Offerten sind erbeten an Mr. Kaye, Hotel Europe, 131 Cromwellroad, London S.W.7.



**STEINBOCK
RESTAURANT
CHUR**

sucht zum baldigen Eintritt:
**Chef de partie
Commis de cuisine**

Wir bieten: Geregelt Arbeitszeit, angemessene Entlohnung. Offerten erbeten an die Direktion. Telefon (081) 22 88 33.

Kochlehrstelle

in bekanntem Spezialitätenrestaurant mit solider Küchenbrigade auf Herbst 1966.

Bevorzugt werden Anwärter mit Französischkennnissen und Unterkunstmöglichkeit in Basel.

Restaurant Drachen, Aeschenvorstadt 24, 4000 Basel.

Erstklasshotel im Graubünden sucht ab sofort für Sommersaison:

**Gardemanger
Commis de cuisine
Commis de rang**

Sehr gut bezahlte Stellen.

Eilofferten erbeten an:

**Grand Hotel Schweizerhof
7078 Lenzerheide**

Telefon (081) 34 11 81.

Hôtel de 1er rang du canton de Berne

cherche pour le 15 août 1966

une barmaid

pour son Night-club

Nationalité suisse requise. Age maximum 40 ans.

les candidates ayant des connaissances linguistiques suffisantes, habituées aux responsabilités et au travail au stock, et désireuses d'avoir une place agréable, à l'année, sont priées de faire leur offre, avec copies de certificats, rétroscans et photo, sous chiffre HB 2780 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Lugano **Gesucht für die Sommersaison**

Sekretärin

sprachenkundig, für Réception, Kasse und Korrespondenz.

Offerten mit Zeugniskopien, Lohnansprüchen und Foto an Hotel Aurora, 4900 Lugano.



MÖVENPICK

Mövenpick Genève **cherche** pour entrée immédiate ou à convenir.

commis de cuisine

Ambiance jeune et dynamique.

Possibilité de s'initier à des méthodes modernes de planification.

Veillez téléphoner ou vous présenter à M. Kampke, Restaurant Mövenpick, place de la Fusterie, 1200 Genève. Téléphone (022) 26 33 25.

MÖVENPICK



Grand Hotel Locarno

sucht für sofort

Commis de cuisine

Offerten u. Unterlagen an G. Loponte, Grand Hotel Locarno, 6000 Locarno, Telefon (093) 7 17 82.

Genève

Hôtel moderne de 100 lits **cherche**:

**secrétaire de réception
aide du patron
concierge de nuit**

Places à l'année. Entrée immédiate ou à convenir.

Veillez téléphoner au (022) 32 18 31 ou faire offre à R. J. Bertocchi, Hôtel de l'Ancre, 34, rue de Lausanne, 1211 Genève 2.

Gesucht per sofort

Serviertochter

mit besten Französischkennnissen, in gutgehendes Hotel-Restaurant.

Offerten gefl. an die Direktion, Hotel Nouvelle Poste, 1820 Montreux.

Nach Genf gesucht:

Küchenchef oder Alleinkoch
Jahresstelle. Eintritt Ende August 1966. Vertrauensposten.

Per sofort:

**Zimmermädchen
und Saaltochter**

Ehepaare werden auch berücksichtigt.

Offerten an M. Keller-Sorgius, Hotel Mon-Repos, 1200 Genf.

Wir suchen zu baldigem Eintritt selbständige

Hotelsekretärin

für Telefon, Korrespondenz, Empfang, Journal usw., rechte Hand meiner Frau. Interessante Jahresstelle.

Offerten mit Gehaltsangabe an H. Dumelin, Hotel Bahnhof, 8500 Frauenfeld.

Gesucht für Passantenhotel in der Stadt Basel

Empfangssekretärin

journalkundig, versiert in Kassa, Korrespondenz und Reisebüro, Abrechnungswesen. Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift. Eintritt Mitte August oder anfangs September.

Ferner **suchen wir** sprachenkundigen

Nachtportier

per sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Bild und Zeugnisschriften sind erbeten an Fritz Eschler-Schild, Hotel Continental, Centralbahnplatz 6, 4000 Basel.

Wir suchen per 1. August oder nach Vereinbarung eine versierte, freundliche

Telefonistin

(PTT-Ausbildung) mit guten Fremdsprachenkenntnissen für Telefonzentrale (15 Amtslinien) und Empfang.

Es handelt sich um eine Vertretung für die Dauer eines Jahres, evtl. Dauerstelle. Interessanter Posten mit guten Bedingungen und Sozialleistungen.

Offerten erbeten an die Direktion der Klinik Hirslanden, Witellikerstrasse 40, 8008 Zürich, Telefon (051) 53 32 00.

Société immobilière **cherche de suite**

gérant

pour Bar-Restaurant dans nouvel immeuble de grand luxe à Genève. Restaurant avec 70 places.

Pour tous renseignements supplémentaires s'adresser sous chiffre 40 111-42 à Publicitas, 8021 Zurich.



St. Gallen

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

**Zimmermädchen
Wäscherin**

(vollautomatische Lingerie)

Offerten an E. und B. Leu-Waldis, Hotel Walhalla 9001 St. Gallen, Telefon (071) 22 29 22.

Gesucht wegen Hochsaison für sofort oder nach Übereinkunft, noch eine

Serviertochter

(evtl. Anfängerin)

Garantierter überdurchschnittlicher Verdienst. Geregelt Arbeits- und Freizeit.

Offerten an Hotel Engo, 3280 Murten am See, Tel. (037) 7 22 69.

Hotel Drei Könige, Bern 27

Gesucht wird per sofort Junger

**Koch oder Hilfskoch
Nachtportier**

Telefon (031) 66 61 61.

Gesucht ab 1. Oktober erfahrener

Sekretär(in)

Korrespondenz, Buchhaltung. 2 Monate Comerse. Anschliessend Wintersaison, Nähe St. Moritz.

Offerten an Hotel Splendide, Bellagio, Italien.

Wir suchen in Jahresstellung

Sekretärin

für Gästeempfang, Telefonbedienung, Korrespondenz, Töchter, welche gerne in lebhaftem Betrieb arbeiten u. die nötigen Fremdsprachenkenntnisse besitzen, schreiben für nähere Auskünfte an

**Hotel Engelhof
4000 Basel**



Seerestaurant, Rorschach

sucht für seinen lebhaften Betrieb:

**Chef de partie
Commis de cuisine
Restaurationskellner
oder -tochter
Buffetdame
Kellerbursche**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Dir. A. Kaiser, Seerestaurant, 9400 Rorschach.

Gesucht per Mitte Juli 1966, junger, sauberer

Koch

Guter Lohn und beste Chance zur Weiterbildung.

Restaurant-Cabaret Terrasse, Limmatquai 3, 8001 Zürich. Telefon (051) 24 46 74.

Gesucht per sofort:

**Chef de rang
Demi-Chef**

(Sommersaison)

Grand Hotel Vereina, 7250 Klosters. Telefon (083) 4 11 61.

Gesucht für sofort

Lingère

an Thunersee.

Motel Hirschen, 3646 Einigen, Telefon (033) 7 72 72.

Wir suchen nach Übereinkunft

II. Sekretärin

(evtl. Praktikantin)

Wir bieten bei angenehmen Arbeitsbedingungen gut bezahlte Jahresstelle.

Anmeldungen erbeten an Hotel Metropol und Schweizerhof, W. Hochstrasser, Solothurn. Telefon (065) 2 62 32.

Bekannter Restaurationsbetrieb in der Stadt Bern **sucht auf den 1. September 1966** tüchtige, strebsame

Tochter als Chef de service

Dieser Posten verlangt gutes Organisationstalent und gründliche Fachkenntnisse. Die Tochter muss befähigt sein, ihren Mitarbeiterinnen taktvoll vorzustehen.

Wir bieten eine gutbezahlte Dauerstelle, geregelte Arbeitszeit und ein angenehmes Arbeitsklima. Pensionskasse.

Offerten sind zu richten unter Chiffre Z 120941 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Nous cherchons pour le 15 juillet 1966:

Auberge d'Hauterive près Neuchâtel

chef de cuisine

ayant une grande expérience de la cuisine française

garçon de café

sachant flamber et capable de seconder le patron

sommelière

aide cuisinier (év. un couple)

dame de buffet

apprenti cuisinier

Les personnes intéressées pratiquant l'esprit d'équipe, sont priées de téléphoner au (032) 2 46 56.

Hotel Schweizerhof, 8000 Zürich

sucht:
Journalführer(in)
Economatgouvernante
Etagengouvernante
Chef de rang
Commis de rang
Nachtportier
Chasseur

Offerten an die Direktion.

Wir suchen für neu eröffnetes Café-Restaurant in Jahresstelle

junge, tüchtige

Serviertochter

Schichtbetrieb, könnte auch die Barabläsung machen.

Offerten mit Bild und den üblichen Unterlagen an Chiffre OFA 242 Sch. Orelli Füssli-Annoncen AG, 8200 Schaffhausen.

Für zuverlässige Tochter ist umständehalber für Juli und August 1966 in gutem Hause in Adelboden, bei rechten Bedingungen, ein abwechslungsreicher Posten frei zur

Einarbeitung in Hotelbüro

ca. 50% Büroarbeit. Geregeltete Freizeit.

Gefl. telefonisch anmelden an (033) 9 47 77.

Juli und August 1966 (evtl. auch länger) ist in Adelboden, in gutem Platz, abwechslungsreicher Posten für den

Zimmerdienst

frei. Evtl. Anfängerin.

Jede Auskunft durch Telefon (033) 9 42 12.

Restaurant-Motel-Tea-Room

sucht ab sofort ehrliche und tüchtige Mitarbeiter.

Köchin
Serviertochter
Zimmermädchen

Hoher Verdienst, geregelte Freizeit. Zimmer im Haus.

Offerten sind erbeten an Fam. Fritz Wiler, Restaurant-Motel-Tea-Room Mon Abri, 5658 Merligen am Thunersee, Telefon (033) 7 33 99.

Zum sofortigen Eintritt in modernsten Restaurationsbetrieb in der Nähe von Zürich gesucht

initiativen, versierten

Chef de service

(flambier- und tranchierkundig)

Offerten mit ausführlichen Unterlagen an Restaurant Club 21, Badenerstrasse 21, 8953 Dietlikon-Zürich, Telefon (051) 88 17 18.

Kurort Rheinfelden bei Basel

Gesucht

Sekretärin

für Verkehrsbüro von August bis Oktober 1966 oder nach Übereinkunft.

Gewisse Branchen- und Sprachkenntnisse (mind. Französisch) erforderlich.

Selbständiger Posten, entsprechende Entlohnung, geregelte Freizeit (kein Sonntagsdienst).

Bewerbungen erbeten an Kur- und Verkehrsverein, 4310 Rheinfelden.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige

Köchin oder Hilfsköchin

(evtl. Koch)

Wir bieten: Saison- oder Jahresstelle, hohen Lohn, geregelte Freizeit, Logis im Hause (auf Wunsch Einz Zimmer).

Offerten an J. Heinrich-Filli, Hotel-Restaurant, 7550 Zornoz/Engadin (Schweiz. Nationalpark), Telefon (082) 6 82 23.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Serviertochter
oder Kellner
Buffettochter

Offerten sind erbeten an Telefon (052) 2 60 61.

On cherche pour hôtel de Ile rang, de vieille renommée, env. 100 lits, à Lausanne, pour le 1er octobre 1966

couple actif d'hôteliers

capable de diriger l'hôtel et le restaurant.

Les offres détaillées, avec curriculum vitae, certificats et prétentions de salaires, sont à adresser sous chiffre CA 2739 à l'Hotel-Revue, 4002 Bâle.

Discrétion assurée.

Gesucht per sofort in Jahresstelle junge, gut präsentierende

Barmaid

wenn möglich Deutsch, Französisch und Englisch sprechend.

Offerten an Hotel Waldau, 9400 Rorschach, Telefon (071) 41 75 12.

Bestbekanntes Speiserestaurant in der Stadt Bern

mit à-la-carte-Service sucht, in Jahresstelle, versierten, gut ausgewiesenen

Aide-Koch

Überdurchschnittlicher Verdienst, Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten sind erbeten an Postfach 1623, 3002 Bern-Schanzenpost oder Telefon (031) 22 77 66.

Landgasthof Volketswil

Bereits heute suchen wir für den im Herbst 1968 zu eröffnenden Landgasthof in Volketswil (15 km ausserhalb Zürich) ein erfahrenes

Mieterehepaar

Der an vorzüglicher Lage projektierte Neubau wird folgendes Raumprogramm umfassen:

Passantenrestaurant mit 70 Plätzen, Gaststube mit 32 Plätzen, unterteilbarer Bankett- und Theatersaal mit max. 400 Plätzen, 13 modern ausgebaute Gästezimmer mit insgesamt 18 Betten sowie 2 vollautomatische Kegelbahnen.

Der Beginn des Mietverhältnisses ist auf den 1. September 1968 (Eröffnungsdatum) vorgesehen. Dem künftigen Mieterehepaar soll jedoch Gelegenheit gegeben werden, sich vor Baubeginn mit dem Projekt zu befassen und der Bauherrschaft während der Bauzeit beratend zur Seite zu stehen.

Qualifizierte Interessenten, vornehmlich Ehepaare mit Erfahrung in der selbständigen Leitung eines Speiserestaurants, sind gebeten, ihre Bewerbung (inkl. Lebenslauf, Zeugniskopien und Angaben von Referenzen) bis spätestens am 15. August 1968 an den Präsidenten der Saalbaukommission, Herrn Hans Syz, 8605 Gutenswil, zu richten.

Saalbaukommission Volketswil



MERKUR

sucht für die Neueröffnung des Tea-Rooms in St. Gallen

Gerant / Gerantin

mit Fähigkeitsausweis.

Wir erwarten von Ihnen:

- sehr gute Fachkenntnisse in Küche und Service
- Freude an der Betreuung unserer Gäste
- Talent für Organisation
- Natürliche Autorität
- Fremdsprachenkenntnisse

Wir bieten Ihnen:

- eine interessante, selbständige Tätigkeit
- Mitarbeit in einem jungen, dynamischen Unternehmen
- fortschrittlich geregelte Arbeits- und Freizeit
- gut ausgebaute Sozialleistungen
- ein der Leistung entsprechendes Einkommen

Eintritt anfangs November 1966.

Interessenten richten ihre Offerten mit Lebenslauf, den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen an die Personalabteilung der Merkur AG, Fellerstr. 15, 3027 Bern, Telefon (031) 55 11 55.



MERKUR



MÖVENPICK

Das neue Mövenpick am Hauptbahnhof in Zürich wird am 15. Juli 1966 eröffnet. Wir suchen in unsere Servicebrigade

Restaurationsstöchter Restaurationskellner

Sie werden in Ihre neue Aufgabe gründlich eingeführt. Durch Kurse in unserer internen Schulungsabteilung wird Ihnen Gelegenheit zur Weiterbildung geboten. In unsere Küchenbrigade

Chefs de partie Commis de cuisine

Jungen interessierten Berufsleuten bieten wir die Möglichkeit, ein neuartiges Küchensystem mit fortschrittlicher Planung zu erlernen.

Haben Sie Spass am Aufbau eines modernen Betriebes mitzumachen?

Wir erwarten gerne Ihre Kurzofferte mit den üblichen Unterlagen oder Ihren Telefonanruf (051) 27 78 78. Herrn M. Givel, Mövenpick/Silberkugel, Bahnhofplatz 14, 8001 Zürich.

MÖVENPICK



Grössere Privatklinik in Zürich sucht per sofort oder nach Vereinbarung, eine deutschlesende und -schreibende

Küchenangestellte

für interessante, verantwortungsvolle Arbeit.

Ferner einen

Silberer

(auch Ausländer) wird wenn nötig angelernt.

Gute Bedingungen für tüchtige Bewerber(innen). Anfragen bei Klinik Hirslanden, Witellikerstrasse 40, 8008 Zürich. Telefon (051) 53 32 00 (Gouvernante verlangen).

Gesucht in Spezialitätenrestaurant mit vornehmlich à-la-carte-Service

jüngerer Koch

für sofort oder nach Übereinkunft.

Auf Herbst 1966

Chef de garde

Arbeitszeit nur abends von 18 bis 1 Uhr.

Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten an Restaurant Räblus, 3011 Bern, Zeughausgasse 3.

Wir suchen für moderne, kleinere, alkoholfreie

Café-Bar in Zürich

eine gut repräsentierende, gewissenhafte und einsatzfreudige

Gerantin

mit Fähigkeitsausweis.

Eintritt ca. 15. September 1966 oder nach Vereinbarung.

Zuschriften erbeten unter Chiffre SA 970 B an Schweizer Annoncen AG, 3001 Bern.

Cercasi:

giovane chef
commis di sala
commis di cucina
dispensiera

Fare offerte alla direzione Albergo Moderno, S. Andrea Bagni/Parma, Italia, telefono 751 25.



Luftaufnahme des Expogeländes 1967 in Montreal mit eingezeichnetem Standort (CH) des Schweizer Pavillons. Die beiden Inseln «St. Helene» links und «Notre Dame» rechts im St. Lorenz-Strom bieten ein einzigartiges Ausstellungsgelände. Die Verbindung mit der Stadt Montreal wird sichergestellt durch Hochbahnen, Metro, Schiffsverkehr und Autostrassen über die Brücken.

Jubiläums- und Weltausstellung

Von Peter E. Fuhrer, Bern

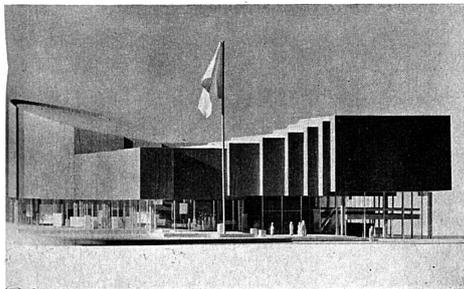
Im Jahr 1967 wird Kanada sein hundertjähriges Bestehen als Bundesstaat feiern. Es will diesen Anlass benützen, um in der Zeit vom 28. April bis 27. Oktober in Montreal eine Weltausstellung zu veranstalten.

Die Weltausstellung 1967 steht unter dem Motto «Der Mensch und seine Welt». Zweiundsiebzig Nationen werden sich zusammenfinden, um — wie es im offiziellen Prospekt heisst — «ihren Glauben an die Menschheit, an ihre Leistungen, ihre Hoffnungen und ihre Zukunft zum Ausdruck zu bringen. Diese Huldigung wird in einem Ausstellungswunderland erfolgen, dessen Pavillons der Wissenschaft und der Forschung, dem modernen Leben, der Kunst und der Industrie gewidmet sein werden — kurz, dem menschlichen Fortschritt auf fast allen Gebieten. Vor den Augen des Besuchers wird sich ein Panorama des Lebens in unserer heutigen Zeit entfalten.»

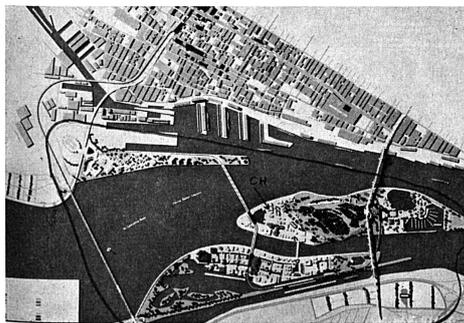
stungsfähiger ausländischer Konkurrenz wettgemacht und teilweise überboten wird. Genaue Kenntnisse in dieser Hinsicht sind besonders wichtig für die Dispositionen in den kommenden Jahren. In diesem Sinne ist es zu begrüssen, dass unser Land nun durch die chemische Industrie, die Maschinenindustrie, die Textilindustrie, die Gastronomie usw. angemessen vertreten sein wird.

Arbeitsmöglichkeiten für junge Schweizer?

Das Organisationskomitee in Montreal erklärt, dass ihm fast täglich Schreiben von jungen Leuten aus allen 72 beteiligten Ländern zukommen, in denen sich die Interessenten über Arbeitsmöglichkeiten während der Dauer der Ausstellung erkundigen. Grundsätzlich wird jedes dieser Schreiben wieder an das Organi-



Modell des Schweizerpavillons an der Weltausstellung 1967 in Montreal.



Legoplan der Expo 1967 in Montreal. Der Schweizerpavillon (CH) kommt auf der Insel St. Helene, mitten im St. Lorenz-Strom, zu stehen.

Beteiligung der Schweiz nur mühsam sichergestellt.

Der unser Land übersättigenden Hochkonjunktur ist es zuzuschreiben, dass die Umfrage für die Beteiligung, die die Schweizerische Zentrale für Handelsförderung im Auftrag des Bundesrates bei Wirtschaft- und Kulturkreisen durchführte, kein besonders ermutigendes Ergebnis gezeitigt hat. Dennoch haben weitsichtige und aufgeschlossene Vertreter unserer Regierung und Wirtschaft eine angemessene Beteiligung beschlossen. Es gilt, dort für jede teilnehmende Nation, wie es der Amerikaner ausdrückt, «intangible assets» d. h. im Moment nicht greifbare Werte zu schaffen, die erst auf längere Sicht «greifbar» werden. Weitsichtig und aufgeschlossen ist dieser Entscheid jedenfalls zu bezeichnen, weil man mit Bestimmtheit annehmen kann, dass unsere Hochkonjunktur nicht ewig dauern wird; etwas schwieriger ist lediglich die Voraussage, wann sich ein namhafter Rückgang einstellen wird. Jede solche Teilnahme ist für die Schweiz auch deshalb wertvoll, weil sie der Gefahr der Selbstständigkeit und der Isolation entgegenwirkt. Kaum bietet sich je eine bessere Gelegenheit zur Feststellung, dass der Vorsprung, den wir auf vielen Gebieten inne zu haben glauben, von aussergewöhnlich lei-

sationskomitee des betreffenden Ausstellerlandes zurückgeleitet. In der Schweiz handelt es sich dabei um die Schweizerische Zentrale für Handelsförderung in Zürich. Von dieser Stelle ist zu erfahren, dass z. B. das technische Personal für den Bau und die Durchführung der Ausstellung weitgehend rekrutiert und bestimmt ist. So hofft man auch, die etwa 6 Hostessen für den Schweizer Pavillon unter den Angehörigen der ungefähr 3000 Personen zählenden Schweizerkolonie in Montreal finden zu können. Dagegen werden sich noch Arbeitsmöglichkeiten für Küche, Servicepersonal usw. in dem etwa 250 Plätze bietenden Restaurantsbetrieb des Schweizer Pavillons ergeben. Anmeldungen nimmt Herr Emil Wartmann, Inhaber des Bahnhofbuffets SBB, Basel, entgegen, der von den zuständigen Stellen mit der Rekrutierung dieses Personals betraut wurde. Von zwei grösseren Schweizer Firmen wird voraussichtlich ein weiterer Restaurantsbetrieb mit etwa 150 Plätzen in Betrieb genommen werden, wobei für die Personalauslese Herr K. Fasnacht, Restaurant Bad, Muntelier, zuständig ist. In beiden Fällen müssen sich Interessenten möglicherweise längere Zeit gedulden, bis sie Antwort erhalten, da die eigentliche Auswahl kaum vor Herbst 1966 getroffen werden kann.



Moderne Bauweise kennzeichnet die Weltausstellung 1967. Unschwer ist der Einfluss unseres grossen Architekten Le Corbusier und der von ihm geschaffenen Cité d'habitation zu erkennen.

Interessenten, die über Lebensverhältnisse und Lebenskosten in Montreal und Kanada Aufschluss haben möchten, können beim BIGA, Unterabteilung Arbeitskraft und Auswanderung, 3003 Bern, kostenlos ein Auskunftsbüchlein über Kanada beziehen, das noch eine Reihe weiterer wertvoller Angaben über dieses Land enthält.

Einzigartige Lage

Die Canadianer stellen für die Weltausstellung ein reizvolles Gelände zur Verfügung, nämlich die Inseln im breiten St. Lorenz-Strom mit angrenzendem Ufer. Der im Laufe des Sommers aufzurichtende Schweizer

Pavillon wird in einer Reihung Holland-Belgien-Schweiz-Österreich zu stehen kommen. Er wird begünstigt sein durch eine zentrale Lage im Expo-Gelände, einige Gehminuten zwischen der Hochbahnstation und der Metro gelegen. Nordseits des Pavillons wird die von der Expo Lausanne übernommene Monorail-Bahn zirkulieren. Im Hinblick auf die heissen und feuchten Sommertage wird das Gebäude mit einer Vollklimaanlage ausgerüstet sein.

Somit bleibt uns — ob angehender Besucher oder «Zaungast auf Distanz» — allen unsern Ausstellern recht guten Erfolg zu wünschen und dem 100 Jahre «jungen» Bundesstaat Kanada mit seiner dynamisch aufstrebenden Wirtschaft wenigstens in Gedanken unsere herzlichen Glückwünsche zu übermitteln.

Sherlock Holmes siedelt um

Ein Haus, das in die englische Literatur- und Kriminalgeschichte eingegangen ist, wird in Kürze der Spitzhacke zum Opfer fallen und einem modernen Büroblock Platz machen. Es ist Baker Street Nr. 29, und manche Conan-Doyle-Enthusiasten schwören, dass dies in Wirklichkeit gar nicht Nr. 29 ist, sondern das Haus mit der sagenumwobenen Nr. 221 B, in dessen ersten Stock der so berühmte Meisterdetektiv Sherlock Holmes mit seinem getreuen Watson residierte. Genaugenommen sucht man die Baker Street 221 B vergeblich, denn besagtes Haus ist in der Northumberland Street zu finden. Sie meinen das sei zu kompliziert?

Nun, schliesslich ist das auch keine X-beliebige Adresse in der Themse metropole. Was mit ihr zu tun hat, ist immer geheimnisvoll, rätselhaft, verbrechen-umwittert. Eine spannungsgeladene Atmosphäre geht davon aus. Dort lebte ein weltberühmter Mann, der bereits drei Generationen in seinen Bann zieht. Was heisst: lebte? Dort lebt er noch, jedenfalls solange das Haus noch steht, der Spezialist für die Aufklärung undurchsichtiger Mordfälle, der scharfsinnige Denker, der in den kleinsten Spuren die grossen Zusammenhänge liest, der Meisterdetektiv, dem auch der gerissenste Bösewicht ins Netz seiner Kombination geht.

«Die Nr. 221 B existiert nicht», lächelte der Bobby, den ich seinerzeit nach der Hausnummer fragte. «Es ist nur eine Erfindung eines gewissen Conan Doyle, eines Schriftstellers, der seinen Helden in Nummer 221 B wohnen liess. Vielleicht kennen sie ihn: Sherlock Holmes.» Natürlich kannte ich ihn, und nach einigem Hin und Her befand ich mich schliesslich in einer der originellsten Kneipen Londons. «The Sherlock Holmes» ist eines der bestbekanntesten englischen «Pubs». In diesem Lokal wurde Anfang der 20er Jahre ein Holmes-Doyle-Museum eingerichtet. Es dürfte einmalig in der Welt sein. Ein köstlicher Mischmasch vom tatsächlichen Leben und Wirken Conan Doyles und seinem erdachten Sherlock Holmes. Erfindung und Wirklichkeit sind so innig verschlungen, dass es zuweilen der Kombinationsgabe eines Meisterdetektivs bedarf, um beldes auseinanderzuhalten.

Sherlock Holmes, der Detektiv der Detektive, dort sitzt er in einer Ecke! Sein kantiges, scharfgeschnittenes Gesicht mit der spitzen Nase und dem vorspringenden Kinn leuchtet uns kenntlich aus dem däm-

setzt. Sherlocks Dining Room liegt im Dämmerlicht. Vor den Fenstern staut sich der milchige Londoner Nebel. Kein Mensch ist im Zimmer. Ein wenig mysteriös diese Atmosphäre! Es ist, als habe der Hausherr den Raum nur kurz verlassen. Wohnliche Unordnung überall. Die Tassen auf dem Rauchtisch scheinen eben ausgetrunken zu sein, noch sind die Teeränder



Baker-Street 29: Sherlock Holmes Inn. Im ersten Stock befindet sich (noch) das Museum.

zu sehen. Weit kann er nicht sein, der Meister, denn sein berühmter Hut, dieses Mittelglied zwischen Tropenhelm und Feuerwehrhut, baumelt neben Dr. Watsons Zylinder.

Sie kennen doch Dr. Watson, nicht wahr? Des Detektivs rechte Hand, der trotzdem immer genauso



Sherlock Holmes' Dining-room mit der berühmten Geige und dem nicht minder legendären Kamin.

merigen Zimmer entgegen. Unverkennbar, das ist furchtbarförschend, wie er da auf seinem Sessel sitzt, ganz Konzentration. Sein Blick ist auf einen Punkt gerichtet irgendwo in nebelweiter Ferne. Welchem Mörder oder Betrüger mag er wohl auf der Spur sein? Vielleicht ist in Dartmoore wieder einmal etwas los? Doch seine Augen sind starr und leblos. Sherlock Holmes ist nur eine Puppe. Es war auf den ersten Anhub nicht so einfach, dieses festzustellen; und man fühlt sich um ein Jahrhundert zurückver-

wenig weiss wie wir, die wir den Holmschen Gedanken zu folgen versuchen.

Und dort auf dem Sessel liegt auch die Geige, bei deren Spiel sich der Meister zu konzentrieren pflegte. Zeitungen, Briefe, ein Mikroskop und noch ein unverkennbares Attribut: die Pfeife. Zur linken ein Bücherschrank, in der rechten Ecke ein Miniaturlabor, wo die undurchsichtigen Verbrecherspuren ans Tageslicht kamen. Und selbstverständlich ein Kamin.

Ein englischer Dining Room ist ohne Kamin nicht denkbar.

Obne Frage — hier wirkte er, der Welt grösster Detektiv, wie er von seinen Verehrern genannt wird. Die Illusion ist vollkommen: nur eine Glaswand trennt den Gast von Holmes Zuhause.

Eine Etage flieht, neben Bierauschank und Mittagstischen, blickt unbesüchtigt der Hund von Baskerville auf den Besucher herab, mit feurigen Augen, die Schnauze wirkt phosphorisiert. Aber keine Angst, der tut keinem etwas zuleide, denn gefährlich ist das Biest nur in Dartmoore. Hier ist es ein Ausstellungsstück, ebenso wie die Originalillustrationen zu Holmesabenteuern, ebenso wie Hand-schellen und Pistolen vom Ende des vorigen Jahrhunderts, ebenso wie ein Schriftstück, das als Testament Sherlock Holmes bezeichnet wird.

Die Fotografie daneben kündigt von der Geburtstunde des Detektivs: eine Fotokopie von Conan Doyles erster Kriminalstory, die er 1887 schrieb. Damals hiess Sherlock Holmes noch Sheriford Holmes, und Dr. Watson war Ormond Sacker.

Conan Doyle — in einigen Bildern verewigt — ahnte damals wohl kaum, wen er damit dem lesehungrigen Publikum präsentierte. Eine Figur nämlich, die bald so selbständig wurde, dass selbst ihr geistiger Vater

vergeblich nach ihrem Leben trachtete. Einen Sherlock Holmes einfach die Reichenbachfälle hinabstürzen zu lassen und damit Schluss — so tat es der Autor, seines Helden überdrüssig, im Jahre 1891 — nein, so leicht ging das nicht. Des Meisterdetektivs Verwehrrschar erzürnte. Ein Held, der in so vielen Abenteuern den Bösewichten zuleibe gerückt war, durfte nicht so mir-nichts-dir-nichts einen Wasserfall hinabpurzeln. Und nach einem Zweikampf mit dem dunklen Professor Moriarty schon gar nicht. Wo kämen wir hin, wenn das Gute nicht einmal im Kriminalroman siegte?

So begeht sich dann Conan Doyle der Leserforderung und schuf neue Detektivgeschichten.

Nun, Londons Pub «The Sherlock Holmes» muss dem «Zahn der Zeit» weichen, aber der Meisterdetektiv selber wird alle Stürme überdauern, er wird nicht so schnell totzukriegen sein.

Vor den Toren von Lausanne im Schloss von Lucens wurde inzwischen das neue «Sherlock-Holmes-Museum» eingerichtet. Dieses wurde von der Arthur-Conan-Doyle-Stiftung veranlasst, nachdem das gleichnamige englische Gasthaus «Sherlock Holmes» der Spitzhacke weichen muss.

Intercontinental vient d'inaugurer un hôtel à Bangkok

Récemment, en présence de la reine douairière de Thaïlande, M. Robert Huyot, président de l'Intercontinental Hôtels, a inauguré, à Bangkok, le trente-deuxième établissement de grand standing que cette compagnie a fait construire dans le monde.

Il s'agit du Siam Intercontinental, hôtel de 224 chambres, qui a été érigé sur une belle parcelle détachée d'un domaine royal. C'est la Bangkok Intercontinental Hotel Company Ltd. qui a édifié cet établissement, dont le prix de revient s'élève à quelque vingt et un millions de francs suisses, financés par un prêt, à long terme, de l'Export-Import Bank de Washington et des crédits des banques thaïlandaises.

Le Siam Intercontinental Hôtel, tel qu'il se présente actuellement, constitue la première étape d'une entreprise dont la capacité totale sera de 415 chambres. Cette seconde phase exigera un nouvel investissement de l'ordre de onze millions de francs suisses. Une partie de ces chambres supplémentaires sont déjà en chantier.

Entièrement équipé de l'air conditionné, le Siam

Intercontinental Hôtel abrite un élégant club international, pour les dîners en musique et la danse, qui est décoré à l'enseigne des Léopards; un restaurant des Palmes d'Or, et la Naga Bar, auquel des sculptures sur bois de l'art légendaire du pays Thaï confèrent son charme et son originalité. Une magnifique terrasse domine la piscine de natation, qui s'inscrit dans le cadre de somptueux jardins.

Les tapis, qui recouvrent les sols de l'établissement, ont été dessinés spécialement et tissés en Belgique. En revanche, tous les revêtements et le mobilier en bois, ainsi que les céramiques, sont des créations réalisées, tout express, par l'artisanat local. Aussi l'hôtel est-il tout imprégné de cet art Thaï, qui est également représenté par de nombreuses pièces en bronze, notamment en ce qui concerne les éclairages.

C'est un succès de plus à l'actif de la Intercontinental Hôtels qui, dans le courant de cette année, inaugurera encore deux autres hôtels, l'un à Dacca, au Pakistan oriental, l'autre à Bali, en Indonésie. V.

A journées chaudes, repas légers!

Un des effets immédiats du retour des premières chaleurs estivales est évidemment le développement de la soif au détriment de l'appétit.

D'embellie les goûts et les envies se modifient, les plats nourrissants et gras ainsi que les mets bourratifs et riches en calories ne sont guère appréciés. Notre instinct nous met immédiatement en garde contre les excès de calories car il est indiscutable que s'il fait chaud, notre organisme utilise moins de calories pour sa régulation thermique. De même qu'on arrête de chauffer sa maison, de même faut-il diminuer les calories des repas.

Que faire alors?

Il y a plusieurs moyens de trouver la bonne formule, le premier étant de laisser parler sa gourmandise instinctive. Mais le plus sûr est d'essayer de suivre de plus près le cycle des saisons en utilisant au mieux les divers produits que la nature nous offre successivement. Maintenant par exemple, les premières chaleurs ont fait pousser dans tout le pays des quantités de salades pomées et de laitues fraîches et croquantes à souhait, de même que des milliers de petits radis. A l'abri des serres, les concombres poussent rapidement aussi. Voilà déjà de quoi préparer des salades et des plats de crudités dont on ne se lassera jamais. Un peu de jambon, des œufs durs, un morceau de pain complet et un verre de lait ou de jus de fruits naturels: c'est le repas idéal des journées chaudes. Préparé en un tourne-main, il est léger et rafraîchissant tout en étant bien équilibré dans sa composition. Les vitamines et les éléments de construction qu'il apporte seront une source de santé et de vigueur pour celui qui le mange.

Mais il y a d'autres possibilités encore. Pensons surtout aux légumes de saison: laitues romaines, choux pointus, côtes de bettes, pour ne parler que des plus abondants et des plus avantageux en ce moment. On les préparera à l'anglaise ou bien on les braisera au four et on les accompagnera d'une petite grillade légère. Quant aux pommes de terre, il convient de leur réserver plus souvent la place d'honneur dans le repas. Les pommes de terre, et à plus forte raison les pommes de terre nouvelles, sont riches en vitamines et en éléments précieux tout en étant légères et peu calorifiques. Accompagnées d'une viande maigre et d'une belle salade, elles sont parfaitement mises en valeur et font toujours plaisir. A condition bien sûr, de ne pas les transformer systématiquement en frites ou en rôtis trop gras!

Un dernier petit conseil d'ordre diététique s'impose encore. Vous savez qu'il est préférable de manger les fruits et les salades au début du repas pour «ouvrir l'appétit» et faciliter la digestion. Si vous ne le faites pas encore, essayez dès aujourd'hui! Vous verrez qu'il est infiniment plus facile de composer ses menus d'été si on les prend par le bon bout! C. B.

Le temps des cerises

Les arbres ont fleuri magnifiquement partout et les conditions atmosphériques ont été favorables aux abeilles qui ont ainsi activé la fécondation des fleurs.

Réjouissons-nous donc à l'idée des bons desserts que nous pourrions faire et préparons-nous aussi à remplir bœufs et pots de confiture.

Les cerises stérilisées sont le régal des desserts imprévisibles. Elles sont particulièrement appréciées au printemps lorsque les fruits frais manquent et que les oranges et les bananes finissent par lasser tout le monde.

parts français examine les nombreuses professions nouvelles nées du tourisme.

La troisième partie du volume reproduit les programmes et résolutions des 15e et 16e Congrès de l'AIEST, dont les derniers revêtent un caractère d'un résumé concentré des questions soulevées dans les deux parties précédentes. Vu l'importance théorique et pratique de cette publication, elle ne devrait pas manquer dans la bibliothèque des milieux intéressés directement et indirectement à ces problèmes.

Guide de la Suisse pour automobilistes

Nouvelle édition 1966 — fr. 12,50

Editions Hallway Berne

La première édition de ce guide bien connu de la Suisse pour automobilistes a paru il y a soixante ans. A cette époque, seuls les optimistes les plus audacieux ont pu s'imaginer l'essor que l'automobilisme allait connaître lors des décennies à venir. Le mince et modeste volume d'alors est devenu au cours de ses nombreuses éditions de plus en plus volumineux et détaillé et les cartes toutes simples d'autrefois sont maintenant des cartes routières modernes en huit couleurs conformes à l'évolution la plus récente de la cartographie et du tourisme automobile. Les éditeurs ont saisi l'occasion de l'édition anniversaire de 1966 pour y apporter quelques modifications et améliorations radicales. Ainsi, ils ont choisi un format supérieur et plus agréable grâce auquel les cartes routières entièrement remises à jour sont plus grandes et plus aisées à lire. Le CH-Touring 1966 comprend 19 cartes à l'échelle de 1:300 000 et 4 cartes de régions frontalières à celle de 1:1 000 000. Les 5 plans des villes de Bâle, Berne, Genève, Lausanne et Zurich sont également entièrement nouveaux. Ils signalent les monuments intéressants et comprennent chacun un registre des rues.

Le texte a été complètement revu lui aussi. L'automobiliste appréciera particulièrement la liste alphabétique des villes, villages, buts d'excursions et curiosités dignes d'intérêt pour le touriste. Le guide comprend en outre un registre des hôtels, un tableau en couleurs de tous les signaux routiers et, dans une pochette à la fin du volume, une carte synoptique avec le réseau des routes principales et une table des distances entre 42 villes et localités d'une certaine importance. Comme jusqu'ici, le touriste trouvera également une liste des musées avec leurs heures d'ouverture et prix d'entrée, une liste chronologique des fêtes populaires et manifestations folkloriques et un petit guide culinaire. Les indications concernant le trafic routier et les transports d'automobiles dans les tunnels ferroviaires ainsi que la description des cols alpins sont particulièrement précieuses. Aussi la présente édition anniversaire, avec ses nombreuses cartes et ses renseignements et conseils abondants, sera-t-elle comme toujours un compagnon sûr pour l'automobiliste de notre époque motorisée et poursuivra-t-elle la tradition déjà ancienne du CH-Touring, qui a fait ses preuves.

La ronde des Festivals grecs

Bien que nouvelle-venue dans la course au tourisme international, la Grèce — qui ne cesse de parfaire son équipement touristique, en construisant de nouveaux établissements hôteliers, en aménageant des plages et des routes, en innovant également dans le domaine des transports — a mis sur pied un certain nombre de festivals, destinés à offrir à ses hôtes des divertissements variés et de qualité. Les paysages, si beaux soient-ils, ne suffisent plus de nos jours, à retenir une clientèle que l'essor de l'aviation et celui de la motorisation rendent de plus en plus migrante.

Le Festival d'Athènes, qui a débuté le 1er juillet, se poursuivra jusqu'au 25 septembre, par une série de représentations quotidiennes de l'Opéra national de Grèce, l'Orchestre symphonique d'Athènes, les Ballets Kirov de Léningrad, l'Orchestre de chambre de Zurich (sous la direction d'Edmond de Stutz), l'ensemble Musica Antiqua, la Philharmonica Hungarica, les Solistes de Zagreb, l'Opéra et les ballets de Bucarest, l'Orchestre national d'Espagne, l'Orchestre symphonique de Cincinnati (Etats-Unis), le pianiste américain Van Cliburn, l'Orchestre national de Léningrad, Pablo Sarasate, l'Orchestre du Festival de Bath, l'Orchestre du Mozarteum de Vienne, l'Orchestre symphonique d'Utah (Etats-Unis). Ce festival est donc très international.

A cela, il convient d'ajouter l'agrément des spectacles «son et lumière», qui ont lieu chaque soir, en langue anglaise et en langue française, à l'Acropole, dans un site vraiment grandiose, jusqu'au 31 octobre éventuellement jusqu'au 15 novembre, si le temps le permet.

Commencé le 26 juin, le Festival d'Epidaure se poursuivra jusqu'au 24 juillet. Samedis et dimanches se succèdent des représentations de tragédies antiques, écrites par Euripide, Sophocle et Eschyle, qui sont données par la troupe réputée du Théâtre national de Grèce.

Dodone, son théâtre antique, donne, les 6 et 7 août, «Les Suppliantes» et «Les Troyennes», deux œuvres d'Euripide, représentées par le Théâtre National de Grèce.

Enfin, Philippe, en juillet et en août, et Thassos, en août seulement, l'un et l'autre dans le cadre de leur théâtre antique, ont également préparé un festival, qui permettra aux acteurs et aux actrices du Théâtre national de la Grèce du Nord de représenter des tragédies antiques d'Euripide, Aristophane et Angelos Sifaliotis.

De qui satisfaisent pleinement les amateurs d'opéras, de concerts symphonique, de danse et de théâtre ancien.

1,4 million de voyageurs, l'an passé, sur le Lac Léman

Bien que les conditions atmosphériques eussent été, l'an passé, franchement défavorables — il y a eu 197 jours de pluie dans la région du Haut-Lac et juillet, août et septembre furent, de surcroît, les mois les plus humides — les bateaux de la Compagnie générale de Navigation sur le lac Léman ont tout de même transporté 1,5 million de voyageurs, contre 2 millions en 1964, qui fut l'année de l'Exposition nationale de Lausanne-Vidy, et 1,4 million en 1963.

Cette situation s'est naturellement repercutée, de manière fâcheuse sur les recettes de la compagnie, qui ont diminué de quelque 800 000 francs. Le poste le plus élevé des dépenses a été celui du personnel — 166 employés en haute saison — auquel 1,9 million de francs ont été versés à titre de traitements, sa-

laire et allocations. Quant aux frais de combustibles, ils ont atteint 400 000 francs.

La flotte de la compagnie se compose actuellement de sept bateaux à vapeur, offrant de la place pour 8000 passagers, et de 22 unités à moteur, d'une capacité de 6880 places. Cette flotte a parcouru l'an passé 350 000 km, y compris l'«Albatros», vedette à ailes portantes, acquise par la compagnie.

Il n'est pas sans intérêt de signaler que les stations vaudaises ont fourni plus de la moitié des recettes voyageurs. Les stations françaises 25%, les stations genevoises quelque 20%, et des stations valaisannes près de 5%.

Malgré le recul considérable des recettes, l'exercice 1965 de la C.G.N. boucle néanmoins sans déficit. Les dirigeants de la C.G.N. espèrent que la saison 1966 sera meilleure que celle de l'an passé. Jusqu'ici, en tout cas, les espoirs d'une amélioration sont permis. La navigation sur le lac Léman conserve tout son attrait, non seulement pour les touristes, mais aussi pour les populations riveraines.

A l'âge de la vitesse, il s'agit-là d'un phénomène tout à fait réconfortant, car il permet de constater que, l'homme, à certains moments, sait encore apprécier la lenteur et la détente. V.

Nouvelles de la Swissair

Le premier Douglas DC-8-62 est sorti des ateliers de construction

Le premier DC-8-62, l'avion commercial ayant le plus long rayon d'action du monde, dont Swissair a passé commande de deux unités, est sorti des ateliers de construction de Douglas à Long Beach, Californie, le 28 juin. Il a été présenté à quelques centaines de personnes qui assistaient à cette traditionnelle cérémonie.

Dans son discours de présentation, M. Donald W. Douglas, fondateur de l'entreprise et président du conseil d'administration, a relevé que le DC-8-62 dont le programme de construction a été lancé en coopération avec la SAS qui a commandé 8 appareils, permettra aux compagnies qui l'utiliseront de faire face avec succès à la croissance dynamique du transport aérien au cours des prochaines années.

D'importantes améliorations aérodynamiques, ainsi que diverses autres modifications par rapport aux modèles antérieurs permettent au DC-8-62 de transporter sa pleine charge de passagers et de fret sur une distance de plus de 9600 kilomètres (presque le quart du tour de la terre à l'équateur). Le fuselage est de 2,03 m de m plus large que celui des DC-8-53 actuellement utilisés par Swissair. La longueur totale du fuselage est de 47,8 m alors que l'envergure des ailes dépasse de 1,83 m celle des modèles précédents.

Les nacelles des quatre réacteurs à double flux Pratt & Whitney JT3D-3B sont fixées aux ailes par des pilônes dont la forme a été modifiée de sorte que les moteurs sont placés 90 cm plus en avant que sur les DC-8 antérieurs. La forme des nacelles des moteurs a été améliorée, ce qui permet d'augmenter la vitesse et le rayon d'action de l'avion par réduction de la «traînée». L'allongement des ailes permet d'accroître de 2270 litres la capacité des réservoirs de carburant.

Le DC-8-62 sera équipé des installations nécessaires aux atterrissages tout temps.

Les essais en vol du nouvel avion commenceront à fin juillet. Swissair doit recevoir ses deux appareils à la fin du printemps prochain.

Swissair en mai

Pendant le mois de mai, l'offre et la demande de Swissair ont augmenté de 8% par rapport aux chiffres de la période parallèle de l'année passée. Le coefficient moyen d'occupation dans le trafic de lignes (54,6%) est resté presque le même qu'au mois de mai 1965 (54,8%).

Le trafic des passagers et bagages s'est accru de 5% pour atteindre 22 millions de tonnes-kilomètres. Le meilleur taux d'occupation des places (61,1%) a été enregistré en Europe, (mai 1965: 59,9%). L'ensemble du réseau de lignes qui a eu le taux d'occupation des sièges a passé de 56,5% à 54,8%.

Le trafic de la poste s'est élevé à 981 000 tonnes-kilomètres et a augmenté de 2% par rapport à celui du mois de mai de l'année passée. La plus forte hausse (+23%) a été enregistrée dans le trafic du fret, qui a atteint presque 6 millions de tonnes-kilomètres.

Swissair reçoit le simulateur de vol du DC-9

Un cargo DC-8 F de KLM a transporté, lors d'un vol sans escale de Montréal à Zurich, le simulateur de vol DC-9 commandé par Swissair. Le poids de cet appareil électronique d'une valeur de 4,5 millions de francs suisses est de 20 tonnes. Parmi les 74 pièces expédiées, les plus lourdes et les plus volumineuses furent les deux parties de la cabine et les plaques de montage qui pesaient ensemble 52 tonnes. Le simulateur de vol est le premier de ce genre en Europe. Il s'agit d'un calculateur numérique qui traite les données avec encore plus de sûreté que les installations utilisées jusqu'à maintenant avec le calculateur analogique. Après le montage et l'ajustement de l'appareil, Swissair commencera au début du mois d'août l'entraînement de ses pilotes de DC-9 à bord de ce simulateur. On prévoit jusqu'à la fin de l'année la formation de plus de 50 pilotes de Swissair et vraisemblablement aussi ceux d'autres compagnies qui utiliseront également l'avion à réaction DC-9.

Inserate und Abonnement

Die einspaltige Mittelzeile oder deren Raum 48 Rp. Reklamen fr. 1.50 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechende Rabatt. Abonnement: Schweiz: jährlich Fr. 35.- halbjährlich Fr. 20.50, vierteljährlich Fr. 11.-, 2 Monate Fr. 7.75. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 42.-, halbjährlich Fr. 25.-, vierteljährlich Fr. 14.-, 2 Monate Fr. 10.25. Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Druck und Verlag: Bielefeld, c/o Genert und Wörtlich für die Redaktion und Herausgeber: Dr. R. C. Strahl, Redaktion und Expedition: 4002 Bessel, Gortelsstraße 117. Postcheck- und Girokonto 40-8, Bank für Sozialwesen. Redaktion: Ad. Pfister, P. Nantemond. Inseratentel.: Fr. M. Moeschli.

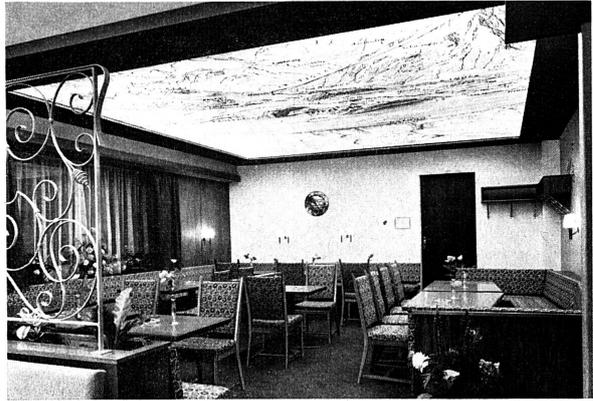


Carlsberg
das königliche Markenbier
aus Kopenhagen. In Flaschen und Dosen.
Erhältlich in guten Restaurants
und Ladengeschäften.
Importeur: Ausländische Biere AG, 4000 Basel
Tel. 051 34 28 26

**Réceptions-,
Hallen-
und Gästezimmer-
möblierungen
Bar- und
Buffetanlagen**

**Einzelstücke
Ergänzungs-
mobiliar
Bestuhlungen
und Tische**

**Renovationen
und
Innenausbauten
jeder Art**



Möbelfabrik Gschwend AG Verlangen Sie unverbundlich den Katalog!
Das führende Spezialunternehmen für Innenausbauten und Möblierungen erfolgreicher gastgewerblicher Betriebe.
3612 Steffisburg bei Thun, Telefon 033 2 63 12

ZU VERKAUFEN

- Glace-Anlage** «Frigorrex» Fr. 800.—
 - Patisserie-Ofen** «Aeschbach», 2 Röhren, grosser Gärschrank Fr. 1500.—
 - Kaffeemaschine** «Royal», 3 Gruppen, neuwertig Fr. 3500.—
 - Registrierkasse** «National», 5 Service, 8 Sparten, Doppelbon Fr. 2000.—
 - Stereo-Anlage** «Quad», 2 x 30 Watt, für Dancing, neuwertig Fr. 1600.—
 - Küchenmaschine** «RWD», mit Wolf, Passevite, Rührwerk, Schneidapparat, revidiert Fr. 2800.—
 - Abwaschanlage** «Libo», mit 345 cm Lauftischen, Modell 802 D, 1 Jahr im Gebrauch Fr. 5500.—
 - Freistehende Kühlschränke** 1480 l Fr. 800.—
 - Hallen- und Tea-Room-Mobiliar, Saalleuchter Wandarme**
 - dekoratives Wandgemälde** 230 x 160 cm
 - Kupfer-Stielkasserollen** für Elektroherd, neu verzinkt
 - Menükasten** Antikorodal
- und vieles andere mehr
Auf Wunsch, Einbau sämtlicher Apparate durch die Hersteller.
Besichtigung täglich von 15 bis 19 Uhr.
3000 Bern, Gurtengasse 4, nächst Hauptbahnhof, Telefon (031) 22 16 85 oder (031) 25 38 41.

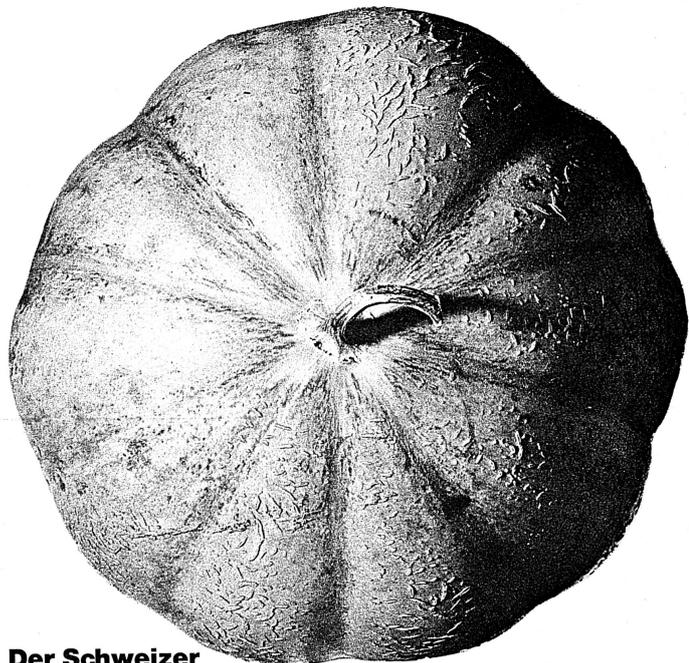
Gesucht von gut versiertem Hotel-Restaurant-Ehepaar mit Airlines Catering Experience, 40jährig, zur Zeit in Übersee, ein

Stadrestaurant oder Hotel-Restaurant

in näherer Umgebung grösserer Stadt.
Preiswertes Objekt mit langjährigem Mietvertrag in der ganzen Schweiz erwünscht. Minimum 150 Sitzplätze, 20 Zimmer und Wohnung.
Eventuell auch Direktion von einem Grossbetrieb oder Flugküchendirektion.
Während dem Monat Juli in der Schweiz.

Offerten erbeten an John Traber, c/o Hotel Löwen, 5412 Gebenstorf AG.

Dämpfen Waschen Eulanisieren  **Gebr. Deuber 8854 Siebnen Bettfedernreinigung Tel. 055 / 7 42 25 Autoservice**



Der Schweizer liebt mich, die Charentais.

Er liebt das Aroma, das mir der Boden gibt, auf dem ich wachse.
Der Franzose nennt es «le goût du terroir».

Für mich wird geworben werden.
Propagandamaterial steht bereit:

- Für Gaststätten:
- Streifenplakate farbig, 125x34 cm
 - Tischkarten farbig, 14x6,5 cm
 - Klebe-Etiketten für Menükarten farbig, 14,5x2,5 cm
 - Trikolore-Fähnchen und -Bänder

Für Händler:

- Streifenplakate farbig, 125x34 cm
- Rezeptblätter farbig.

Schicken Sie Ihre Bestellung an:
Centre d'Information de la Gastronomie Française, Eigerplatz 5, 3000 Bern.

France

Für die Sommersaison



Coupes Eisbecher
in modernen Formen

Silberwaren Servierwagen
mit vielen Einsätzen

Kreis AG Fabrikation von Metall- und Silberwaren
9014 St. Gallen Zürcherstr. 204
Telefon 071 27 28 28



Wir fabrizieren für Sie



ein Belcolor Spannteppich muss es sein!

Warum wohl wird Schuster immer wieder herangezogen, wenn es gilt, in Hotels Teppichprobleme zu lösen und mit der Raumausstattung dem kritischen Masstab internationaler Wertbegriffe gerecht zu werden?

Ganz einfach, weil Schuster ganz auf Teppichbedarf von Hotels ausgerichtet und spezialisiert ist und auf diesem Gebiet Ausserordentliches zu leisten imstande ist. Lassen Sie sich unsere Hotel-Kollektion zeigen, auch Sie werden sich sagen

... Belcolor-Spannteppiche müssen es sein.



belcolor von

Schuster

ST. GALLEN Multergasse 14
 ZÜRICH Bahnhofstrasse 18
 BASEL Aeschenvorstadt 57
 WINTERTHUR E. Wirth AG
 BERN Showroom Monbijoubrückenkopf
 LAUSANNE Showroom Parking Montbenon

PEIFFER-
Qualität

bescheiden kalkuliert

Leintücher

Percal-Spitzenqualität seit 15 Jahren bewährt platzsparend in Waschmaschine und Schrank 165/280 cm 16.50, etwas schwerer 15.- Grand-lit 23.-

Pfeiffer & Cie. Wäschefabrik Mollis Telefon (058) 4 41 64

Eine gute Adresse für schöne und preiswerte Registrierkassen mit Garantie
K. Richner
 Idaplatz 9, 8003 Zürich
 Tel. 051 33 13 21

Badwanne und Wandplatten



spiegelblank mit dem entfattenden Reinigungspulver



Es ist sparsam und reinigt schonend und schnell.

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
 Tel. (051) 28 60 11

Seit 1931 bekannt für besonders prompten Kundendienst
 Praktische Welsesblech-Strudosen zum Nachfüllen werden der SAP-Lieferung gratis beigelegt.

En Valais

à proximité d'un centre touristique, dans petite station en plein développement,

à louer

hôtel-restaurant

40 lits, construction récente. Convient pour bon cuisinier marié.

Ecrire sous chiffres HR 2250 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Bestausgewiesenes Hotellerehepar mit eigenem Sommerbetrieb sucht

Hotel

(Zweisaison) 40-100 Betten in Skigebiet zu pachten. Späterer Kauf erwünscht. (Auch Garni möglich.)

Offerten erbeten unter Chiffre HO 1931 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



Schweizer Gläserspülautomaten

hildebrand

Für jede Betriebsgrösse, für jeden Platz, für jedes Glas finden Sie den passenden Gläserspülautomaten Hildebrand. Dreifache Frischwassernachspülung von 85°C, 50°C und kalt erlauben sogar einwandfreie Reinigung von Biergläsern aller Art.

Fordern Sie noch heute ausführliches Informationsmaterial oder den Besuch eines unserer Spezialisten an.

Ed. Hildebrand Ing. Fabrik elektrischer Apparate Verkaufsbüro: Seefeldstr. 45, 8008 Zürich Telefon 051/34 88 66 Fabrik: Aadorf/TG



wähl-automatik

Personalprobleme...? Betriebsrationalisierung...?

Das sind bestimmt auch Ihre Sorgen. Unser «golden-frites»-Service hilft Ihnen Arbeitskräfte einsparen.

Wir liefern auf kürzestem Wege küchenfertige Pommes-frites in erstklassiger Qualität. «golden-frites» werden in reinem Erdnußöl vorgebacken und sind vor dem Servieren nur noch etwa 1 Minute in heißem Öl (etwa 180—200°) auszubacken und anschließend nach Belieben zu salzen.

Unser «golden-frites»-Service bietet entscheidende Vorteile:

- keine Rüstarbeiten
- keine Schäl- und Schneideabfälle
- minimaler Ölverbrauch
- in 2 Minuten sind die herrlichen, knusprigen «golden-frites» servierbereit

Die Lieferung erfolgt in 10-kg-Kartons — im Bereiche unserer Autotouren durch Kühlcamions franko Haus — zu Fr. 2.10 per kg. «golden-frites» sind auch tiefgekühlt zu Fr. 2.60 per kg lieferbar.



Personalprobleme...? Betriebsrationalisierung...? Das sind bestimmt auch Ihre Sorgen.



Ihre Kunden warten nicht gerne...



Sie bestellen über Telefon 031/22 56 61, VLG Bern, oder 052/8 22 11, VOLG Winterthur



Wir liefern auf kürzestem Wege «golden-frites» in erstklassiger Qualität



Unverbindliche Auskunft und Muster erhalten Sie bei
VLG Speichergasse 12 3001 Bern Tel. 031/22 56 61
VOLG Schaffhauserstr. 6 8401 Winterthur Tel. 052/8 22 11



Mit unserem «golden-frites»-Service sparen Sie Arbeitskräfte...



... und Ihre Gäste sind immer gut und rasch zur vollen Zufriedenheit bedient.

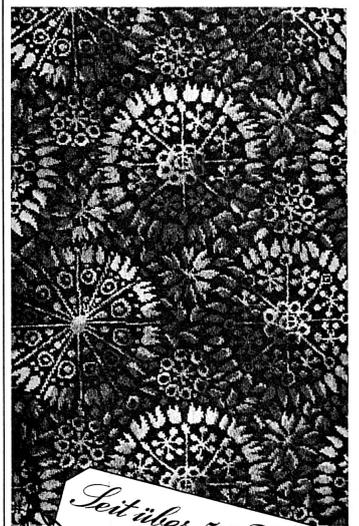
Das interessante Angebot

TELSTAR, ein hocheleganter Engländer in der ausgezeichneten Wilton-Qualität, 80% Wolle, verstärkt mit 20% «Bri-Nylon».

Von diesem Spannteppich werden Sie noch nach Jahren begeistert sein. Er eignet sich besonders für den Speisesaal, für Hallen, Korridore, Salons und für Zimmer.

Aus 6 Ton/Ton-Farben können Sie auslesen.

Mit Vergnügen studieren wir Ihr Problem gleich an Ort und Stelle und beraten Sie dann nach bestem Wissen und Können.



Seit über 50 Jahren im Dienste des Gastgewerbes



Teppichhaus W. Geelhaar AG
 Thunstrasse 7, 3006 Bern
 Telefon (031) 43 11 44

Zu verkaufen im Zentrum St. Gallens (3 Minuten vom Bahnhof)

neueres Hotel mit Restaurant

mit sehr gepflegtem Innenausbau, Ca. 35 Betten plus grosse 2-Zimmer-Wohnung, Anzahlung Fr. 150.000.- od. nach Übereinkunft. Evtl. wird eine Alltagskaffee oder Bauland in Zahlung genommen.

Selbstkäufer erhalten Auskunft unter Chiffre OFA 4831 Zg an Orell Füssli-Annoncen AG, 8002 Zürich.



PLANTEURS REUNIS SA
 Lausanne (021) 23 99 23